


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 72
Sitzung vom 30/01/2018 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Philipp Achammer
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Generalsekretär

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Therme Meran
Verlängerung des Dienstleistungsvertrages
zwischen der Autonomen Provinz
Bozen-Südtirol und der Therme Meran

Genehmigung von:
Richtungsweisendes Programm 2018-2020
Kosten- und Tätigkeitsprogramm 2018 und
der jährlichen Finanzierung

Oggetto:

Terme Merano
Rinnovo del contratto di servizio fra la
Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige
e la Terme Merano

Approvazione di:
Programma di indirizzo 2018-2020
Programma dei costi e delle attività 2018 e
del finanziamento annuo

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

35.4

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung nimmt folgende Rechtsvorschriften und Verwaltungsakte zur Kenntnis:

Gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino – Südtirol betreffen“, ist die Autonome Provinz Bozen-Südtirol für Thermalwässer zuständig.

Die Therme Meran ist eine Aktiengesellschaft und deren Gesellschaftskapital ist zu 100% in öffentlicher Hand. Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol ist Mehrheitsgesellschafterin und besitzt derzeit eine Aktienbeteiligung von 98,889% am Gesellschaftskapital.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 27. September 2010, Nr. 1573 wurde die an die „in house“-Bestimmungen angepasste Gesellschaftssatzung der Therme Meran A.G. genehmigt.

Mit Beschluss der außerordentlichen Gesellschafterversammlung vom 8. Oktober 2010, Dr. Elio Villa, Notar in Bozen, Rep. Nr. 30.884, Sammlung Nr. 10.809, registriert in Bozen am 11. Oktober 2010 unter Nr. 13.042 Serie 1T, wurde die Gesellschaftssatzung der Therme Meran A.G. geändert.

Gemäß Gesellschaftssatzung kann die Therme Meran A.G. sämtliche Rechtshandlungen vornehmen und Geschäfte tätigen, die zur Erreichung des Gesellschaftszweckes gemäß Satzung und zur Durchführung der Tätigkeiten, die ihr, im Rahmen des Gesellschaftszweckes, mit Dienstleistungsvertrag übertragen werden, notwendig oder nützlich sind und mit diesem mittelbar oder unmittelbar verbunden sind.

Gemäß Beschluss der Landesregierung vom 7. Oktober 2014, Nr. 1167 wurde am 14. Oktober 2014 zwischen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und der Therme Meran A.G. ein Dienstleistungsvertrag abgeschlossen, mit dem die Beziehungen zwischen der Therme Meran und dem Land geregelt werden und welcher die Möglichkeit einer Verlängerung vorsah.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 31. Jänner 2017, Nr. 87 wurde der Dienstleistungsvertrag um ein Jahr, bis zum 31. Dezember 2017 verlängert.

Für zweckmäßig erachtet, den bestehenden Dienstleistungsvertrag, mit dem die Beziehungen zwischen der Therme Meran und dem Land geregelt werden, bis zum 31. Dezember 2018 zu verlängern. Dieser Vertrag wird diesem Beschluss *sub* Anlage A) beigefügt.

La Giunta provinciale prende atto dei seguenti atti normativi ed amministrativi:

In base al Decreto del Presidente della Repubblica del 31 agosto 1972, n. 670, “Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige”, la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ha competenza in materia di acque termali.

La società Terme Merano è una società per azioni il cui capitale è interamente in mano pubblica. La Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige è azionista di maggioranza con una partecipazione azionaria del 98,889% al capitale sociale.

Con deliberazione della Giunta provinciale 27 settembre 2010, n. 1573 è stato approvato lo statuto della Terme Merano S.p.A., adeguato alla normativa “in house”.

Con deliberazione dell’assemblea straordinaria dei soci 8 ottobre 2010, dott. Elio Villa, notaio in Bolzano, Rep. n. 30.884, Racc. n. 10.809, registrato a Bolzano il 11 ottobre 2010 al n. 13.042 Serie 1T, lo statuto societario della Terme Merano S.p.A. è stato modificato.

In base allo statuto la Terme Merano S.p.A. può compiere tutti gli atti giuridici e tutte le operazioni necessarie o utili per il conseguimento dello scopo sociale di cui allo statuto, nonché per l’assolvimento delle funzioni, che le vengono attribuite, nell’ambito dello scopo sociale, con contratto di servizio e che sono necessarie o utili e a questo direttamente o indirettamente connesse.

Ai sensi della deliberazione della Giunta Provinciale 7 ottobre 2014, n. 1167, in data 14 ottobre 2014 è stato stipulato tra la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto-Adige e la Terme Merano S.p.A. un contratto di servizio, nel quale vengono disciplinati i rapporti tra la società Terme Merano e la Provincia ed il quale prevedeva la possibilità di rinnovo.

Con deliberazione della Giunta Provinciale 31 gennaio 2017, n. 87 il contratto di servizio è stato prorogato di un anno, fino al 31 dicembre 2017.

Ritenuto necessario rinnovare fino al 31 dicembre 2018 il contratto di servizio esistente, col quale vengono disciplinati i rapporti tra la società Terme Merano e la Provincia. Questo contratto viene allegato (allegato *sub* A)) a questa deliberazione.

Wesentlicher Bestandteil des genannten Dienstleistungsvertrages sind die Finanzierungsmodalitäten der Terme Meran A.G., wie sie im Artikel 7 geregelt sind. Insbesondere wird darin festgelegt, dass das Land der Terme Meran für die anvertraute Dienstleistung zur Umsetzung des Tätigkeitsprogramms, wie es im Artikel 5 des Dienstleistungsvertrages enthalten ist, eine jährliche Finanzierung gewährt und sämtliche Kosten die mit der Durchführung der Dienstleistung in Verbindung stehen, berücksichtigt. Die Höhe der Finanzierung wird aufgrund des jährlich vorzulegenden Tätigkeitsprogramms bestimmt.

Nach Prüfung des als Anlage *sub B)* und *sub C)* beigelegten Richtungsweisenden Programms 2018-2020, und des Tätigkeitsprogramms 2018, beides vorgelegt am 29. September 2017 wird es als zweckmäßig erachtet, dieselben als positiv zu begutachten und zu genehmigen.

Im Sinne des Artikels 7 Absatz 3 des Dienstleistungsvertrages erfolgt die Bezahlung der Finanzierung in zwei Raten, und zwar:

- zwei Drittel der besagten jährlichen Finanzierung zuzüglich der Mehrwertsteuer in der gesetzlich vorgesehenen Höhe gegen Vorlage einer entsprechenden Rechnung seitens der Terme Meran nach Vorlage und positiver Begutachtung des innerhalb vom 30. April vorzulegenden Tätigkeitsberichtes für das dritte und vierte Trimester;
- ein Drittel der besagten jährlichen Finanzierung zuzüglich der Mehrwertsteuer in der gesetzlich vorgesehenen Höhe gegen Vorlage einer entsprechenden Rechnung seitens der Terme Meran nach Vorlage und positiver Begutachtung des innerhalb 30. September vorzulegenden Tätigkeitsberichtes für das erste und zweite Trimester.

Vorausgesetzt, dass die Tätigkeitsberichte (für das dritte und vierte Trimester 2017 und für das erste und zweite Trimester 2018) fristgerecht vorgelegt werden, kann die Auszahlung vorbehaltlich positiver Begutachtung der Tätigkeitsberichte erfolgen.

Auf dem Kapitel U07011.0720 des Gebärungsplanes des Haushaltsvoranschlages 2018 steht der Betrag in Höhe von 3.000.000,00 Euro zur Verfügung, welcher als angemessen für die Finanzierung der im Tätigkeitsprogramm 2018 vorgesehenen Tätigkeiten der Terme Meran A.G. erachtet wird.

Parte essenziale del citato contratto di servizio riguarda le modalità di finanziamento della Terme Merano S.p.A., come sono regolate dall'articolo 7. In particolare viene in esso definito, che la Provincia eroga alla società Terme Merano per la realizzazione dei servizi affidatigli di cui al programma della attività, come regolato dall'articolo 5, un finanziamento annuo, che comprende tutti i costi riconducibili alla realizzazione dei servizi ivi indicati. L'importo massimo del finanziamento annuo viene determinato sulla base del programma di attività che deve essere presentato ogni anno.

Esaminati il programma di indirizzo 2018-2020, ed il programma di attività 2018, di cui agli allegati *sub B)* e *sub C)*, entrambi presentati il 29 settembre 2017, si ritiene che questi possano essere valutati positivamente ed approvati.

Ai sensi dell'articolo 7, comma 3, del contratto di servizio, il pagamento del finanziamento avviene in due rate, e cioè:

- due terzi del suddetto finanziamento annuo, oltre all'IVA nella misura di legge, dietro presentazione di fattura da parte della società Terme Merano e dietro presentazione e valutazione positiva della relazione sulle attività da presentare entro il 30 aprile e riguardante il 3° e 4° trimestre;
- un terzo del suddetto finanziamento annuo, oltre all'IVA nella misura di legge, dietro presentazione di fattura da parte della società Terme Merano e dietro presentazione e valutazione positiva della relazione sulle attività da presentare entro il 30 settembre e riguardante il 1° e 2° trimestre.

A condizione che le relazioni sulle attività (per il 3° ed il 4° trimestre 2017 e per il 1° ed il 2° trimestre 2018) vengano presentate entro i termini stabiliti, può avvenire il pagamento previo parere positivo sulle relazioni delle attività.

Sul capitolo U07011.0720 del piano di gestione del bilancio per l'anno 2018 è disponibile l'importo di Euro 3.000.000,00, che si ritiene congruo per il finanziamento delle attività previste nel programma di attività 2018 della Terme Merano S.p.A..

Das Dekret des Abteilungsdirektors vom 10. Juni 2014, Nr. 388/35.0, beinhaltet die „Übertragung von Zuständigkeiten an den Verantwortlichen des Funktionsbereiches Tourismus, Dr. Hansjörg Haller“.

Im Sinne des genannten Delegierungsdekrets wurde dieser Beschlussskizzenentwurf gemäß Artikel 13 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, vom Bereichsdirektor auch im Hinblick auf die Rechtmäßigkeit mit dem Sichtvermerk versehen.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t
die LANDESREGIERUNG

mit Stimmeneinhelligkeit, die in gesetzlich vorgeschriebener Weise zum Ausdruck gebracht wird,

1. Der Entwurf des Dienstleistungsvertrages *sub* Anlage A), welcher wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, wird genehmigt.
2. Der Landeshauptmann wird ermächtigt, den beigelegten Dienstleistungsvertrag zu unterzeichnen und eventuelle Abänderungen, welche dem Interesse der Landesverwaltung entsprechen, anzubringen.
3. Das Richtungsweisende Programm 2018-2020 *sub* Anlage B), welches wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, wird genehmigt.
4. Das Kosten- und Tätigkeitsprogramm 2018 *sub* Anlage C), welches wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, wird genehmigt.
5. Der Terme Meran A.G. wird auf der Grundlage des Tätigkeitsprogramms 2018 und vorbehaltlich positiver Begutachtung der Tätigkeitsberichte für das dritte und vierte Trimester 2017 und für das erste und zweite Trimester 2018 ein Höchstbetrag von 3.000.000,00 Euro (inkl. MwSt.) für das Jahr 2018 ausbezahlt. Die Zahlung in zwei Raten erfolgt nach Vorlage entsprechender Rechnungen.
6. Der Betrag in Höhe von 3.000.000,00 Euro (inkl. MwSt.) wird auf dem Kapitel U07011.0720 des Verwaltungshaushaltes des Landes, Finanzjahr 2018, zweckgebunden.

DER LANDESHAUPTMANN

Il decreto del direttore di ripartizione del 10 giugno 2014, n. 388/35.0, reca "Delega di competenze al responsabile dell'area funzionale turismo, dott. Hansjörg Haller".

Ai sensi del citato decreto di delega la presente proposta di deliberazione è vistata dal direttore d'area anche per i profili di legittimità di cui all'articolo 13 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

Ciò premesso,

la GIUNTA PROVINCIALE
d e l i b e r a

ad unanimità di voti espressi nei modi di legge,

1. Lo schema del contratto di servizio *sub* allegato A), che forma parte integrante della presente deliberazione, viene approvato.
2. Il Presidente della Provincia viene autorizzato a sottoscrivere l'allegato contratto di servizio e ad apportare eventuali modifiche che risultino corrispondenti all'interesse dell'amministrazione provinciale.
3. Il programma di indirizzo 2018-2020 *sub* allegato B), che forma parte integrante della presente deliberazione, viene approvato.
4. Il programma dei costi e delle attività 2018 *sub* allegato C), che forma parte integrante della presente deliberazione, viene approvato.
5. Alla società Terme Merano S.p.A. viene liquidato sulla base del programma delle attività 2018 e previo parere positivo sulle relazioni delle attività del 3° e 4° trimestre 2017 e per il 1° e 2° trimestre 2018 un importo massimo di Euro 3.000.000,00 (I.V.A. incl.) per l'anno 2018. Il pagamento dell'importo avviene in due rate dietro presentazione delle relative fatture.
6. L'importo di Euro 3.000.000,00 (I.V.A. incl.) viene impegnato sul capitolo U07011.0720 del bilancio finanziario gestionale provinciale, esercizio finanziario 2018.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

35. Wirtschaft
Funktionsbereich "Tourismus"

35. Economia
Area funzionale "Turismo"

Sammlung der Abteilung Wirtschaft

Nr. ... vom ...

DIENSTLEISTUNGSVERTRAG

zwischen

der AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL (im Folgenden LAND genannt), mit Sitz und Geschäftsdomizil in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, Steuernummer 00390090215, vertreten von Arno Kompatscher in seiner Eigenschaft als Landeshauptmann und zuständig für das Ressort Wirtschaft, Finanzen und Innovation [REDACTED] auf Grund des Beschlusses der Landesregierung vom [REDACTED], Nr. [REDACTED] ermächtigt, diese Vereinbarung abzuschließen (Anlage sub „A“)

und

der THERME MERAN AG, (im Folgenden THERME MERAN genannt), mit Sitz und Geschäftsdomizil in Meran, Thermenplatz Nr. 9, Steuernummer 00120820212, Gesellschaftskapital Euro 42.603.449,70, vertreten durch ihren gesetzlichen Vertreter, Herrn Andreas Cappello, [REDACTED] auf Grund des Beschlusses des Verwaltungsrates vom [REDACTED] ermächtigt, diese Vereinbarung abzuschließen (Anlage sub „B“);

Raccolta della Ripartizione Economia

n. ... del....

CONTRATTO DI SERVIZIO

tra

la PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE (di seguito denominata PROVINCIA), con sede e domicilio fiscale in Bolzano, Piazza Silvius Magnago, 1, codice fiscale 00390090215, nella persona del Presidente della Provincia competente per il dipartimento economia, finanze e innovazione, Arno Kompatscher, [REDACTED] autorizzato alla sottoscrizione del presente contratto in base a deliberazione della Giunta provinciale del [REDACTED], n. [REDACTED], allegata al presente atto sub „A“,

e

la THERME MERANO S.p.A. (di seguito denominata THERME MERANO), con sede e domicilio fiscale a Merano, Piazza Terme n. 9, codice fiscale 00120820212, capitale sociale Euro 42.603.449,70, nella persona del legale rappresentante, Sig. Andreas Cappello, [REDACTED] autorizzato alla sottoscrizione del presente atto in base a deliberazione del Consiglio di Amministrazione del [REDACTED], allegata al presente atto sub „B“,

Vorausgeschickt

1. Gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, „Genehmigung des vereinheitlichten Textes der Verfassungsgesetze, die das Sonderstatut für Trentino – Südtirol betreffen“, ist die Autonome Provinz Bozen Südtirol für Thermalwässer zuständig.
2. Mit Regionalgesetz vom 30. Juli 1954, Nr. 20 war der Regionalausschuss ermächtigt worden, die Beteiligung der Region Trentino-Südtirol an einer Aktiengesellschaft zu verfügen, u.a. zum Zwecke der Errichtung einer Thermalanlage.
3. Mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. März 1958, Nr. 104 wurde die Konzession an die zu gründende Gesellschaft für die Dauer von 90 Jahren erteilt, wobei die Region als Entgelt für die Konzession, aufgrund einer beeideten Schätzung, einen bestimmten Aktienanteil an der Aktiengesellschaft erhalten hat.
4. 1982 wurde die am 17. April 1958 gegründete Gesellschaft S.A.L.V.A.R. (Società azionaria lavorazione e valorizzazione acque radioattive) in die Meraner Kurbad AG umgewandelt, welche neuerlich durch Änderung des Statutes am 26. April 2004 in die Terme Meran AG umgewandelt worden ist.
5. Gemäß Artikel 128-*bis* des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13 sind in der Zone für übergemeindliche öffentliche Einrichtungen, die auf dem Areal des Kurbades in Meran ausgewiesen ist, die für den Betrieb desselben notwendigen Bauten zulässig. Überdies sind Beherbergungs-, Detailhandels-, Speise- und Schankbetriebe und sonstige Dienstleistungseinrichtungen sowie öffentliche und private Parkplätze, Straßen und andere Verkehrseinrichtungen, Gärten und Parkanlagen gestattet.

Premesso che

1. In base al Decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, “Approvazione del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige”, la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ha competenza in materia di acque termali.
2. Con la legge regionale 30 luglio 1954, n. 20, la Giunta regionale è stata autorizzata a disporre la partecipazione della Regione Trentino-Alto Adige ad una Società per Azioni, fra l'altro per la costruzione di un impianto termale.
3. Con il Decreto del Presidente della Giunta regionale 29 marzo 1958, n. 104, è stata conferita la concessione alla società costituenda per la durata di 90 anni. Quale corrispettivo per la concessione, la Regione ha ottenuto sulla base di una perizia di stima asseverata una determinata quota di azioni della società per azioni.
4. Nel 1982 la società S.A.L.V.A.R. (Società azionaria lavorazione e valorizzazione acque radioattive) costituita il 17 aprile 1958 mutò la sua ragione sociale in Terme di Merano S.p.A., la quale il 26 aprile 2004 mediante modifica dello statuto è stata trasformata in Terme Merano S.p.A..
5. Ai sensi dell'articolo 128-*bis* della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, nella zona per impianti pubblici sovracomunali, individuata nell'area delle Terme di Merano, sono ammesse le costruzioni necessarie per l'esercizio delle stesse. Inoltre sono ammessi esercizi ricettivi, esercizi di vendita al dettaglio, esercizi di somministrazione di pasti e bevande, e altre strutture del settore terziario nonché parcheggi pubblici e privati, strade e altre attrezzature viarie, giardini e parchi pubblici.

6. Die Therme Meran stellt eine wichtige Infrastruktur für den Südtiroler Tourismus dar.

7. Gemäß Artikel 1, Absatz 4, des Landesgesetzes vom 16. November 2007, Nr. 12, darf die Provinz direkte oder indirekte Beteiligungen an Gesellschaften nur eingehen oder aufrecht erhalten, wenn diese Güter produzieren oder Dienste leisten, die von öffentlichem Interesse sind und unter Berücksichtigung des eigenen Zuständigkeitsbereiches.

8. Die Therme Meran ist eine Aktiengesellschaft und deren Gesellschaftskapital ist zu 100% in öffentlicher Hand. Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol ist Mehrheitsgesellschafterin und besitzt derzeit eine Aktienbeteiligung von 98,889% am Gesellschaftskapital.

9. Mit Beschluss der Landesregierung vom 27. September 2010, Nr. 1573 bzw. mit Beschluss der außerordentlichen Gesellschafterversammlung vom 8. Oktober 2010, Dr. Elio Villa, Notar in Bozen, Rep. Nr. 30.884, Sammlung Nr. 10.809, registriert in Bozen am 11. Oktober 2010 unter Nr. 13.042 Serie 1T, wurde die an die „*in house*“-Bestimmungen angepasste Gesellschaftssatzung der Therme Meran genehmigt.

10. Gemäß Gesellschaftssatzung kann die Therme Meran sämtliche Rechtshandlungen vornehmen und Geschäfte tätigen, die zur Erreichung des Gesellschaftszweckes gemäß Satzung und zur Durchführung der Tätigkeiten, die ihr, im Rahmen des Gesellschaftszweckes, mit Dienstleistungsvertrag übertragen werden, notwendig oder nützlich sind und mit diesem mittelbar oder unmittelbar verbunden sind.

11. Die Therme Meran ist in Durchführung einer direkten Beauftragung durch die beteiligten

6. La Terme Merano è un'infrastruttura importante per il turismo dell'Alto Adige.

7. Ai sensi dell'articolo 1, comma 4, della legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12, la Provincia può assumere o mantenere direttamente o indirettamente partecipazioni in società, solo se queste producono beni o servizi di interesse pubblico nell'ambito dei rispettivi livelli di competenza.

8. La Terme Merano è una società per azioni, il cui capitale è interamente in mano pubblica. La Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige è azionista di maggioranza con attualmente una partecipazione azionaria del 98,889% al capitale sociale.

9. Con delibera della Giunta provinciale 27 settembre 2010, n. 1573 ossia con deliberazione dell'assemblea straordinaria dei soci 8 ottobre 2010, dott. Elio Villa, notaio in Bolzano, Rep. n. 30.884, Racc. n. 10.809, registrata a Bolzano il 11 ottobre 2010 al n. 13.042 Serie 1T, è stato approvato lo statuto societario della Terme Merano, adeguato alla normativa "*in house*".

10. In base allo statuto societario la Terme Merano può compiere tutti gli atti giuridici e tutte le operazioni necessarie o utili per il conseguimento dello scopo sociale ed a questo direttamente o indirettamente connesse, nonché per l'assolvimento delle funzioni attribuitele, nell'ambito del suo oggetto sociale, con contratto di servizio.

11. La Terme Merano opera su affidamento diretto di incarico da parte degli enti pubblici

öffentlichen Körperschaften tätig und handelt als eigentliches Organ der beteiligten öffentlichen Verwaltungen die über die Gesellschaft eine gleiche Kontrolle wie über die eigenen Dienststellen ausüben.

12. Die Terme Meran verfolgt im Allgemeininteresse liegende Aufgaben und besitzt alle Voraussetzungen, die von europäischen und italienischen Bestimmungen für eine „in house“-Gesellschaft vorgesehen sind, weshalb eine Direktvergabe der in diesem Vertrag vorgesehenen Dienstleistungen möglich ist.

13. Zwischen dem Land und der Terme Meran wurde bereits ein Dienstleistungsvertrag für den Zeitraum vom 01.01.2017 bis zum 31.12.2017 abgeschlossen (Sammlung der Abteilung Wirtschaft – Dienstleistungsvertrag Nr. 9 vom 10.04.2017), welcher die Möglichkeit einer Verlängerung vorsah (Art. 2, Absatz 1).

Begriffsbestimmungen

1. Als „Land“ wird im Allgemeinen die Körperschaft Autonome Provinz Bozen-Südtirol bzw. das Bezugsressort oder die zuständige Abteilung bezeichnet.
2. Als „Terme Meran“ wird im Allgemeinen die Gesellschaft „Terme Meran AG“ bezeichnet, wie sie zuletzt auf Grund der mittels Beschluss der Landesregierung vom 27. September 2010, Nr. 1573 ausgestellten Genehmigung mit Beschluss der außerordentlichen Gesellschafterversammlung vom 8. Oktober 2010, Dr. Elio Villa, Notar in Bozen, Rep. Nr. 30.884, Sammlung Nr. 10.809, registriert in Bozen am 11. Oktober 2010 unter Nr. 13.042 Serie 1T, abgeändert wurde.
3. Richtungsweisendes Programm: definiert die strategische Ausrichtung und die allgemeine Entwicklung des Thermalbetriebes über einen

partecipanti, agendo come vero e proprio organo delle amministrazioni pubbliche partecipanti, che esercitano sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi.

12. La Terme Merano svolge compiti di interesse generale ed è in possesso di tutti i presupposti prescritti da norme europee e italiane per l'affidamento „in house“, ragione per cui è possibile un affidamento diretto dei servizi oggetto del presente contratto.

13. Tra la Provincia e la Terme Merano è già stato sottoscritto un contratto di servizio per il periodo dal 01/01/2017 al 31/12/2017 (Raccolta della Ripartizione Economia – Contratto di servizio n. 9 del 10/04/2017), il quale prevedeva la possibilità di rinnovo (art. 2, comma 1).

Definizioni

1. Per „Provincia“ s'intende in generale l'ente Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige ovvero il Dipartimento di riferimento o la Ripartizione competente.
2. Per „Terme Merano“ s'intende in generale la società „Terme Merano S.p.A.“, come modificata da ultimo, sulla base dell'approvazione tramite deliberazione della Giunta provinciale 27 settembre 2010, n. 1573, con la deliberazione dell'assemblea straordinaria dei soci 8 ottobre 2010, dott. Elio Villa, notaio in Bolzano, Rep. n. 30.884, Racc. n. 10.809, registrata a Bolzano il 11 ottobre 2010 al n. 13.042 Serie 1T.
3. Programma di indirizzo: trattasi di un documento, che definisce l'impostazione strategica e lo sviluppo generale dell'azienda termale per un

Zeitraum von drei Jahren und orientiert sich an den Zielen und Schwerpunkten der Gesellschaft und den Leitlinien der fünfjährigen und erneuerbaren gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung gemäß Art. 3 Abs. 5 der Satzung.

4. Kosten- und Tätigkeitsprogramm (im Sinne des Art. 24 Abs. 3 der Satzung): beschreibt die im Kalenderjahr geplanten Tätigkeiten mit Angabe der jeweiligen Ziele, Kooperationen sowie geplanten Ausgaben, Finanzierungen und Erlöse.

5. Tätigkeitsbericht (im Sinne des Art. 25 Abs. 3 der Satzung): ist ein zusammenfassender halbjährlicher Bericht über die Führung der Gesellschaft, auch hinsichtlich der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes, der Führungskosten und der Verwirklichung der Ziele.

arco di tempo di tre anni e si attiene agli obiettivi e alle priorità della società e alle linee guida fissati nel patto parasociale di durata quinquennale e rinnovabile ai sensi dell'art. 3, co. 5, dello statuto.

4. Programma dei costi e delle attività (ai sensi dell'art. 24, co. 3, dello statuto): riporta la descrizione di tutte le attività programmate nel relativo anno solare con indicazione degli obiettivi, delle collaborazioni, delle spese, finanziamenti e ricavi previsti.

5. Relazione sulle attività (ai sensi dell'art. 25, co. 3, dello statuto): trattasi di una relazione riassuntiva semestrale sulla gestione della società, anche sotto il profilo dell'efficacia, efficienza ed economicità del servizio, delle spese di gestione e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati.

Anlage

Anlage *sub* „A“: Beschluss der Landesregierung vom , Nr. mit welchem der zuständige Landesrat ermächtigt wurde, diese Vereinbarung abzuschließen.

Anlage *sub* „B“: Auszug des Protokolls des Verwaltungsrates der Therme Meran AG vom , mit welchem der gesetzliche Vertreter der Therme Meran ermächtigt wurde, diese Vereinbarung abzuschließen.

Die oben vorausgeschickten Präambeln bilden integrierenden Bestandteil dieses Vertrages und in diesem Sinne vereinbaren die Parteien Folgendes:

Art. 1 (Gegenstand)

1. Der gegenständliche Dienstleistungsvertrag

Allegati

Allegato *sub* „A“: deliberazione della Giunta provinciale del n. , con cui l'assessore competente viene autorizzato alla sottoscrizione del presente contratto.

Allegato *sub* „B“: estratto del verbale del Consiglio di Amministrazione della società Terme Merano S.p.A. del con cui il legale rappresentante della Terme Merano viene autorizzato alla sottoscrizione del presente contratto.

Le premesse formano parte integrante del presente contratto ed in tal senso le parti concordano quanto segue:

Art. 1 (Oggetto)

1. Il contratto di servizio in oggetto disciplina i

regelt die Beziehungen zwischen der Therme Meran und dem Land bezüglich der statutarisch vorgesehenen, der delegierten und/oder der anvertrauten Funktionen für die Erreichung des Gesellschaftszwecks, im Besonderen:

- die Dauer des Vertrages;
- Anwendungsbereich und -art;
- Kontrolltätigkeit des Landes;
- Finanzierungsformen.

2. Das Land überträgt an die Therme Meran die Führung des Thermalbetriebes und der damit verbundenen Bereiche einschließlich der öffentlichen Thermengarage. Im Besonderen betrifft der Dienstleistungsvertrag die Führung des Bade- und Saunabereiches, der medizinischen Abteilung (z.B. ärztliche Untersuchungen und Verabreichung von Medikamenten, Radoninhalationen, Radonbäder, Fangopackungen, Physiotherapie, medizinische Massagen, Pilates), des Bereiches Wellness (z.B. ästhetische Massagen, Körperpackungen, Peelings, Bäder, Beauty). Die Therme Meran bietet ein zeitgemäßes Angebot im Bereich Fitness, Sport und Diätetik sowie Gastronomie und Kinderbetreuung in Verbindung mit der Thermalanlage. Im Sinne einer effizienten Betriebsführung betreibt die Therme Meran Marketing- und Veranstaltungstätigkeiten, die Forschung und Ausarbeitung wissenschaftlicher Studien im Thermalbereich, die Ausbildung von Fachkräften im Thermal- und Wellnessbereich, den Einzelhandel von Produkten für die optimale Führung der Therme sowie zur Ergänzung des Thermalangebotes die Herstellung, Vertrieb und Verkauf eigener Heil- und Kosmetikprodukte. Das Land überträgt weiters alle Aufgaben, welche im Artikel 3 (Gesellschaftszweck) des Gesellschaftsstatutes der Therme Meran aufgelistet sind.

3. Das Land erteilt der Therme Meran im Rahmen des Gesellschaftszweckes den Auftrag,

rapporti fra la Terme Merano e la Provincia, in merito all'esercizio delle funzioni previste dallo statuto, di quelle delegate e/o affidate, finalizzate al raggiungimento dell'oggetto sociale, in particolare:

- la durata del contratto;
- ambito e modalità di applicazione;
- attività di controllo da parte della Provincia;
- modalità di finanziamento.

2. La Provincia assegna alla Terme Merano la gestione dell'impianto termale e delle aree connesse incluso il garage pubblico delle Terme. Il contratto di servizio riguarda in particolare la gestione del reparto piscine e sauna, del reparto medico (p.es. visite mediche e somministrazione di medicinali, inalazione di radon, bagni al radon, bagni di fango, fisioterapia, massaggi medici, pilates), del reparto wellness (p.es. massaggi estetici, impacchi per il corpo, peeling, bagni, beauty). La Terme Merano offre un'offerta attuale nel settore del fitness, dello sport e della dietetica così come nella gastronomia e nell'intrattenimento dei bambini nell'ambito dell'impianto termale. Ai fini di una gestione efficiente la Terme Merano pratica attività di marketing e promuove manifestazioni, ricerche e studi scientifici in ambito termale, la formazione di personale specializzato nel settore termale e wellness, esercita il commercio al dettaglio di prodotti necessari per la migliore gestione delle terme e per il completamento dell'offerta termale, e produce, commercializza e vende i propri prodotti di cura e cosmesi che vanno a completare l'offerta termale. La Provincia inoltre affida tutte le mansioni elencate all'articolo 3 (oggetto della società) dello statuto alla Terme Merano.

3. La Provincia incarica la Terme Merano, nell'ambito dell'oggetto sociale, a elaborare e

Projekte und Konzepte, neue Angebote und Produkte auszuarbeiten und umzusetzen, sowie diese ständig zu verbessern. Die Terme Meran erstellt hierzu ein richtungsweisendes Programm für den Zeitraum von drei Jahren sowie ein detailliertes Jahresprogramm, die als Bestandteil des jeweiligen Haushaltsvoranschlags dem Land zur Genehmigung vorgelegt werden, sowie halbjährliche Tätigkeitsberichte. Die Terme Meran sorgt für die effiziente Umsetzung der Programme.

4. Das Land beauftragt die Terme Meran ein Investitions-, Innovations- und Entwicklungskonzept für die Laufzeit des Dienstleistungsvertrages zu erstellen und umzusetzen, welche den Zweck haben, die Attraktivität der Terme Meran als wichtige touristische Infrastruktur für Südtirol auch für die Zukunft sicher zu stellen. Die Terme Meran erstellt hierzu ein detailliertes Jahresprogramm, welches dem Land zeitgleich mit dem Haushaltsvoranschlag zur Genehmigung vorgelegt wird.

Art. 2 (Laufzeit)

1. Die Gültigkeit dieses Vertrages beginnt ab dem 01.01.2018 (ersten Jänner Zweitausendachtzehn) und endet am 31.12.2018 (einunddreißigsten Dezember Zweitausendachtzehn), wobei die Möglichkeit der Verlängerung besteht.

2. Beide Vertragsparteien behalten sich das Recht vor, diesen Vertrag bei nachgewiesener Nichterfüllung oder bei teilweiser oder ungenauer Erfüllung der eingegangenen Verpflichtungen und Zusagen auch vor Ablauf der Frist laut Absatz 1 zu kündigen, sofern die säumige Partei nach entsprechender Aufforderung ihren Pflichten nicht innerhalb einer angemessenen Frist nachkommt.

Art. 3 (Vorgangsweise bei der Wahrnehmung

realizzare progetti e concetti, nuove offerte e prodotti, nonché a migliorare gli stessi in maniera continua. A questo scopo la Terme Merano redige un programma di indirizzo per un periodo di tre anni e un programma annuale dettagliato che devono essere presentati assieme al relativo bilancio preventivo alla Provincia per l'approvazione, nonché relazioni semestrali. La Terme Merano provvede alla efficiente realizzazione dei programmi.

4. La Provincia incarica la Terme Merano a redigere e realizzare un piano di investimenti, innovazioni e sviluppo per la durata del contratto di servizio, avente lo scopo di garantire anche per il futuro l'attrattività della Terme di Merano come infrastruttura turistica importante per l'Alto Adige. La Terme Merano redige a tale scopo un dettagliato programma annuale da presentare contemporaneamente al bilancio preventivo alla Provincia per l'approvazione.

Art. 2 (Durata)

1. La durata del presente contratto decorre dal giorno 01.01.2018 (primo gennaio duemiladiciotto) e termina il giorno 31.12.2018 (trentuno dicembre duemiladiciotto), con la possibilità di rinnovo.

2. Ciascuna delle parti si riserva il diritto di risolvere il presente contratto anche prima della scadenza di cui al comma 1 nel caso di comprovato inadempimento o di adempimento parziale o inesatto degli obblighi e degli impegni assunti, previa diffida alla controparte inadempiente ad adempiere entro un congruo termine.

Art. 3 (Modalità di svolgimento delle funzioni

der Aufgaben durch die Terme Meran)

1. Die Terme Meran verpflichtet sich, die ihr anvertrauten Dienste und Tätigkeiten auf der Grundlage des richtungsweisenden Programms und des Tätigkeitsprogramms in professioneller Weise durchzuführen und garantiert höchste Effizienz, größtmögliche Transparenz und Wirtschaftlichkeit. Sie verpflichtet sich weiter eine konsequente Kostenkontrolle durchzuführen und Nutzungsmöglichkeiten optimal auszuschöpfen.
2. Die Terme Meran kann die anvertrauten Tätigkeiten aus keinem Grund aussetzen oder unterbrechen, ausgenommen in Fällen höherer Gewalt, Streik, Instandhaltungs- oder Erweiterungsarbeiten sowie in den von den Behörden festgelegten Fällen aus Gründen der öffentlichen Sicherheit und muss die Tätigkeiten in jedem Falle schnellstmöglich wieder aufnehmen.
3. Die Terme Meran verpflichtet sich das radon- und/oder mineralhaltige Wasser, für welches ihr mit Dekret des Präsidenten der Region Trentino-Südtirol vom 29. März 1958, Nr. 104, für die Dauer von 90 Jahren eine Konzession erteilt wurde, für den Thermalbetrieb zu nutzen.
4. Die Kundenpreise orientieren sich an europäischen Standards, wobei für Stammgäste vorteilhafte Angebote erarbeitet werden. In der Sommersaison müssen für den Freibadbereich attraktive Saisons- und Familienkarten angeboten werden. Die Öffnungszeiten und die Preisgestaltung werden vom Land gemeinsam mit dem Kosten- und Tätigkeitsprogramm genehmigt.
5. Die Terme Meran hält die geltenden Bestimmungen zur Verwendung von öffentlichen Geldmitteln ein. Insbesondere wird sich die Terme Meran für den Erwerb von Gütern und Dienstleistungen und für Bauten an die einschlägigen Landesbestimmungen sowie an die europäischen Bestimmungen halten. Ebenso

della Terme Merano)

1. Sulla base dei contenuti del programma di indirizzo e del programma dei costi e delle attività, la Terme Merano si impegna a realizzare i servizi e le attività affidate in modo professionale e garantisce la massima efficienza, trasparenza e economicità. Si impegna inoltre di effettuare un conseguente controllo dei costi e di esaurire ottimamente tutte le possibilità di utilizzo.
2. L'erogazione dei servizi affidati non potrà essere interrotta o sospesa dalla Terme Merano per nessun motivo, salvo cause di forza maggiore, in caso di sciopero, in caso di lavori di ristrutturazione o di ampliamento, nonché nei casi disposti dalle Autorità per motivi di sicurezza pubblica. In ogni caso i servizi andranno riattivati al più presto possibile.
3. La Terme Merano si obbliga ad utilizzare l'acqua contenente radon e/o minerale, concessionatele per una durata di 90 anni con Decreto del Presidente della Regione Trentino-Alto Adige 29 marzo 1958, n. 104, per l'attività termale.
4. I prezzi alla clientela si orientano agli standard europei e saranno elaborate convenzioni per clienti abituali. Nella stagione estiva devono essere previsti per la piscina all'aperto prezzi d'ingresso vantaggiosi per famiglie e abbonamenti stagionali. Gli orari di apertura e la determinazione dei prezzi vengono approvati dalla Provincia insieme al Programma dei costi e delle attività.
5. La Terme Merano assicura l'osservanza della normativa vigente per l'utilizzo di risorse finanziarie di provenienza pubbliche. In particolare la Terme Merano si adeguerà alle normative provinciali in materia ed alle normative europee per gli appalti pubblici di lavori, forniture e servizi. Inoltre la Terme Merano applica le direttive

wendet die Terme Meran die vom Land erlassenen Richtlinien für das Personal der Landesgesellschaften an.

6. Die Terme Meran trägt die Verantwortung für das Rechnungswesen und die Geschäftsrisiken im Hinblick auf die Umsetzung des Tätigkeitsprogramms. Im Rahmen der geltenden Wettbewerbsbestimmungen kann die Terme Meran bei der Umsetzung des Tätigkeitsprogramms andere öffentliche oder private Subjekte mit einbeziehen, und zwar auch zum Zwecke einer etwaigen finanziellen Beteiligung an den umzusetzenden Initiativen. Die Terme Meran verpflichtet sich die Bedingungen für die Beteiligung von öffentlichen und privaten Subjekten und die entsprechenden Wettbewerbsbestimmungen dem Land rechtzeitig mitzuteilen.

Art. 4 (Richtungsweisendes Programm)

1. Die Terme Meran legt dem vorliegenden Vertrag ein richtungsweisendes Programm bei. Das Programm beschreibt die strategische Ausrichtung der in Art. 1 angeführten Tätigkeiten für den Zeitraum von drei Jahren, wird jährlich angepasst und innerhalb der vom Land vorgegebenen Frist, jedenfalls spätestens innerhalb 30. September als Bestandteil des jeweiligen Haushaltsvoranschlags dem Land zur Genehmigung vorgelegt. Das Programm beinhaltet:

- die im Geltungszeitraum zu erreichenden Ziele und Ergebnisse;
- die Beschreibung der Projekte und Konzepte, der Pläne zur Ausarbeitung, Verbesserung und Umsetzung neuer Angebote und Produkte;
- die Schwerpunkte und Leitlinien der fünfjährigen und erneuerbaren gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung gemäß Art. 3 Abs. 5 der Satzung;

emanate dalla Provincia in materia del personale delle società provinciali.

6. La Terme Merano assume a proprio carico tutte le responsabilità contabili ed i rischi di impresa per quanto attiene alla realizzazione del programma di attività. La Terme Merano potrà coinvolgere nell'attuazione del programma altri soggetti, pubblici o privati, anche per un'eventuale partecipazione finanziaria alle iniziative da realizzare, nel rispetto delle norme vigenti in materia di concorrenza. La Terme Merano si obbliga di comunicare alla Provincia in tempo utile le condizioni di partecipazione dei soggetti pubblici o privati e le rispettive norme in materia di concorrenza.

Art. 4 (Programma di indirizzo)

1. La Terme Merano allegherà al presente contratto un programma di indirizzo. Il programma descrive l'impostazione strategica per le attività di cui all'art. 1 per un periodo di tre anni, viene adeguato ogni anno e presentato entro il termine prescritto dalla Provincia, comunque non oltre il 30 settembre come parte integrante del relativo bilancio preventivo alla Provincia per l'approvazione. Il programma contiene:

- gli obiettivi da raggiungere e i risultati da conseguire per il periodo di valenza;
- la descrizione dei progetti e concetti, dei piani per l'elaborazione, miglioramento e realizzazione di nuove offerte e prodotti;
- le priorità e le linee guida del patto parasociale di durata quinquennale e rinnovabile di cui all'art. 3, co. 5, dello statuto;

- die strategischen Handlungsfelder, auf welche die Arbeit zu konzentrieren ist;
- Hinweise über die strategische Ausrichtung der Öffentlichkeitsarbeit und des Marketings;
- Hinweise auf die Entwicklung der Umsätze.
- le assi d'azione strategiche sulle quali lavorare;
- indicazioni sulla strategia di pubbliche relazioni e di marketing;
- indicazioni sullo sviluppo del fatturato.

Art. 5 (Kosten- und Tätigkeitsprogramm)

1. Die Therme Meran übermittelt jährlich, innerhalb der vom Land vorgegebenen Frist, jedenfalls spätestens innerhalb 30. September ein Kosten- und Tätigkeitsprogramm für das folgende Jahr. Dieses Kosten- und Tätigkeitsprogramm wird im Einklang mit dem richtungsweisenden Programm erstellt und wird als Bestandteil des jeweiligen Haushaltsvoranschlages dem Land zur Genehmigung vorgelegt. Das Programm beinhaltet:

- eine genaue Beschreibung der Tätigkeit des Betriebes;
- eine Beschreibung der geplanten Projekte, Investitions-, Innovations- und Entwicklungskonzepte, der Pläne zur Ausarbeitung, Verbesserung und Umsetzung neuer Angebote und Produkte, mit Hinweis auf die spezifischen Zwecke, auf die externen Kooperationen, auf die zu erwartenden Kosten und zu erwartenden Erlöse, auf die Zeiten, usw.;
- Öffnungszeiten und Preisgestaltung;
- eine Beschreibung der Marketing- und Veranstaltungstätigkeiten sowie der Aktivitäten im Bereich der Forschung und Ausarbeitung wissenschaftlicher Studien im Thermalbereich;
- eine Beschreibung der wichtigen Tätigkeiten im Bereich der internen Verwaltung;
- einen Wirtschafts- und Finanzplan mit sämtlichen Kosten und Aufwänden, die mit der Durchführung der Dienstleistung in

Art. 5 (Programma dei costi e delle attività)

1. La Terme Merano trasmette annualmente entro il termine determinato dalla Provincia, comunque non oltre il 30 settembre un programma dei costi e delle attività per l'anno successivo. Questo programma dei costi e delle attività viene redatto in coerenza con il programma di indirizzo ed è presentato come parte integrante del rispettivo bilancio preventivo alla Provincia per l'approvazione. Il programma contiene:

- una descrizione dettagliata delle attività dell'azienda;
- una descrizione dei progetti programmati, concetti di investimento, innovazione e sviluppo, dei piani per l'elaborazione, miglioramento e realizzazione di nuove offerte e prodotti, con indicazione degli obiettivi specifici delle collaborazioni esterne, dei costi e dei ricavi previsti, della tempistica, etc.;
- Orari di apertura e formazione dei prezzi
- la descrizione delle attività di marketing e manifestazioni nonché delle attività di ricerca e di elaborazione di studi scientifici in materia termale;
- una descrizione delle attività importanti dell'amministrazione interna;
- un piano economico finanziario comprendente tutti i costi e spese connessi con la realizzazione del servizio, incluso la

Verbindung stehen mit Planung der Gemein-, Betriebs- und Strukturkosten, gegliedert nach Mitteln, welche von der öffentlichen Hand vorzusehen sind und Mitteln, welche als Einnahmen aus eigenen Aktivitäten und Aufträgen resultieren.

2. Beschlüsse des Verwaltungsrates, die über das Tätigkeitsprogramm gemäß Abs. 1 hinausgehen müssen vom Land genehmigt werden.

3. Die Terme Meran muss dem Land Änderungen im, gemäß Abs. 1 genehmigten Tätigkeitsprogramm sowie die Finanzierungsformen der entsprechenden Mehrausgaben mitteilen, falls sich dadurch Änderungen von über 20% (zwanzig Prozent) des mit Beschluss der Landesregierung genehmigten und reservierten Budgets ergeben. Die mitgeteilten Änderungen, welche zu keinen Mehrausgaben zu Lasten des Landes führen, gelten als genehmigt, wenn sich das Land nicht innerhalb von 30 (dreißig) Tagen ab Mitteilung dazu äußert. Bei Mehrkosten zu Lasten des Landes gelten diese als genehmigt, falls das Land nicht innerhalb von 60 (sechzig) Tagen ab Mitteilung Einwände erhebt.

Art. 6 (Halbjährlicher Tätigkeitsbericht)

1. Die Terme Meran übermittelt im Sinne des Art. 25 Abs. 3 der Satzung halbjährlich, innerhalb der vom Land vorgegebenen Frist, spätestens aber innerhalb 30. April (als Jahresbericht) und 30. September (für das 1. und 2. Trimester) einen Tätigkeitsbericht über die Führung der Gesellschaft, auch hinsichtlich der anzuwendenden Wettbewerbsbestimmungen, Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes, der Führungskosten und der Verwirklichung der Ziele für die oben genannten Trimester. Im Besonderen beinhaltet der Tätigkeitsbericht:

pianificazione dei costi indiretti, dei costi di produzione e dei costi di struttura, suddiviso per mezzi forniti dalla mano pubblica e mezzi derivanti da attività e da incarichi propri.

2. Le delibere del consiglio di amministrazione che eccedono il programma di attività di cui al comma 1 devono essere approvate dalla Provincia.

3. La Terme Merano comunica alla Provincia le modifiche del programma di attività, approvato ai sensi del comma 1 nonché le modalità di copertura delle relative maggiori spese, che comportino variazioni superiori al 20 % (venti per cento) del budget debitamente approvato e impegnato dalla Giunta provinciale. Le modifiche comunicate, che non comportino maggiori oneri a carico della Provincia, si ritengono autorizzate, se la Provincia non esprime osservazioni entro 30 (trenta) giorni dalla loro comunicazione. In caso di oneri maggiori a carico della Provincia, queste si ritengono autorizzate, se la Provincia non esprime osservazioni entro 60 (sessanta) giorni dalla loro comunicazione.

Art. 6 (Relazione semestrale sulle attività)

1. La Terme Merano trasmette ai sensi dell'art. 25, co. 3, dello statuto, semestralmente ed entro il termine determinato dalla Provincia, comunque non oltre il 30 aprile (come relazione fine anno) e non oltre il 30 settembre (per il 1° e 2° trimestre) una relazione sulle attività di gestione della società, anche sotto il profilo delle norme da applicare in materia di concorrenza, efficacia, efficienza ed economicità del servizio e con riguardo alle spese di gestione e dello stato di attuazione degli obiettivi fissati relativi ai trimestri sopra citati. In particolare la relazione sulle attività comprende:

- Angaben über die Erreichung der Ziele;
 - einen Bericht über durchgeführte Tätigkeiten und Initiativen;
 - einen Finanzbericht;
 - die Zuordnung der Gemein- und Betriebskosten zu den einzelnen Tätigkeiten und Initiativen;
 - die Einnahmen und die Zuordnung dieser Einnahmen zu den einzelnen Leistungen.
- indicazioni sul grado di raggiungimento degli obiettivi;
 - una relazione delle attività ed iniziative eseguite;
 - un rapporto finanziario;
 - l'attribuzione dei costi generali e di funzionamento alle singole attività ed iniziative;
 - le entrate e la loro attribuzione alle singole prestazioni.

Der innerhalb 30. (dreißigsten) April vorzulegenden Tätigkeitsbericht (als Jahresbericht) muss auch den vom Verwaltungsrat genehmigten Jahresabschluss enthalten. Innerhalb 31. (einunddreißigsten) Mai wird zusätzlich der Bericht des Aufsichtsrates mit Genehmigungsakt der ordentlichen Gesellschafterversammlung übermittelt. Der Bericht des Aufsichtsrates enthält auch Angaben über das Ausmaß und die Verwendung der vom Land zugewiesenen Beträge sowie über die Einhaltung der Wettbewerbsbestimmungen sowie der Grundsätze der Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes.

Art. 7 (Finanzierungsmodalitäten)

1. Das Land gewährt der Therme Meran für die anvertraute Dienstleistung zur Umsetzung des Tätigkeitsprogramms gemäß Art. 5 eine jährliche Finanzierung, welche auf der Grundlage des Beschlusses zur Genehmigung des Tätigkeitsprogramms bestimmt wird und sämtliche Kosten und Aufwände, die mit der Durchführung der dort angeführten Dienstleistungen in Verbindung stehen, berücksichtigt.
2. Sollte das Land die Therme Meran während eines Geschäftsjahres mit zusätzlichen Aufgaben beauftragen, müssen diese gesondert abgerechnet werden.

2. Alla relazione sulle attività da presentare entro il 30 (trenta) aprile deve essere allegato anche il bilancio consuntivo approvato dal consiglio di amministrazione. Entro il 31 (trentuno) maggio viene trasmesso inoltre la relazione del collegio sindacale ed il relativo atto d'approvazione dell'Assemblea ordinaria dei soci. La relazione del collegio sindacale deve attestare l'entità e le modalità di utilizzo delle somme assegnate dalla Provincia nonché il rispetto delle norme di concorrenza e dei principi di efficacia, efficienza e economicità del servizio.

Art. 7 (Modalità di finanziamenti)

1. La Provincia eroga alla Terme Merano per la realizzazione dei servizi affidatili di cui al programma di attività ai sensi dell'art. 5, un finanziamento annuo, da determinare sulla base della deliberazione d'approvazione del programma di attività e che comprende tutti i costi e spese riconducibili alla realizzazione dei servizi ivi indicati.
2. Se la Provincia dovesse incaricare nel corso dell'esercizio la Terme Merano con ulteriori attività, queste devono essere liquidate separatamente.

3. Die Bezahlung der Finanzierung erfolgt in zwei Raten und zwar

- zwei Drittel der besagten jährlichen Finanzierung zuzüglich der Mehrwertsteuer in der gesetzlich vorgesehenen Höhe gegen Vorlage einer entsprechenden Rechnung seitens der Terme Meran nach Vorlage und positiver Begutachtung des innerhalb vom 30. April vorzulegenden Tätigkeitsberichtes;
- ein Drittel der besagten jährlichen Finanzierung zuzüglich der Mehrwertsteuer in der gesetzlich vorgesehenen Höhe gegen Vorlage einer entsprechenden Rechnung seitens der Terme Meran nach Vorlage und positiver Begutachtung des innerhalb vom 30. September vorzulegenden Tätigkeitsberichtes.

4. Bei nicht erfolgter oder nur teilweise erfolgter Umsetzung der Aktivitäten gemäß Art. 5 beziehungsweise bei Kostensenkung durch im Laufe des Haushaltsjahres erzielte Einsparungen werden die vom Land zugewiesenen Finanzierungen gestrichen oder vermindert, bzw. es erwächst der Terme Meran die Pflicht zur Rückzahlung der entsprechenden jährlichen Finanzierung an das Land, es sei denn das Land erlaubt ausdrücklich, die im Überschuss ausgezahlten Beträge als Vorschuss für die Finanzierung zukünftiger Leistungen einzubehalten und im Folgejahr die zugewiesenen Beträge zu verwenden. Bei erfolgter Umsetzung der Aktivitäten gemäß Art. 5 finden die Bestimmungen der Gesellschaftssatzung (Art. 27) Anwendung.

Art. 8 (Kontrolle von Seiten des Landes)

1. Im Sinne des Art. 25 Abs. 3 und 4 der Satzung kann das Land zur Überprüfung der Gesellschaft, ihrer Struktur und ihrer Tätigkeit entsprechende Kontrollen vornehmen. Das Land

3. Il pagamento del finanziamento avviene in due rate, e cioè:

- due terzi del suddetto finanziamento annuo, oltre all'IVA nella misura di legge, dietro presentazione di fattura da parte della Terme Merano e dietro presentazione e valutazione positiva della relazione sulle attività da presentare entro il 30 aprile;
- un terzo del suddetto finanziamento annuo, oltre all'IVA nella misura di legge, dietro presentazione di fattura da parte della società Terme Merano e dietro presentazione e valutazione positiva della relazione sulle attività da presentare entro il 30 settembre.

4. La mancata oppure la parziale realizzazione delle iniziative di cui all'art. 5, oppure la riduzione dei costi per effetto di economie realizzate nel corso dell' esercizio, comporta l'annullamento oppure la riduzione dei finanziamenti assegnati dalla Provincia oppure l'obbligo a carico della Terme Merano di restituire alla Provincia i relativi finanziamenti annui, salvo autorizzazione espressa della Provincia a trattenere le somme erogate in eccesso quale anticipo del finanziamento per prestazioni future e da utilizzare nell'anno successivo. In caso di attuazione delle attività di cui all'art. 5 vengono applicate le disposizioni dello statuto (art. 27).

Art. 8 (Controllo da parte della Provincia)

1. Ai sensi dell'art. 25, co. 3 e 4, dello statuto, la Provincia può effettuare appositi controlli per vigilare sulla società, sulla sua struttura e sulle sue attività. La Provincia può chiedere in ogni

kann jederzeit Auskünfte hinsichtlich der ausgeschriebenen und vergebenen Aufträge einfordern. Die Terme Meran verpflichtet sich, dem Land bei der Ausübung der Kontrolltätigkeit, volle Unterstützung und Zugang zu den Informationen zu gewähren.

2. Das Land übt über die Terme Meran folgende Kontrollfunktionen aus:

- Das Land bestellt die Mitglieder des Verwaltungsrates und des Aufsichtsrates im Verhältnis zu seiner Beteiligung am Gesellschaftskapital (derzeit 98,889%).
- Gemäß Art. 24 Abs. 2 der Satzung kann das Land Initiativvorschläge zur Durchführung der fünfjährigen und erneuerbaren gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung vorlegen. Mit der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung werden die Beziehungen zwischen den Gesellschaftern geregelt, die Ziele und Schwerpunkte der Gesellschaft und die Leitlinien, an denen sich die Tätigkeit der Gesellschaft orientiert und die Modalitäten der Kontrollausübung bestimmt.
- Das Verwaltungsorgan der Terme Meran übermittelt gemäß Art. 25 Abs. 1 der Satzung dem Land das Verzeichnis der von der Gesellschaft getroffenen Beschlüsse.
- Beschlüsse des Verwaltungsrates, die über das genehmigte Tätigkeitsprogramm hinausgehen, und jene Beschlüsse, die von der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung abweichen, müssen gemäß Art. 25 Abs. 2 der Satzung vom Land genehmigt werden.
- Das Land genehmigt das richtungsweisende Programm gemäß Art. 4 dieses Vertrages.
- Das Land genehmigt das jährliche Kosten- und Tätigkeitsprogramm und finanziert die

momento informazioni in merito ai bandi di gara e l'aggiudicazione degli appalti. La Terme Merano si impegna a dare alla Provincia nell'esercizio delle funzioni di controllo la massima assistenza e a concedere accesso alle informazioni richieste.

2. La Provincia esercita le seguenti funzioni di controllo nei confronti della Terme Merano:

- La Provincia nomina i membri del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale in relazione alla sua quota di partecipazione al capitale sociale (attualmente 98,889%).
- Ai sensi dell'art. 24, co. 2, dello statuto la Provincia può presentare proposte di iniziative attuative del patto parasociale quinquennale rinnovabile. Con il patto parasociale vengono disciplinati i rapporti tra i soci, determinati gli obiettivi e le priorità della società e le linee guida alle quali si attiene l'attività della stessa e le modalità dell'esercizio del controllo.
- Ai sensi dell'art. 25, co. 1, dello statuto l'organo amministrativo della Terme Merano trasmette alla Provincia l'elenco delle delibere adottate dalla società.
- Ai sensi dell'art. 25, co. 2, dello statuto le deliberazioni del Consiglio di amministrazione che eccedono il programma delle attività e quelle assunte in contrasto con il patto parasociale, devono essere approvate dalla Provincia.
- Il programma di indirizzo di cui all'art. 4 di questo contratto deve essere approvato dalla Provincia.
- Il programma annuale dei costi e delle attività deve essere approvato dalla Provincia che

Umsetzung desselben gemäß Art. 5 und 7 dieses Vertrages.

- Das Land prüft die halbjährlichen Tätigkeitsberichte im Sinne des Art. 25 Abs. 3 der Satzung und gemäß Art. 6 dieses Vertrages.

Art. 9 (Schriftform und Verweis)

1. Abänderungen und Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform, damit sie wirksam sind. Für alles, was in diesem Vertrag nicht ausdrücklich geregelt worden ist, wird auf die geltenden einschlägigen Rechtsvorschriften verwiesen.

Bozen, am

Das Datum des Vertrages entspricht dem der letzten Unterschrift.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Für die Autonome Provinz Bozen Südtirol
Der Landeshauptmann

- Arno Kompatscher -

Für die Terme Meran A.G.
Der gesetzliche Vertreter

- Andreas Cappello -

garantisce il finanziamento per la realizzazione dello stesso ai sensi degli artt. 5 e 7 di questo contratto.

- La Provincia controlla le relazioni semestrali delle attività di cui all'art. 25, co. 3, dello statuto e all'art. 6 di questo contratto.

Art. 9 (Forma scritta e rinvio)

1. Modifiche ed integrazioni al presente contratto necessitano della forma scritta per essere efficaci. Per quanto non espressamente previsto dal presente contratto si applicano le norme di legge vigenti in materia.

Bolzano, il

La data del contratto corrisponde a quella dell'ultima firma.

Letto, confermato e sottoscritto

Per la Provincia Autonoma di Bolzano Alto-Adige
Il Presidente della Provincia



Richtungsweisendes Programm 2018 bis 2020

gemäß Artikel 4 des Dienstleistungsvertrages

1. Die Tätigkeiten der Therme Meran AG

Mit Beschluss Nr. 1573 vom 27. September 2010 hat die Südtiroler Landesregierung die Genehmigung zur Abänderung des Gesellschaftsstatutes der Therme Meran AG erteilt und damit die Voraussetzung geschaffen, dass die Therme Meran AG eine In-House-Gesellschaft der Autonomen Provinz Bozen werden konnte.

Primäre Aufgabe der Thermengesellschaft ist die Führung des Thermalbetriebes und der damit verbundenen Bereiche einschließlich der Thermengarage. Damit erfüllt sie einen wichtigen öffentlichen Auftrag. Im Besonderen hat die Therme Meran AG folgende Aufgaben: die Führung des Bade- und Saunabereiches, der medizinischen Abteilung (z.B. Radoninhalationen, Aerosol, Radonbäder, Fangopackungen, Physiotherapie, Massagen) sowie des Bereiches Wellness (z.B. ästhetische Massagen, Körperpackungen, Peelings, Bäder, Beauty). Die Therme Meran bietet zudem ein zeitgemäßes Angebot im Bereich Fitness, Sport und Diätetik sowie Gastronomie und Kinderbetreuung in Verbindung mit der Thermalanlage. Im Sinne einer effizienten Betriebsführung betreibt die Therme Meran AG weiters Marketing- und Veranstaltungstätigkeiten, die Forschung und Ausarbeitung wissenschaftlicher Studien im Thermalbereich, die Ausbildung von Fachkräften im Thermal- und Wellnessbereich, den Einzelhandel von Produkten für die optimale Führung der Therme sowie zur Ergänzung des Thermalangebotes die Herstellung, den Vertrieb und Verkauf eigener Heil- und Kosmetikprodukte.

Für die einheimische Bevölkerung stellt die Therme Meran einen wichtigen Bezugspunkt für Gesundheit, Prävention und ganzheitliches Wohlfühlen dar, für den Tourismus ist sie nicht nur für das Burggrafenamt von besonderer Bedeutung, sondern für ganz Südtirol. Dies wird vor allem durch die erreichten Ziele untermauert: im Jahr 2016 haben 411.714 Gäste die Bade- und Saunalandschaft der Therme Meran besucht (nicht mitgerechnet sind Kinder unter 4 Jahren, welche die Therme Meran kostenlos besuchen). Von Januar bis August 2017 haben 284.754 Gäste die Bade- und Saunalandschaft besucht (Vergleich 2016: 281.446 Gäste). Auch die Saunalandschaft konnte im genannten Zeitraum ein Plus erzielen. Dies ist sicherlich auch auf verschiedene Investitionen (z.B. Erneuerung des Duschbereiches, neue Heusauna, Erneuerung des Schneeraumes) zurückzuführen, welche von den Gästen sehr positiv aufgenommen wurden. Für Ende 2017 werden weitere wichtige Investitionen umgesetzt, wie die Erneuerung des Dampfbades im Saunabereich sowie jenes in der Badehalle. Auch das Kinderbecken in der Badehalle wird erneuert werden, somit wird die Attraktivität auch für die kleinen Gäste steigen.

Es gilt anzumerken, dass die Therme Meran für die Ganzjahresdestination Burggrafenamt von großer Wichtigkeit ist, damit der Tourismus eine Steigerung der Wertschöpfung erzielen kann.

2. Im Geltungszeitraum zu erreichende Ziele und Ergebnisse

Die Therme Meran setzte sich in den ersten elf Jahren ihres Bestehens das Ziel, das Dienstleistungsangebot qualitativ und quantitativ ständig zu verbessern. Hierbei wird die Erweiterung der neuen Ruhebereiche eine wesentliche Rolle spielen. Aus diesem Grund wird für 2018 keine Steigerung der Umsätze erwartet, das Budget 2018 muss sehr vorsichtig geplant werden, da eine zeitweise Schließung der Therme (oder zumindest eine Schließung von Teilbereichen) sicherlich Umsatzeinbußen mit sich bringen wird.

Die vorläufigen Nächtigungszahlen für das Burggrafenamt lassen für das Jahr 2017 eine positive Bilanz erahnen. Erfreulich ist dabei, dass sich Meran zunehmend internationalisiert, auch wenn die Hauptzielgruppen immer noch deutsche und italienische Gäste sind. Auf der Kostenseite müssen natürlich Steigerungen vor allem im Bereich der Wartung bzw. Instandhaltung des Gebäudes budgetiert werden. Um die derzeitigen Umsätze halten zu können, bedarf es auch einiger größerer Investitionen (außer der Erweiterung der Ruhebereiche), um die Dienstleistungsqualität verbessern zu können. Ohne Ersatz- bzw. Neuinvestitionen, wird die Therme Meran in einigen Jahren nicht mehr konkurrenzfähig sein und Gäste verlieren. Hierbei sind der altersbedingte Umbau des Self-Services geplant sowie der Umbau einiger Spa-Kabinen und der Spa-Rezeption. 2018 werden im südlichen Teil des Parks Pavillons errichtet, die eine weitere qualitative Verbesserung mit sich bringen werden.

Im Folgenden werden die wichtigsten Positionen der G&V Rechnung erklärt, die Kennzahlen für 2018 sind der Anlage Nr. 1 zu entnehmen.

Erträge

Für 2018 wird aufgrund der Arbeiten für die Erweiterung der Ruhebereiche, für die eine teilweise Schließung der Therme Meran notwendig sein könnte, zunächst mit praktisch unveränderten Erträgen gerechnet. 2019 und 2020 sollten die Erträge dann allerdings durch das verbesserte Angebot wieder deutliche steigen. Voraussetzung für das Erreichen dieser Erträge sind allerdings auch gute Wetterverhältnisse, vor allem in den Sommermonaten. Ein Großteil der Erträge der Therme Meran wird in den Bereichen Pools & Sauna sowie Gastronomie erwirtschaftet. Die Umsätze in den ersten acht Monaten des Jahres 2017 sind gegenüber dem Vergleichszeitraum 2016 (Rekordjahr) leicht gestiegen, was sehr erfreulich ist.

Zudem hängt der Geschäftsverlauf auch von der allgemeinen Wirtschaftslage in Italien und der damit zusammenhängenden touristischen Entwicklung des Landes Südtirol und insbesondere des Burggrafenamtes ab. Der Tourismus konnte ebenfalls leicht positive Tendenzen verzeichnen: bis Juli 2017 konnte in Meran insgesamt ein Nächtigungsplus von 3,5% verzeichnet werden. Auch die Ankünfte stiegen um den gleichen Wert. Kleinstädte wie Meran profitieren derzeit wohl auch von der unsicheren Lage in den Großstädten.

Kosten

Wareneinsatz

Durch die sinkenden Umsätze in Shop, SPA und Bistro wird der Wareneinsatz in diesem Bereich ebenfalls zurückgehen.

Personalkosten

In dieser Position sind die Personalkosten der Therme Meran AG inklusive des Entgelts für die Verwaltungs- und Überwachungsräte erfasst. Die Therme Meran wird in den nächsten drei Jahren nur einen leichten Anstieg der Personalkosten erfahren, welche teilweise durch Dienstalterszulagen bedingt sind. Auch die Nutzung der sog. Voucher für kurzzeitige Beschäftigungen ist nicht mehr möglich, was wiederum eine Steigerung der Kosten (vor allem im Bereich Bistro) mit sich bringen wird. Das steigende Gästeaufkommen in der Therme Meran schafft weitere Arbeitsplätze und wird damit auch Mehrkosten mit sich bringen. Prognosen für eine Steigerung der Personalkosten durch einen neuen Kollektivvertrag können nicht abgegeben werden.

Seitdem die Therme Meran AG eine Inhouse-Gesellschaft des Landes ist, wird die Einstellung von neuen Mitarbeitern auf Grundlage eines eigenen Reglements vorgenommen (unter Einhaltung der Kriterien für Transparenz, Gleichheit und Unparteilichkeit). Auch ein Verhaltenskodex im Sinne des Legislativdekretes 231/2001 wurde erstellt inkl. Disziplinarregelungen bei einer möglichen Verletzung.

Energie

Eine weitere wichtige Kostenposition betrifft den Bereich der Energie. Genaue Kosten zu planen ist für diese Position schwierig, da die Preise für einen 3-Jahres-Zeitraum starken Schwankungen unterliegen. Sollten sich hier größere Änderungen im Weltpreis von Rohöl oder Erdgas ergeben, hätte dies aufgrund des hohen Energiebedarfes, den die Therme Meran naturgemäß hat, große Auswirkungen auf diese Kostenposition sowie auf das gesamte Budget. Auch ist durch kalte Winter oder sehr warme Sommer eine Steigerung der Energiekosten möglich und kann durch Energiesparmaßnahmen nur teilweise abgedeckt werden. Die Therme Meran arbeitet ständig daran, beim Energieverbrauch einzusparen. Für die nächsten Jahre ist eine vorsichtige Planung der Energiekosten angesagt, da durch die zunehmenden internationalen Konflikte wie etwa in Syrien der Energiepreis sehr schnell ansteigen könnte.

Reparatur- und Instandhaltungskosten

Einer der Posten, die am stärksten im Budget ansteigen werden, sind die Reparatur- und Instandhaltungskosten. Ein Anstieg dieser Kosten ist vorprogrammiert, da die Therme Meran sehr viele technische Gerätschaften zu warten hat. Nach zehn intensiven Betriebsjahren müssen hier zunehmend Teile/Maschinen/Geräte ausgetauscht und die anfallenden Instandhaltungen vorgenommen werden.



Marketingkosten

Diese betragen 2018 rund 5,5% des Netto-Gesamtumsatzes (inkl. Budget für Ausland und restliches Italien), nicht zuletzt aufgrund der durch neue Bilanzierungsvorschriften als Kosten zu verbuchenden neuen Homepage. In den folgenden Jahren sollte sich dieses Verhältnis bei 4,6% stabilisieren.

3. Beschreibung der Projekte und Konzepte zur Verbesserung und Umsetzung neuer Angebote

Die Therme Meran AG wird im Zeitraum 2018 bis 2020 wiederum bestrebt sein, Innovationen und Verbesserungen in den Betriebsablauf einzubauen. Nach zwölf Betriebsjahren sind viele Ersatzinvestitionen notwendig. Aber es sind nicht nur Ersatzinvestitionen, die den Betrieb Therme Meran weiterhin attraktiv für die Gäste machen, sondern vor allem Verbesserungen des Dienstleistungsangebotes sowie Neuinvestitionen. Eines der wichtigsten Projekte bleibt dabei der Zubau von Ruhebereichen, da mit über 400.000 Gästen pro Jahr der derzeitige Platz im Bereich Pools & Sauna eindeutig zu gering ist. Eine politische Willensbekundung seitens der Gemeinde Meran, diesen Zubau als Gesellschafter zu finanzieren, liegt vor, die Umbauarbeiten sind derzeit in Planung. Der Baubeginn sollte im Sommer 2018 erfolgen. Dabei soll der offene Raum zwischen der bestehenden Badehalle und dem Fitness Center durch Glaswände geschlossen werden, sodass zwei Stockwerke entstehen, wobei im ersten Stock ein Ruheraum für Gäste des Bereichs Pools & Sauna untergebracht wird und im zweiten Stock ein Raum der Stille, in welchem nur erwachsene Personen Zutritt haben. Da bei hoher Frequenz der Geräuschpegel in der Badehalle relativ hoch ist, sind diese Ruhebereiche von großer Wichtigkeit. Da die neuen Räumlichkeiten auch in der Nähe der Sauna positioniert werden, wird der Umbau auch der Sauna einen deutlichen Mehrwert bringen. Ein weiterer Vorteil dieser Investition ist, dass die Bereiche Fitness sowie Spa & Vitalcenter direkt mit der Badehalle verbunden werden, da die Therme Meran zunehmend Kombi-Tickets vertreibt, um verschiedene Angebote der Therme Meran zu einem einzigartigen Produkt zusammen zu führen. Derzeit sind diese Bereiche nicht direkt miteinander verbunden. Die sonstigen Investitionen, die 2018 bis 2020 getätigt werden müssen, haben das Ziel, die Qualität der Therme Meran zu verbessern bzw. dem Kunden Neuerungen in den verschiedenen Bereichen zu bieten. Nur so kann mittelfristig der Umsatz gehalten werden. Die Investitionsvorhaben für 2018 sind in der Anlage Nr. 2 beschrieben.

Verbesserung und Umsetzung neuer Angebote und Produkte

Um eine langfristige Konkurrenzfähigkeit zu gewährleisten, muss die Therme Meran einerseits die bestehenden Produkte/Dienstleistungen ständig verbessern und andererseits neue, innovative Angebote und Produkte einführen. In diesem Zusammenhang sind die anstehenden Investitionen (siehe Anlage Nr. 2 - Investitionsplan 2018) unerlässlich. Diese Investitionen können nur mit entsprechenden Beiträgen der Autonomen Provinz Bozen finanziert werden. Insgesamt sind in den nächsten Jahren leichte Preiserhöhungen geplant.

Im Folgenden werden die einzelnen Bereiche und die entsprechenden Verbesserungen der Angebote und Produkte vorgestellt:



Inhalationen

In der medizinischen Abteilung wird das radonhaltige Thermalwasser vom Vigiljoch einerseits für Inhalationen und andererseits für Radonbäder verwendet. Ärztliche Visiten durch den Sanitätsdirektor Dr. Salvatore Lo Cunsolo runden das Angebot ab. Der Bereich Inhalationen deckt den eigentlichen medizinischen Teil der Terme Meran ab. 2016 wurde eine wissenschaftliche Studie veröffentlicht, welche die Wirksamkeit des Meraner Thermalwassers bei Allergien im Bereich der Atemwege mit dem Meraner Thermalwasser untermauert hat. Dadurch können neue Patienten gewonnen werden. Im Oktober 2017 wird die Terme Meran einen Kongress in Meran organisieren, bei welchem zahlreiche sehr namhafte Referenten im Bereich der oberen Atemwege referieren werden. Hauptziel ist es, die Ergebnisse verschiedener Studien vorzustellen – u.a. über Antibiotika-Resistenzen zu sprechen, wobei die Vorteile der Therapie mit Thermalwasser deutlich herausgestrichen werden wird. Zielgruppe für diesen Kongress wird die lokale Ärzteschaft sein.

Eine schrittweise Erneuerung der historischen Wasserleitung, welche das Thermalwasser vom Vigiljoch in die Terme Meran bringt, ist ebenso vorgesehen (Teilstücke wurden bereits in den Vorjahren saniert), um diese für die Terme Meran wichtige Abteilung auch für die Zukunft sicher versorgen zu können.

Pools & Sauna

Die bisher erfolgreiche Strategie, die den Kunden der Terme Meran ein im nationalen und internationalen Vergleich günstiges Preis-Leistungs-Verhältnis bietet, wird auch in den folgenden drei Jahren fortgeführt werden. Es ist weiters wichtig, auf Qualität zu setzen, was beispielsweise mit dem Programm „Special Nights“ umgesetzt wurde: im Winter bleiben die Terme und die Sauna an verschiedenen Abenden im Monat bis 24 Uhr geöffnet. Diese und andere von der Terme Meran initiierte Aktionen haben bereits Nachahmung in Südtirol erfahren. Das Programm wird auch in den nächsten Jahren fortgesetzt werden.

Ziel wird es weiter sein, für die Einheimischen/Stammkunden günstige Tickets anzubieten. Gerade bei den Einheimischen sind Mehrfachtickets und Wertkarten sehr beliebt. Um vor allem den einheimischen Gästen den Besuch der Terme Meran zu ermöglichen, wurde im Sommer 2017 wiederum das besonders günstige Familienticket angeboten. Das Day-Spa Ticket wurde 2016 bisher sehr gut angenommen und wird somit auch für 2018-2020 wieder gültig sein. Gerade bei Gästen aus dem norditalienischen Raum ist dieses Ticket sehr beliebt.

Gastronomie

Dieser Bereich konnte in den ersten Monaten des Jahre 2017 ein Umsatzplus von rund 10% verzeichnen. Dieser Bereich bleibt für die Thermenbesucher eine unabdingbare Dienstleistung und belebt zudem durch Aktionen auf dem Thermenplatz die gesamte Kurstadt Meran. Im Bereich Gastronomie wurden bereits 2017 viele verschiedene Events organisiert, teilweise in Kooperation mit Partnern aus ganz Südtirol und dem Ausland. Die Meraner Weihnacht, Modeschauen und dergleichen werden weiter durchgeführt, um vor allem den Gastronomiebereich der Terme Meran als wichtigen Teil des F&B-Angebots in Meran positionieren zu können. Der Umbau des Self Services sowie des Wintergartens ist für 2018 ebenso geplant wie der Austausch verschiedener Gerätschaften. Die Terme Meran ist an 365 Tagen im Jahr geöffnet und durch die entsprechende Abnutzung der Geräte ist naturgemäß ein altersbedingter Austausch notwendig (siehe Investitionsplan Anlage Nr. 2). In den



kommenden Jahren wird der Event-Kalender überarbeitet, aufbauend auf den Erfahrungen, welche von Jahr zu Jahr neu erworben werden.

SPA & Vital

Seit Eröffnung der Therme Meran spezialisiert sich diese Abteilung darauf, Produkte aus der Region wie Trauben, Molke, Heu oder Schafwolle in ihr Angebot zu integrieren und stellt damit Südtirol in den Mittelpunkt ihrer Angebotspalette. 2016 wurden das Edelweiß sowie der Laaser Marmor (Peeling) neu in die Produktpalette aufgenommen. 2017 wurde die Kosmetiklinie der Therme Meran überarbeitet, Inhalt, Rohstoffe sowie die gesamte Verpackung werden dabei geändert. Neue Rohstoffe wie der Vinschger Sanddorn oder Trauben finden sich in den neuen Produkten wieder. Die Vorstellung der neuen Linie ist für November 2017 geplant, pünktlich für das Weihnachtsgeschäft.

Die Abteilung Spa & Vitalcenter muss durch verschiedene Investitionen erneuert werden. Nach zehn Betriebsjahren müssen einige Kabinen umgebaut bzw. den neuen Anforderungen angepasst werden. Einige Kabinen wurden bereits 2017 erneuert. Eine Erneuerung des Angebotskataloges wird Ende 2017 ausgearbeitet werden. Dadurch wird ein weiterer Innovationsschub erwartet. Das neue Programm wird Anfang 2018 umgesetzt werden.

Fitness Center

Das Fitness Center rundet das Wohlfühl-Angebot der Therme Meran ab. Die Verbindung von Kursen, klassischen Trainingsgeräten und Fitness-Angeboten im Wasser ermöglicht ein nahezu konkurrenzloses Angebot für diese Branche. Rund 600 vorwiegend einheimische Kunden besuchen das Fitness Center schon jetzt regelmäßig.

Die Therme Meran wird 2018-2020 vor allem Projekte/Veranstaltungen im Gesundheitsbereich umsetzen. Eine besondere Initiative ist dabei das Projekt „Leichter Leben“, welches zum Ziel hat, stark übergewichtigen Erwachsenen und Kindern zu helfen, langfristig und gesund abzunehmen. Dieses Projekt wurde bereits zum neunten Mal umgesetzt und auch 2017 mit großem Erfolg durchgeführt

Shop

Wie die Gastronomie erbringt der Thermeshop unabdingbare Zusatzleistungen für den Bereich Pools und Sauna, vom Verleih von Handtüchern und Bademänteln über den Zeitungsverkauf bis hin zum Verkauf von Badeartikeln. Darüber hinaus konnte sich das Geschäft in den vergangenen Jahren als Spezialist für exklusive Bade- und Fitnessmode etablieren.

Kinderhort

Im Kinderhort der Therme Meran werden die kleinen Gäste professionell betreut. Dies ist vor allem für Mütter und Väter von großer Bedeutung, die ansonsten keinen Betreuungsplatz für die Kleinen hätten und somit keine Gäste der Therme Meran sein könnten. Besonders beliebt ist der Kinderhort bei Gästen des Fitness Centers und der Spa-Abteilung. Die Aktionen im Park in den Sommermonaten (Kinderanimation nach bestimmten Themen) werden auch 2018 bis 2020 weitergeführt werden.

Öffentliche Parkgarage

Die Parkgarage der Therme Meran ist primär für die Kunden der Therme Meran gedacht. Aufgrund der zentralen Lage ist sie aber auch der wichtigste Parkplatz im Zentrum von Meran und für die



gesamte Stadt von großer Bedeutung. Der Umsatz 2017 ist in den ersten acht Monaten leicht gestiegen, dennoch muss für 2018-2020 mit Vorsicht geplant werden. Da sich die Parkgarage im Zentrum von Meran befindet, ist eine Befreiung von Parkgebühren für Menschen mit Behinderung eingeführt worden. Eine Befreiung der Parkgebühren ist außerdem für Ordnungskräfte wie Feuerwehr, Polizei, Rettungsfahrzeuge im Einsatz und für Dienstleister/Lieferanten im Zuge der Erbringung der Dienstleistung bzw. Lieferung vorgesehen.

Externe Kooperationen

Die Partner

Im Winter 2016/2017 wurde die Zusammenarbeit mit dem Skigebiet Meran 2000 fortgesetzt, dabei wurden auch neue Angebotspakete geschnürt. Ziel ist es dabei vor allem, Meran als Ganzjahresdestination weiterzuentwickeln und den Hotels bzw. Partnerbetrieben der Therme Meran ein Produkt anzubieten, mit welchem attraktive Angebotspakete geschnürt werden können. Gerade in den Wintermonaten hat das Burggrafenamt wenige Attraktionen zu bieten und deshalb ist die Therme Meran von grundlegender Bedeutung. Auch gab es im Januar 2017 eine spezielle Kooperation mit der Marketinggesellschaft Meran im Internet-Bereich, an welcher sich auch Hotels und andere Institutionen beteiligt haben, welche im Winter über geöffnet sind. Für 2018 ist eine Intensivierung der bisherigen Winterkampagne der Marketinggesellschaft Meran in Kooperation mit der Kurverwaltung Meran vorgesehen. Dabei wird die Kurverwaltung Meran das Budget neuerlich erhöhen, um das Ziel der Ganzjahresdestination Meran verwirklichen zu können.

Die Kooperation mit den 153 Partnerbetrieben ist vor allem in der Weihnachtszeit sowie um Ostern/Pfingsten sehr intensiv. Durch gute Organisation und Kommunikation mit den Partnerbetrieben können lange Wartezeiten bei den Eintritten für Einheimische und Gäste größtenteils vermieden werden.

Auf dem Thermenplatz werden im Zeitraum 2018-2020 wiederum verschiedene Aktionen mit Partnern stattfinden: vom Halbmarathon Meran-Algund (Ziel am Thermenplatz) bis hin zu verschiedenen Kinderfesten, über Südtirol Jazz-Festival bis hin zu großen Konzerten in Kooperation mit „Kunterbunt“. Das Konzert des italienischen Künstlers Pupo im September 2017 am Thermenplatz war bisher der größte Erfolg der Kooperation mit der Kurverwaltung Meran. Auch die Therme Meran organisiert in Eigenregie zahlreiche Events und Konzerte. Ziel ist es dabei, eine Steigerung des Umsatzes im Bereich Gastronomie herbeizuführen, einen zusätzlichen Werbeeffekt und ein positives Image zu erzielen.

In den Sommermonaten werden für Kinder weiterhin verschiedene Aktionen im Thermenpark organisiert, welche besonders von Familien aus Südtirol gerne angenommen werden. Dabei steht kreatives Basteln und kreatives Spielen im Vordergrund. Aktionen hierzu wurden bereits im Punkt „Verbesserung und Umsetzung neuer Angebote & Produkte“ beschrieben.

Einmal jährlich werden wieder die Kinder und Betreuer des Südtiroler Kinderdorfes sowie jene des Liebeswerkes Meran einen Tag als Gäste in der Therme Meran verbringen. Dadurch haben auch diese Kinder die Möglichkeit, einen abwechslungsreichen Tag zu erleben, und die Therme Meran kann für die schwächeren Mitglieder unserer Gesellschaft einen kleinen Beitrag leisten.

Die Einrichtung des Eislaufplatzes im Rahmen des Meraner Advents wird auch in den kommenden Jahren fortgeführt und die Gastronomie am Thermenplatz zu Weihnachten wird weiter ausgebaut (Pavillon am Thermenplatz). Die „Thermen-Kugeln“ waren sehr gut gebucht und werden auch in den



kommenden Jahren weitergeführt. Dieses Projekt hat die Attraktivität des Meraner Weihnachtsmarktes nachhaltig positiv beeinflusst.

Auch in den nächsten Jahren sind Aktionen wie der Start des Halbmarathons Meran-Algund auf dem Thermenplatz geplant, sowie Aktionen im Rahmen des Südtirol Jazz Festivals, Asphaltart u.a.m. Auch die Meran Citroen Classic wird wieder zu Gast auf dem Thermenplatz sein. Weitere Partner sind die Kurverwaltung und die Gemeinde Meran, der HGV, das Landesmuseum Schloss Tirol, das Kunsthaus Meran und verschiedene sonstige private Partner.

Die Therme Meran stellt für den Tourismus einen wichtigen Anziehungspunkt dar. Weltweit sind Urlaube, welche mit Gesundheit, Wohlbefinden und Prävention kombiniert werden, im Trend.

Spezielle Zielgruppen

Für spezielle Zielgruppen wie Gäste mit Behinderung hat die Therme Meran bereits in der Vergangenheit verschiedene Verbesserungen eingeführt: in Zusammenarbeit mit der Therme Meran hat die Genossenschaft Independent L. „Südtirol für alle“ jetzt eine umfangreiche Analyse über die Zugänglichkeit der Einrichtung für Besucher mit besonderen Bedürfnissen durchgeführt und der Therme Meran ein sehr gutes Zeugnis ausgestellt (siehe Homepage der Therme Meran). Bei evtl. Umbauarbeiten wird die Therme Meran AG auch hier die Meinung dieser Organisation einholen, damit diese auch für Menschen mit Behinderung geeignet sind. Die Gemeinde Meran hat 2017 der Therme Meran sehr gute Noten für günstige Familienpreise sowie vergünstigte Tickets für Gäste mit Beeinträchtigungen ausgestellt.

4. Schwerpunkte und Leitlinien der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarung

gemäß Art. 3, Absatz 5 der Satzung

Die gesellschaftliche Nebenvereinbarung muss laut Satzung der Therme Meran AG (Art. 3 – Absatz 5) zwischen den Gesellschaftern vereinbart werden. Da diese Nebenvereinbarung noch nicht abgeschlossen wurde, kann die Therme Meran AG hierzu keine Informationen geben.

5. Strategische Handlungsfelder

Im Folgenden werden die wichtigsten strategischen Handlungsfelder für die Jahre 2018 bis 2020 beschrieben:

Ausbau des Gesundheitsbereiches der Therme Meran



Die Terme Meran wird, wie bereits beschrieben, von Einheimischen und von Gästen zunehmend als Zentrum für Gesundheit und Wohlbefinden aufgesucht. Diese Kompetenz auszubauen bzw. zu vertiefen wird Ziel der nächsten drei Jahre sein. Bereits 2009 wurden Projekte wie „Leichter Leben“ begonnen. Das Ziel hierzu wurde bereits in den vorherigen Punkten beschrieben.

Die Terme Meran will aber nicht nur Projekte im Gesundheitsbereich verstärken, auch die verschiedenen Produkte und Dienstleistungen in der Terme Meran selbst gilt es auszubauen: so ist die Terme Meran auf der Suche nach einer ärztlichen Zusammenarbeit, diese ist bisher an der Problematik gescheitert, dass zu wenig Platz vorhanden ist. Eine Zusammenarbeit im Bereich der Inhalationstherapien mit dem Krankenhaus Meran ist bereits im Laufen. Auch wird in der Abteilung Spa & Vital Center eine spezielle „medizinische Massage“ angeboten, welche von einem ausgebildeten Physiotherapeuten durchgeführt wird. Diese medizinischen Angebote sind derzeit von der Krise kaum betroffen. Auch das Ergebnis der neuen Studie zum Thermalwasser, welche 2016 veröffentlicht wurde, kann einen Ausbau dieses Bereiches interessant machen. Auch das Projekt Leichter Leben bringt gesundheitsorientierte Kunden in die Terme Meran.

Verbesserung der Dienstleistungsqualität

Die Terme Meran ist bemüht, die Qualität der Dienstleistungen in allen Bereichen ständig zu verbessern. Beispielsweise werden jährlich die Ergebnisse der verkauften Anwendungen analysiert, Anwendungen aus dem Programm genommen und neue Anwendungen eingefügt. Dies bedingt natürlich auch, dass die vorhandenen Strukturen regelmäßig an die neuen Anforderungen angepasst werden müssen (Austausch von Geräten/Maschinen, Wannen, Softpackliegen sowie Umbau von Kabinen und sonstigen Räumlichkeiten). Die Erweiterung der Ruhebereiche in der Badehalle/Sauna ist für die Zukunft unabdingbar und ist derzeit in Planung. Die Neuerungen in der Sauna, des Kinderbeckens im Park sowie viele andere kleinere Verbesserungen wurden 2017 verwirklicht. Neuerungen werden von den Gästen sehr geschätzt, diese sind für die Zukunft der Terme Meran ein absolutes Muss.

Weitere wichtige Investitionen sind eine Teilsanierung der Thermalwasserleitung, welche die verstärkte Nutzung des Meraner Thermalwassers vom Vigilijoch möglich macht. Hierfür sowie für Neu- und Ersatzinvestitionen müssen vom Gesellschafter Geldmittel vorgesehen werden. Nur so können die Attraktivität und die hohen Umsätze der Terme Meran gesichert werden.

Ausbau von Meran als Ganzjahresdestination im Bereich Tourismus - Besetzung des Themas Gesundheit für die gesamte Region Burggrafenamt

Nach verschiedenen internationalen Studien wird das Thema Gesundheit für die nächsten zehn Jahre im Leben der Menschen immer mehr an Bedeutung gewinnen. Ziel für das Burggrafenamt ist es, Meran und Umgebung im Bereich Gesundheit zu positionieren. Vor allem in den touristischen Nebensaisonen sollten Aktionen wie diese stattfinden, um Meran und Umgebung zunehmend zur Ganzjahresdestination zu entwickeln und somit den Betrieben eine höhere Wertschöpfung zu ermöglichen. Hierbei ist vor allem ein Online-Projekt von großer Wichtigkeit, welches verschiedene Partner in den Monaten Januar bis März zusammenschließt, um gezieltes Marketing machen zu



können. Die Therme Meran spielt dabei eine zentrale Rolle. Eine noch engere Kooperation mit der Marketinggesellschaft Meran wird für den deutschsprachigen Raum angestrebt, somit können Synergien noch besser genutzt werden.

6. Strategische Ausrichtung der Öffentlichkeitsarbeit und des Marketings

Kommunikationslinie wird weiterentwickelt

Die Therme Meran wird 2018 die gesamte Kommunikationslinie weiterentwickeln. Verschiedene Filmaufnahmen wurden 2017 gemacht. Für 2018 ist ein Relaunch des Logos geplant, sowie die Erneuerung des gesamten Corporate Designs und Corporate Identity. Damit zusammenhängend wird der Auftritt der Therme Meran verjüngt werden. Die Weihnachtskampagne 2017 wird bereits mit dieser neuen Linie versehen werden. Ziel ist es dabei, die Therme Meran frischer und spritziger darzustellen.

Strategische Themen in der Kommunikation

Ziel der Kommunikationsstrategie für die nächsten drei Jahre ist es, die Vielfältigkeit der Therme Meran aufzuzeigen, vor allem bei der Südtiroler Bevölkerung. D.h. es werden nicht nur die Bereiche Pools & Sauna sowie Spa & Vitalcenter in den Vordergrund der Kommunikation gestellt, sondern auch die Gesundheitsbereiche der Therme Meran von den Radon-Inhalationen über Physiotherapie bis hin zur Rückenschule im Fitness Center oder Pilates. Die Therme Meran sollte von der Bevölkerung Südtirols als ganzheitliches Gesundheitszentrum für Prävention und Wohlbefinden wahrgenommen und als solches genutzt werden. Projekte wie „Leichter Leben“ sind dabei von besonderer Bedeutung, da mit Experten und Ärzten zusammengearbeitet wird und eine wissenschaftliche Auswertung des Projektes erfolgt. Eine Kooperation mit dem Gesundheitsdienst der Autonomen Provinz Bozen wird angestrebt. Für den norditalienischen Raum kommt, wie berichtet, das neue Produkt „Day Spa“ in der Therme Meran dazu.

Meran als Gesundheits- und Ganzjahresdestination

Die Marketinggesellschaft Meran hat ein Konzept erarbeitet, nachdem eines der strategischen Themen für die Zukunft Merans das Thema Gesundheit sein wird. Keine andere Region in Südtirol kann dieses Thema so gut besetzen wie Meran und Umgebung. Deshalb wurde dieser Bereich für das Burggrafenamt gewählt. Am Aufbau dieses Themas wird die Therme Meran maßgeblich beteiligt sein. Erste konkrete Gesundheitsaktionen in Kooperation mit verschiedenen Tourismusvereinen des Burggrafenamtes fanden bereits in den letzten Jahren statt und sind auch für die Folgejahre geplant.



Zielgruppen

In Kooperation mit der Marketinggesellschaft Meran wird auch in den nächsten drei Jahren versucht, für die Therme Meran affine Zielgruppen zu gewinnen. Dabei steht vor allem der Ausbau der derzeit schwachen Nebensaisonen wie z.B. Januar bis April und der Spätherbst im Vordergrund. Ziel der Destination Burggrafenamt ist es dabei, Meran nicht nur als Ganzjahresdestination zu positionieren, sondern auch strategisch wichtige Zielgruppen vor allem auf den Märkten in Deutschland, Österreich, Schweiz und Italien anzusprechen. Advertorials für diese Märkte werden mit der MGM abgestimmt, damit es hier zu keinen Überschneidungen kommt und die Budgets bestmöglich eingesetzt werden können.

7. Hinweise auf die Entwicklung der Finanzierungsquellen

Die wirtschaftliche Entwicklung wird diesem richtungsweisenden Programm in Form des Budgets 2018 als Anlage Nr. 1 beigelegt. Hinweise auf die Entwicklung der Finanzierungsquellen finden sich ebenfalls in der Anlage Nr. 1.

Meran, 26. September 2017

Andreas Cappello

Präsident Therme Meran AG

Anlagen:

Anlage Nr. 1: Budget Therme Meran AG 2018 inkl. Finanzbedarfsrechnung

Anlage Nr. 2: Investitionsplan Therme Meran AG 2018



Programma d'indirizzo dal 2018 al 2020

in conformità all'articolo 4 del contratto di prestazione di servizi

1. Le attività di Terme Merano SpA

Con la deliberazione n. 1573 del 27 settembre 2010 la Giunta provinciale altoatesina ha concesso l'autorizzazione per la modifica dello statuto societario di Terme Merano SpA, creando così i presupposti per la trasformazione di Terme Merano SpA in una società in house della Provincia Autonoma di Bolzano.

Compito primario della società delle Terme è la gestione dell'azienda termale e degli ambiti ad essa connessi, incluso il garage delle Terme. In questo modo essa adempie ad un importante incarico pubblico. In particolare, Terme Merano SpA ha i seguenti compiti: la gestione del settore piscine e saune, del reparto medico (ad esempio inalazioni al radon, aerosol, bagni al radon, impacchi di fango, fisioterapia, massaggi), nonché del reparto wellness (ad esempio massaggi estetici, impacchi corpo, peeling, bagni, beauty). Terme Merano dispone inoltre di un'offerta al passo con i tempi nel settore fitness, sport e dietetica, completata da quella gastronomica e dallo spazio bimbi collegato alla struttura. Per una più efficiente gestione aziendale, Terme Merano SpA si occupa inoltre dell'attività di marketing ed organizzazione di eventi, della ricerca ed elaborazione di studi scientifici nel settore termale, della formazione di operatori specializzati nel settore delle terme e del wellness, della vendita al minuto di prodotti per una conduzione ottimale delle Terme nonché, a complemento dell'offerta, della produzione, commercializzazione e vendita dei propri prodotti curativi e cosmetici.

Per la popolazione locale Terme Merano rappresenta un importante punto di riferimento per la salute, la prevenzione ed il benessere a 360 gradi. Nel contesto turistico esse rivestono un ruolo significativo non solo per il Burgraviato, ma per l'intero Alto Adige. Un dato di fatto che viene rafforzato in primo luogo dagli obiettivi conseguiti: nel 2016 sono stati 411.714 gli ospiti che hanno visitato il settore piscine e sauna di Terme Merano, (una cifra in cui non sono calcolati i bambini al di sotto dei 4 anni, che possono entrare gratuitamente alle Terme). Da gennaio ad agosto 2017 gli ospiti del settore piscine e sauna sono stati 284.754 (2016: 281.446). Nello stesso periodo anche il settore sauna ha registrato un incremento. Ciò è sicuramente riconducibile ai vari investimenti effettuati (tra cui il rinnovo della zona docce, la nuova sauna al fieno, il rinnovo della sala della neve), che gli ospiti hanno accolto molto positivamente. Per la fine del 2017 saranno realizzati altri importanti investimenti, come l'ammodernamento del bagno di vapore nell'area sauna e di quello nell'area piscina. Sarà inoltre rinnovata la vasca per bambini nell'area piscina, aumentando così l'attrattiva anche per i piccoli ospiti.

Merita sottolineare che, per il burgraviato come destinazione per tutto l'anno, Terme Merano riveste una grande importanza affinché il turismo possa portare a un incremento del valore aggiunto.

2. Obiettivi e risultati da conseguire nel periodo indicato

L'obiettivo perseguito nei primi undici anni di vita di Terme Merano è stato il miglioramento continuo dell'offerta di servizi sia su livello qualitativo che quantitativo. A questo scopo giocherà un ruolo importante l'ampliamento delle nuove zone relax. Per questo motivo per il 2018 non è atteso un aumento delle vendite ed è necessario pianificare con grande attenzione il budget 2018, poiché una chiusura temporanea delle terme (o almeno di alcune zone) comporterà sicuramente perdite di fatturato.

I dati provvisori sui pernottamenti nel Burgraviato lasciano intuire un bilancio positivo per il 2017. Costituisce un dato incoraggiante la crescente internazionalizzazione di Merano, sebbene i gruppi target principali siano ancora rappresentati dagli ospiti tedeschi e italiani. Per quanto riguarda i costi, si devono naturalmente mettere in preventivo degli aumenti, soprattutto nell'ambito della manutenzione e delle riparazioni. Per continuare a mantenere l'attuale livello delle vendite, sono necessari anche altri investimenti di maggiore entità (oltre all'ampliamento delle zone relax) al fine di migliorare la qualità dei servizi. In assenza di investimenti nuovi o investimenti di sostituzione nel giro di qualche anno Terme Merano non sarà più competitiva e perderà clienti. Sono perciò previste la ristrutturazione del self service, ormai datato, e quella di alcune cabine e della reception della spa. Nel 2018 nella parte meridionale del parco saranno realizzati dei padiglioni che porteranno un ulteriore miglioramento qualitativo.

Illustriamo di seguito le principali voci del conto economico; per gli indici finanziari per il 2018 si rimanda invece all'Allegato n. 1.

Ricavi

Per il 2018, a causa dei lavori per l'ampliamento delle zone relax, per i quali potrebbe essere necessaria una parziale chiusura di Terme Merano, si prevedono ricavi sostanzialmente invariati. Nel 2019 e nel 2020, invece, dovrebbe esserci un nuovo aumento legato al miglioramento dell'offerta. Perché si realizzino questi ricavi, però, è indispensabile che ci siano buone condizioni meteorologiche, soprattutto nei mesi estivi. Gran parte dei ricavi di Terme Merano si ottengono nei settori Pools & Sauna come pure nella gastronomia. Le vendite nei primi otto mesi dell'anno 2017 sono leggermente aumentate rispetto allo stesso periodo del 2016 (anno record), il che è un dato molto soddisfacente.

Inoltre l'andamento del giro d'affari dipende anche dalla situazione economica generale in Italia e dallo sviluppo del turismo in Alto Adige in generale e nel Burgraviato in particolare. Nel complesso anche il turismo ha mostrato lievi tendenze positive: fino a luglio 2017 a Merano si è registrata una crescita dei pernottamenti del 3,5%. Anche gli arrivi sono aumentati in egual misura. In questo momento, inoltre, le piccole città come Merano sono avvantaggiate rispetto alle grandi città in cui la sicurezza è carente.

Costi

Costo delle merci

In conseguenza del calo delle vendite nello shop, nella spa e nel bistro, anche il costo delle merci in questo settore è destinato a diminuire.

Costo del personale

Sotto questa voce sono contenuti i costi del personale di Terme Merano SpA, compreso il compenso per i membri del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale. Nei prossimi tre anni Terme Merano vedrà solo un lieve aumento dei costi per il personale, dovuti in parte agli scatti individuali di anzianità. Un aumento dei costi (soprattutto per quanto riguarda il bistro) si avrà anche a causa del fatto che non è più possibile ricorrere ai cosiddetti voucher per l'impiego di personale a breve termine. Il maggior numero di ospiti a Terme Merano crea nuovi posti di lavoro con un conseguente aumento dei costi. Non è al momento possibile fare previsioni su un eventuale aumento dei costi per il personale dovuto a un nuovo contratto collettivo.

Da quando Terme Merano SpA è diventata una società in house della Provincia, l'assunzione di nuovi collaboratori avviene sulla base di un proprio regolamento (osservando i criteri di trasparenza, uguaglianza e apertività). È stato inoltre redatto un codice di condotta conforme al decreto legislativo 231/2001 comprendente i regolamenti disciplinari in caso di infortuni.

Energia

Un'ulteriore importante voce di spesa riguarda il settore energetico. È difficile pianificare i costi esatti per questa posizione, poiché i prezzi in un periodo di tempo di tre anni possono subire forti oscillazioni. Nel caso dovessero verificarsi variazioni consistenti nel prezzo del greggio o del metano a livello mondiale, si devono prevedere forti ripercussioni su questa voce di spesa e sull'intero budget a causa dell'elevato fabbisogno energetico di cui necessita Terme Merano. È possibile anche un aumento dei costi energetici provocato da un inverno molto rigido o da un'estate estremamente calda, che può essere contenuto solo parzialmente attraverso misure di risparmio energetico. Terme Merano lavora continuamente per risparmiare sul consumo di energia. Per i prossimi anni è da prevedere un'attenta pianificazione delle spese energetiche, poiché con l'aggravarsi dei conflitti internazionali, come in Siria, i costi dell'energia potrebbero aumentare rapidamente.

Riparazioni e manutenzione

Una delle voci che incide in modo sempre più consistente sul budget sono i costi per le riparazioni e la manutenzione. Si deve mettere in conto sin d'ora un aumento, in quanto Terme Merano deve provvedere alla manutenzione di moltissime apparecchiature tecniche. Dopo dieci anni di impiego intensivo sono sempre più le parti/macchine/attrezzature che necessitano di essere sostituite e gli interventi di manutenzione che devono essere eseguiti.

Costi di marketing

Nel 2018 i costi per il marketing saranno pari al 5,5% circa del fatturato netto totale (compreso il budget per l'estero e il resto d'Italia), non da ultimo a causa del nuovo sito web che, secondo la più recente normativa in materia di bilancio, va contabilizzato come costo. Negli anni successivi il rapporto percentuale dovrebbe stabilizzarsi intorno al 4,6%.

3. Descrizione dei progetti e dei piani per il miglioramento e l'applicazione di nuove offerte

Per il periodo 2018-2020 Terme Merano SpA proseguirà nell'obiettivo di introdurre innovazioni e miglioramenti nel programma aziendale. Dopo dodici anni di esercizio sono necessari molti investimenti di sostituzione. Non sono però solo gli investimenti per sostituzioni a rendere Terme Merano ancora più attraente per gli utenti, ma anche e soprattutto il miglioramento del servizio offerto e le innovazioni. Uno dei progetti più importanti si configura nell'ampliamento degli spazi destinati al riposo, dato che con circa 400.000 visitatori all'anno lo spazio attuale nel settore Pools & Sauna è chiaramente troppo ridotto. Il Comune di Merano, in qualità di socio azionista, ha espresso la volontà politica di finanziare tale ampliamento e attualmente i lavori di ristrutturazione sono in fase di progettazione. L'inizio dei lavori è previsto per l'estate 2018. In particolare c'è la necessità di chiudere con pareti di vetro la zona aperta tra il padiglione delle piscine e il centro fitness, creando così due piani separati con un'area relax per gli ospiti del settore Pools & Sauna al primo piano e una sala del silenzio al secondo piano, alla quale sarà consentito l'accesso solo agli adulti. Sono spazi di importanza strategica, visto che nei momenti di maggiore frequentazione del pubblico il livello del rumore nell'area piscina è decisamente alto. Poiché i nuovi spazi saranno ubicati anche nelle vicinanze della sauna, la ristrutturazione porterà un notevole valore aggiunto anche per quest'ultima. Un altro vantaggio di questo investimento è che i reparti fitness e Spa & Vital saranno collegati direttamente all'area piscina, in quanto Terme Merano vende sempre più biglietti combinati che riuniscono in un unico, esclusivo prodotto diversi servizi. Attualmente questi settori non sono collegati l'uno con l'altro in maniera diretta. Gli altri investimenti da realizzare tra il 2018 e il 2020 sono volti a migliorare la qualità di Terme Merano e a rinnovare l'offerta ai clienti nei vari settori della struttura. Solo così sarà possibile mantenere il fatturato nel medio termine. Ulteriori progetti di investimento per il 2018 sono descritti nell'allegato n. 2.

Miglioramento ed introduzione di nuove offerte & prodotti

Per garantirsi un alto livello competitivo nel lungo periodo, Terme Merano deve da un lato migliorare costantemente i prodotti/servizi esistenti e dall'altro introdurre nuove offerte e prodotti innovativi. Sotto questo profilo gli investimenti in programma sono fondamentali (vedi allegato n. 2 – Piano investimenti 2018). Questi investimenti possono essere finanziati solo con corrispondenti contributi della Provincia Autonoma di Bolzano. Nel complesso nei prossimi anni i prezzi subiranno solo lievi aumenti.

Di seguito vengono presi in considerazione i singoli settori e i relativi miglioramenti apportati a offerte e prodotti:



Inalazioni

Nel reparto medico l'acqua termale contenente radon di monte San Vigilio ha un duplice utilizzo: per le inalazioni e per i bagni al radon. Le visite mediche eseguite dal direttore sanitario dott. Salvatore Lo Cunsolo completano l'offerta. Il settore inalazioni copre la parte prettamente medica di Terme Merano. Nel 2016 è stato pubblicato uno studio scientifico a sostegno dell'efficacia dell'acqua termale di Merano nel trattamento di allergie a carico delle vie respiratorie. Questo potrebbe portare nuovi pazienti. Nel mese di ottobre 2017 Terme Merano organizzerà a Merano un congresso al quale interverranno numerosi e prestigiosi relatori esperti delle alte vie aeree. Lo scopo principale è presentare i risultati di vari studi, parlando tra l'altro della resistenza agli antibiotici ed evidenziando i benefici che può dare in questi casi la terapia con l'acqua termale. Il congresso sarà rivolto alla comunità medica locale.

È previsto inoltre un rinnovamento graduale delle condutture idriche storiche che portano l'acqua termale dal monte San Vigilio a Terme Merano (alcuni tratti sono già stati bonificati negli anni scorsi), al fine di poter garantire anche in futuro l'approvvigionamento per questo importante reparto di Terme Merano.

Pools & Sauna

Visto il successo, anche nei prossimi tre anni viene confermata la strategia di offrire ai clienti di Terme Merano un rapporto qualità/prezzo vantaggioso rispetto al contesto nazionale ed internazionale. Un aspetto prioritario è rappresentato dall'innalzamento del livello qualitativo, ad esempio con il programma "Special Nights": in inverno le Terme e la sauna rimangono aperte fino alle ore 24 per più sere. Questa ed altre iniziative realizzate da Terme Merano sono già state adottate in altre realtà altoatesine. Il programma verrà proseguito anche nei prossimi anni.

Un ulteriore obiettivo sarà quello di offrire degli speciali biglietti d'ingresso per i locali e gli ospiti fissi. I biglietti multipli e le carte valore sono infatti molto apprezzati dai locali. Per consentire soprattutto agli ospiti locali la visita di Terme Merano, nell'estate 2017 è stato offerto di nuovo un biglietto per famiglie particolarmente scontato. Il biglietto Day Spa ha avuto un'accoglienza molto positiva nel 2016 e continuerà perciò a essere riproposto anche per il 2018-2020. Questo tipo di biglietto è apprezzato soprattutto dagli ospiti provenienti dall'Italia settentrionale.

Gastronomia

Nei primi mesi del 2017 questo reparto ha registrato un aumento del fatturato del 10% circa. Quello della ristorazione rimane un servizio fondamentale per i frequentatori delle terme e con l'animazione creata in Piazza Terme ravviva tutta la città di cura meranese. Nel 2017 sono stati organizzati molti eventi nel settore della ristorazione, in parte anche con la collaborazione di partner altoatesini e stranieri. Il Natale a Merano, le sfilate di moda e altri appuntamenti verranno organizzati ancora per poter posizionare il settore Gastronomia di Terme Merano quale parte importante dell'offerta F&B di Merano. Per il 2018 sono inoltre previste la ristrutturazione del self service e del giardino d'inverno e la sostituzione di varie apparecchiature. Poiché Terme Merano è aperto 365 giorni all'anno, è naturale che si renda necessario sostituire le attrezzature a causa dell'usura e dell'invecchiamento (v. allegato Piano investimenti n. 2). Nei prossimi anni il calendario degli eventi sarà rielaborato sulla base delle esperienze acquisite di anno in anno.

SPA & Vital



Fin dall'apertura di Terme Merano, questo reparto si è specializzato in un'offerta che integra nelle sue proposte di benessere i prodotti del territorio quali uva, siero di latte, fieno o lana di pecora, facendo sistema con il "made in Alto Adige". Nel 2016 la gamma dei prodotti si è arricchita con la stella alpina e il marmo di Lasa (peeling). Nel 2017 è stata rivisitata la linea cosmetica di Terme Merano, modificandone i contenuti, le materie prime e il confezionamento. Nei nuovi prodotti si ritrovano nuove materie prime, come l'olivello spinoso venostano e l'uva. La presentazione della nuova linea è programmata per novembre 2017, in tempo per le vendite natalizie.

Una serie di investimenti concorrono al necessario rinnovo del reparto Spa & Vital. Dopo dieci anni di esercizio si sono resi necessari il restauro di alcune cabine e un loro adeguamento ai nuovi requisiti. Alcune cabine sono state rinnovate già nel 2017. Alla fine del 2017 si provvederà a rinnovare il catalogo dell'offerta. Dalla nuova direzione ci si aspetta un'ulteriore spinta innovativa. Il nuovo programma sarà attuato all'inizio del 2018.

Centro fitness

Il centro fitness completa l'offerta benessere di Terme Merano. La combinazione di corsi, di attrezzature classiche per il training e di proposte fitness in acqua consente la formulazione di un'offerta che non ha rivali. Sono oltre 600 i clienti, per lo più locali, che frequentano regolarmente il centro fitness.

Nel 2018-2020 Terme Merano realizzerà soprattutto progetti/manifestazioni nel settore della salute. Una particolare iniziativa in questo ambito è il progetto "Vivere con più leggerezza", che ha l'obiettivo di aiutare adulti e bambini fortemente sovrappeso a dimagrire durevolmente ed in maniera sana. Il progetto è giunto ormai alla sua nona edizione e anche nel 2017 ha riscosso un grande successo.

Shop

Così come la Gastronomia, anche lo shop delle Terme fornisce delle prestazioni complementari irrinunciabili per il settore Pools & Sauna, che vanno dal noleggio di asciugamani ed accappatoi alla vendita di giornali fino a quella di articoli da bagno. Il negozio è andato affermandosi nel corso degli anni per il suo posizionamento specifico nella moda esclusiva per la piscina ed il fitness.

Spazio bimbi

Nello spazio bimbi di Terme Merano, i piccoli ospiti vengono seguiti in modo professionale. Un aspetto che riveste una particolare importanza per mamme e papà che altrimenti non saprebbero a chi affidare i propri piccini e non potrebbero quindi essere ospiti di Terme Merano. Lo spazio bimbi è particolarmente apprezzato dagli ospiti del centro fitness e del reparto Spa. Le iniziative nel parco nei mesi estivi (animazioni a tema dedicate ai bambini) verranno continuate anche per il periodo 2018 - 2020.

Parcheggio pubblico

Il parcheggio di Terme Merano è stato concepito in primo luogo per i clienti delle Terme. Grazie alla sua posizione centrale è divenuto anche il più importante parcheggio nel centro di Merano, e riveste una vitale importanza per l'intera città. Nei primi otto mesi del 2017 il fatturato è leggermente aumentato, ma per il 2018-2020 deve essere pianificato attentamente. Poiché il parcheggio sotterraneo si trova nel centro di Merano, è stata introdotta l'esenzione dal pagamento per i portatori di disabilità. È prevista l'esenzione anche per i membri delle forze dell'ordine, come vigili del fuoco,



polizia, veicoli di soccorso in servizio e per i lavoratori/fornitori impegnati in prestazioni di servizi o consegne.

Cooperazioni esterne

I Partner

Nella stagione 2016/2017 si è rinnovata la collaborazione con il comprensorio sciistico di Merano 2000, anche con la creazione di nuovi pacchetti di offerte. L'obiettivo, però, è soprattutto quello di continuare ad affermare Merano come una meta per tutto l'anno offrendo agli alberghi e alle aziende partner di Terme Merano un prodotto con cui possano confezionare pacchetti interessanti. Proprio perché nei mesi invernali il Burgraviato ha meno attrattive da offrire, Terme Merano riveste un ruolo di fondamentale importanza. A gennaio 2017 è stata inoltre instaurata una collaborazione speciale sul web con Merano Marketing, alla quale hanno preso parte anche alberghi e altre istituzioni che restano aperte durante tutto l'inverno. Per il 2018 è prevista un'intensificazione dell'attuale campagna invernale di Merano Marketing in collaborazione con l'azienda di soggiorno di Merano. L'azienda di soggiorno di Merano vi destinerà un budget maggiore con l'obiettivo di imporre Merano come destinazione per tutto l'anno.

La collaborazione con le altre aziende partner, che sono complessivamente circa 153, si intensifica soprattutto nei periodi di Natale, Pasqua e Pentecoste. Grazie a una buona organizzazione e comunicazione con i partner è stato possibile eliminare in gran parte le lunghe attese all'ingresso per gli ospiti locali e stranieri.

Nel triennio 2018-2020 continueranno le iniziative realizzate in Piazza Terme con altri partner, dalla mezza maratona Merano-Lagundo (con arrivo in Piazza Terme) alle feste per bambini, dal Jazz Festival Alto Adige ai grandi concerti in collaborazione con "Kunterbunt". Il concerto dell'artista italiano Pupo, svoltosi in Piazza Terme nel mese di settembre 2017, è stato finora il maggior successo della collaborazione con l'azienda di soggiorno di Merano. Anche Terme Merano organizza numerosi eventi e concerti di propria iniziativa. Tali iniziative sono finalizzate a incrementare il fatturato nel settore della ristorazione, generare risonanza pubblicitaria e trasmettere un'immagine positiva delle terme.

Nei mesi estivi sono previste iniziative rivolte ai bambini nel parco delle Terme, accolte con grande favore soprattutto dalle famiglie altoatesine. In primo piano ci sono il bricolage creativo ed i giochi creativi. Le relative iniziative sono state già descritte al punto "Miglioramento ed introduzione di nuove offerte & prodotti".

Una volta all'anno Terme Merano ospita per un giorno i bambini e gli educatori del Südtiroler Kinderdorf e quelli dell'Opera Serafica di Merano. In questo modo ai bambini viene offerta la possibilità di trascorrere una giornata diversa e divertente, mentre Terme Merano può dare un piccolo contributo a favore dei membri più deboli della nostra società.

Anche nei prossimi anni si continuerà ad allestire la pista di pattinaggio nell'ambito dell'Avvento meranese e l'offerta gastronomica in Piazza Terme nel periodo natalizio verrà ulteriormente ampliata (padiglione in Piazza Terme). Le "sfere delle terme" sono state molto richieste e saranno riproposte anche nei prossimi anni. Questo progetto ha avuto un influsso positivo e sostenibile sulla capacità d'attrazione del Mercatino di Natale di Merano.



Anche nei prossimi anni sono programmati eventi come la partenza della mezza maratona Merano-Lagundo da Piazza Terme, iniziative nell'ambito del Südtirol Jazz Festival Alto Adige, Asfaltart e molto altro ancora. Anche la Merano Citroen Classic sarà nuovamente ospite in Piazza Terme. Ulteriori partner sono l'Azienda di Soggiorno e il Comune di Merano, l'Associazione Albergatori e Ristoratori, il museo Castel Tirolo, Merano Arte e numerosi altri partner privati.

Terme Merano rappresenta un importante punto di attrazione per il turismo. A livello mondiale si è affermato un trend positivo nei confronti di vacanze che combinano salute, benessere e prevenzione.

Target speciali

Per target speciali, come gli ospiti disabili, già nel passato le Terme Merano hanno introdotto vari miglioramenti. In collaborazione con le Terme Merano la cooperativa Independent L. "Alto Adige per tutti" ha effettuato ora una vasta analisi riguardante l'accessibilità della struttura per visitatori con esigenze particolari, rilasciando alle Terme Merano un certificato con una valutazione molto positiva (vedi sito delle Terme Merano). In caso di eventuali ristrutturazioni Terme Merano SpA sentirà l'opinione di questa organizzazione, in modo che gli investimenti tengano conto anche delle necessità delle persone disabili. Nel 2017 il Comune di Merano ha attribuito a Terme Merano un'ottima valutazione per le tariffe vantaggiose riservate alle famiglie e i biglietti scontati per gli ospiti con disabilità.

4. Punti chiave e direttive dell'accordo secondario di diritto societario

ai sensi dell'art. 3, comma 5 dello Statuto

L'accordo secondario di diritto societario deve essere concordato come da statuto di Terme Merano SpA (art. 3, comma 5) tra i soci. Poiché questo accordo secondario non è stato ancora stipulato, Terme Merano SpA non è ancora in grado di fornire informazioni in proposito.

5. Ambiti di azione strategica

Di seguito vengono descritti i più importanti ambiti di azione strategica per gli anni 2018-2020:

Sviluppo del settore sanitario di Terme Merano

Come già riportato, Terme Merano viene vissuta in maniera crescente, sia dai locali che dagli ospiti, come un centro di salute e benessere. Consolidare ed eventualmente approfondire questa



competenza sarà l'obiettivo dei prossimi tre anni. Già nel 2009 sono stati avviati progetti come "Vivere con più leggerezza", il cui scopo è stato descritto nei punti precedenti.

Terme Merano non intende tuttavia intensificare solo le attività nel settore della salute, ma anche ampliare l'offerta di prodotti e servizi all'interno delle terme stesse: si sta pertanto cercando di instaurare una collaborazione medica, che finora si è sempre incagliata sul problema della scarsità di spazio a disposizione. Una collaborazione nell'ambito delle terapie inalatorie con l'ospedale di Merano è già in corso. Nel reparto Spa & Vital Center viene offerto uno speciale "massaggio curativo" eseguito da un fisioterapista con specifica abilitazione professionale. Queste offerte in ambito medico non sono state attualmente colpite dalla crisi. Anche i risultati del nuovo studio sull'acqua termale pubblicato nel 2016 può rendere interessante un ulteriore sviluppo del settore. Anche il progetto "Vivere con più leggerezza" contribuisce a portare a Terme Merano clienti sensibili all'aspetto della salute.

Miglioramento della qualità dei servizi

Terme Merano si impegna costantemente per migliorare la qualità dei servizi in tutti i settori. Ad esempio ogni anno vengono analizzati i risultati dei trattamenti venduti e in base a questo alcuni trattamenti vengono tolti dal programma e ne vengono introdotti di nuovi. Ciò comporta ovviamente che anche le strutture debbano essere regolarmente adeguate alle nuove esigenze (sostituzione di apparecchiature/macchine, vasche, lettini soft pack e ristrutturazione di cabine e altri spazi). L'ampliamento delle zone relax nell'area piscina/sauna è indispensabile per il futuro ed è attualmente in fase di progettazione. Nel 2017 sono stati realizzati interventi di rinnovamento della sauna e della vasca per bambini nel parco e molte altre piccole migliorie. Le novità sono risultate molto gradite agli ospiti e restano una necessità assoluta anche per il futuro di Terme Merano.

Ulteriori investimenti importanti riguardano la bonifica parziale delle condutture dell'acqua termale che rende possibile un maggiore sfruttamento dell'acqua termale meranese proveniente dal monte San Vigilio. A questo scopo, così come per le innovazioni e le sostituzioni, saranno i soci a dover provvedere ai mezzi finanziari. Solo così sarà possibile mantenere l'attrattiva di Terme Merano e assicurare fatturati elevati.

Sviluppo di Merano come destinazione turistica per tutto l'anno - Diffusione del tema salute in tutta l'area del Burgraviato

Secondo diversi studi internazionali il tema salute nei prossimi dieci anni acquisterà una rilevanza sempre maggiore nella vita delle persone. L'obiettivo per il Burgraviato è di posizionare Merano e dintorni quale distretto della salute. Iniziative di questo tipo devono svolgersi soprattutto nelle stagioni turistiche intermedie, per sviluppare sempre più Merano & dintorni come destinazione per tutto l'anno, determinando così un maggiore valore aggiunto per le aziende. In tal senso è fondamentale un progetto online che riunisce diversi partner nei mesi da gennaio a marzo al fine di poter effettuare un marketing mirato. Terme Merano svolge un ruolo centrale in tal senso. Per l'area di lingua tedesca è auspicabile una collaborazione ancora più stretta con Merano Marketing in modo da poter sfruttare meglio le sinergie.



6. Orientamento strategico delle relazioni pubbliche e del marketing

Sviluppo della linea di comunicazione

Nel 2018 Terme Merano realizzerà la linea generale di comunicazione. Nel 2017 sono stati realizzati diversi filmati. Per il 2018 sono previsti un rilancio del logo e il rinnovo complessivo del corporate design e della corporate identity, con il conseguente ringiovanimento dell'immagine di Terme Merano. La campagna di Natale 2017 presenterà già questa nuova linea. L'obiettivo è dare una rappresentazione di Terme Merano più fresca e frizzante.

Temi strategici nella comunicazione

Per i prossimi tre anni la strategia di comunicazione dovrà essere mirata a far conoscere la molteplicità dell'offerta di Terme Merano, soprattutto tra gli altoatesini. Questo significa che non saranno solamente i settori Pools & Sauna nonché Spa & Vital ad essere posti in primo piano nella comunicazione, bensì verranno pubblicizzati anche i settori di Terme Merano dedicati alla salute, dalle inalazioni al radon alla fisioterapia fino alla ginnastica per la schiena nel centro fitness o il Pilates. L'obiettivo è far sì che Terme Merano sia vista dalla popolazione altoatesina come un centro della salute per la prevenzione ed il benessere a 360° ed essere utilizzate in quanto tali. Progetti come "Vivere con più leggerezza" sono particolarmente importanti, in quanto si lavora insieme ad esperti e medici dando quindi un valore scientifico al progetto. Si sta cercando una collaborazione con il Servizio Sanitario Nazionale della Provincia Autonoma di Bolzano. Per il nord Italia, come annunciato, verrà lanciato il nuovo prodotto "Day Spa" a Terme Merano.

Merano come meta salutistica e destinazione per tutto l'anno

Merano Marketing ha elaborato un piano, secondo cui uno dei temi strategici per il futuro di Merano sarà quello della salute. Nessun'altra zona dell'Alto Adige può interpretare questo ruolo meglio di Merano & dintorni ed è il motivo per cui il Burgraviato è stato scelto per essere una punta di diamante in questo settore. Terme Merano sarà coinvolte in larga misura nella realizzazione di questo obiettivo. Le prime concrete iniziative sulla salute, in cooperazione con varie associazioni turistiche del Burgraviato, sono già state realizzate negli ultimi anni e sono in programma anche per i prossimi anni.

Target

In cooperazione con Merano Marketing anche nei prossimi tre anni si tenterà di acquisire per Terme Merano gruppi affini. In primo piano c'è l'ampliamento delle stagioni intermedie, attualmente deboli, come ad esempio da gennaio ad aprile e nel tardo autunno. L'obiettivo della destinazione Burgraviato



è in questo caso non solo posizionare Merano come destinazione per tutto l'anno, bensì anche andare ad interpellare target strategicamente importanti soprattutto sul mercato tedesco, austriaco, svizzero ed italiano. Sono stati elaborati advertorial per questi mercati, sviluppati assieme a Merano Marketing, in modo da non creare sovrapposizioni e utilizzare al meglio i budget.

7. Indicazioni sull'evoluzione delle fonti di finanziamento

L'andamento economico è accluso a questo programma d'indirizzo sotto forma di budget 2018 come allegato n. 1. Nello stesso allegato n. 1 si possono trovare anche le indicazioni sull'evoluzione delle fonti di finanziamento.

Merano, 26 settembre 2017

Andreas Cappello

Presidente di Terme Merano SpA

Allegati:

Allegato n. 1: Budget di Terme Merano SpA 2018 incluso calcolo del fabbisogno finanziario

Allegato n. 2: Piano investimenti di Terme Merano SpA 2018



Kosten- und Tätigkeitsprogramm 2018

gemäß Artikel 24 der Gesellschaftssatzung der Therme Meran AG

sowie gemäß Artikel 5 des Dienstleistungsvertrages

1. Beschreibung der Tätigkeit der Therme Meran AG

Die Therme Meran ist ein Kompetenzzentrum für Gesundheit und Wohlbefinden in Südtirol und stellt nunmehr seit zehn Jahren einen großen Anziehungspunkt in diesem Bereich dar, sei es für die Bevölkerung Südtirols sowie für den gesamten Tourismus unseres Landes. Von der Eröffnung der neuen Therme Meran hat nicht nur der Tourismus nachweislich profitiert, sondern die gesamte Burggräfler und Südtiroler Wirtschaft. Die hohen Besucherzahlen zeigen, dass die Therme Meran ein unverzichtbarer Faktor für die Lebensqualität und das touristische Angebot in unserem Land geworden ist und zunehmend an Bedeutung gewinnt. Seit der Eröffnung im Dezember 2005 bis August 2017 konnte die Therme Meran alleine in der Bade- und Saunalandschaft knapp 4,5 Mio. Gäste verzeichnen. Verschiedene Kooperationen mit Tourismuspartnern tragen dazu bei, Kunden aus ganz Europa anzuziehen und somit auf die Therme und Südtirol/Meran aufmerksam zu machen.

Die Tätigkeitsbereiche der Therme Meran sind folgende:

- die Erschließung und Nutzung von Thermalquellen in der Provinz Bozen und vor allem der radonhaltigen Quellen und Mineralquellen im Burggrafenamt;
- die Errichtung, Instandhaltung und Führung von Thermal- und Wellness-Einrichtungen mit allen damit verbundenen Bereichen (Badebereich, Sauna, Medizin, Gesundheit, Prävention, Fitness, Sport, Diätetik, Kosmetik, Gastronomie, Kinderbetreuung, usw.); Marketing- und Veranstaltungstätigkeit; Forschung und wissenschaftliche Studien im Thermalbereich; Ausbildung von Fachkräften im Thermal- und Wellnessbereich; Einzelhandel von Produkten für die optimale Führung der Thermaleinrichtungen; zur Ergänzung des Thermalangebotes Herstellung, Vertrieb, Verkauf eigener Heil- und Kosmetikprodukte;
- die Durchführung von Sonderprojekten im Bereich Gesundheit und Wohlbefinden (z.B. Leichter Leben).

Einheimische Bevölkerung

Für die Einheimischen ist die Therme Meran zu einem Zentrum für Prävention und ganzheitliches Wohlfühlen geworden, was die vielen Stammkunden der Therme Meran erkennen lassen. Einzelpersonen, Familien und Senioren nutzen die Struktur während der ausgedehnten Öffnungszeiten von dreizehn Stunden täglich. Immerhin konnte die Therme Meran 2016 wiederum rund 411.714 Gäste im Bade- und Saunabereich verzeichnen, wovon rund die Hälfte einheimische Badegäste sind. In den ersten acht Monaten des Jahres 2017 konnten 284.754 Gäste in der Bade- und Saunalandschaft begrüßt werden und liegt damit leicht über dem Vorjahr (2016: 281.814).



Öffnungszeiten

Die Therme Meran ist täglich von 9-22 Uhr geöffnet (Ausnahmen am 24. und 31. Dezember) und bietet einen Service an 365 Tagen. Diese langen Öffnungszeiten sind sehr kundenfreundlich und dienstleistungsorientiert; sie sind aber auch mit erheblichen Kosten verbunden. Die Sauna der Therme Meran ist von Montag bis Freitag täglich von 13 bis 22 Uhr geöffnet, an den Wochenenden von 9 bis 22 Uhr. Donnerstags ist von 11 – 18 Uhr Damentag.

Das Fitness Center ist werktags von 8-22 Uhr, an Sonn- und Feiertagen von 9-13 Uhr geöffnet, jeden Dienstag und Donnerstag bereits ab 6.30 Uhr. Die Abteilung Spa ist täglich von 9-19 Uhr geöffnet.

Senioren und Stammkunden

Bei unseren älteren Gästen sind vor allem die sogenannten Frühschwimmer-Tickets beliebt, welche den Aufenthalt in der Therme zwischen 9 und 12 Uhr zu einem vergünstigten Preis anbieten. Besonderes Augenmerk wird auch 2017 darauf gelegt werden, dass sich organisierte Gruppen (z.B. vom KVW) wohlfühlen und die Therme Meran zu einem günstigen Eintrittspreis besuchen können. Eine neue Kooperation wird mit dem ACLI Trient angestrebt.

Für Stammkunden wird 2018 das Ticket „10+3“ weitergeführt. Somit können einheimische Gäste, die die Therme Meran öfters besuchen, die Struktur noch günstiger genießen.

Familien

Für Familien gibt es spezielle Angebote: im Winter werden von Montag bis Freitag (außer an Feiertagen/Ferientagen) vergünstigte Tickets für Familien angeboten. Dabei bezahlen im Winter drei Personen 21 Euro für 3 Stunden Therme und 29 Euro für die Tageskarte. Jedes weitere Kind bezahlt 5 Euro.

Im Sommer 2018 (gültig vom 15. Mai bis 15. September) werden wieder die Familientickets, welche an Werk- sowie an Sonn- und Feiertagen gültig und besonders bei einheimischen Gästen beliebt sind, angeboten. Auch das Familienticket 3+1, welches 93 Euro kostet, wird von vielen, vor allem einheimischen Familien genutzt, da im Sommer der Thermenpark für Familien mit Kleinkindern besonders attraktiv ist.

Eintrittspreise allgemein

Die Eintrittspreise der Therme Meran sind im Vergleich zu gleichwertigen ausländischen Strukturen sehr moderat. So haben z.B. deutsche oder österreichische Thermen zwischen 30 bis 60% höhere Eintrittspreise als die Therme Meran. Die Therme Meran versteht sich als ein öffentliches Dienstleistungszentrum und möchte deshalb durch eine ausgewogene Preisgestaltung breite Bevölkerungsschichten ansprechen. Die Preise für 2018 werden nur für die Tiefgarage angepasst, die Therme behält die bisherigen Preise. Günstige Angebote für Familien werden 2018 weitergeführt. Die Eintrittspreise und Öffnungszeiten werden diesem Bericht als Anlage Nr. 3 beigelegt.

Qualitätsstandards - Investitionen

2018 wird eine neue Internetseite erstellt werden mit dem Hauptaugenmerk auf den Online Shop, welcher steigende Umsätze verzeichnen kann. Dabei sollten Viel-Käufer mit Bonuspunkten belohnt und so zu Zusatzkäufen animiert werden.

Die Therme Meran legt großen Wert darauf, dass vor allem in den Bereichen Sicherheit, Hygiene sowie in der Verwendung von hochwertigen Produkten bestmögliche Standards erreicht werden. So werden beispielsweise Lieferanten kontrolliert und eine entsprechende Bewertung vorgenommen (im Rahmen der ISO-Zertifizierung). Im Juni 2017 wurde das Erneuerungs-Audit für die ISO-Zertifizierung (ISO 9001:2008) erfolgreich abgeschlossen.

Ein weiterer Umbau in der Sauna ist für November 2018 geplant: die bisherigen Dampfbäder werden altersbedingt erneuert, jenes in der Sauna auch vergrößert. Weiters werden das Kinderbecken im Innenbereich 2017 neugestaltet und Kabinen im Spa & Vitalcenter erneuert werden. Der Self Service ist ebenfalls altersbedingt umzubauen. Dabei stehen die Ausstellungsfläche für die Gerichte sowie eine optimale Lösung für den bestmöglichen Verlauf des Kundenstroms im Vordergrund. Eine ständige (meist altersbedingte) Erneuerung ist sehr wichtig und wird vom Kunden verlangt. Dies trägt wesentlich zum Erfolg der Struktur Therme Meran bei.

Verschiedene Geräte im EDV-Bereich müssen 2018 ebenfalls altersbedingt erneuert werden. Die Erneuerung des Beleuchtungssystems für die Schwimmbecken (Umstellung auf LED) wird auch 2018 weitergeführt werden, genauso wie die Beleuchtung des gesamten Thermengebäudes. Langfristig werden dabei nicht nur Energiekosten eingespart, sondern vor allem Wartungskosten, da die neuen Leuchten eine deutlich längere Lebensdauer haben.

Weiters werden auch 2018 wiederum Teilstücke der Thermalwasserleitung vom Vigiljoch erneuert werden, nachdem noch 2017 sämtliche Wasserzähler ausgetauscht werden müssen. Der untere Teil des Thermenparks wird im Mai 2018 mit besonderen Liegen ausgestattet werden, welche auch Schatten spenden. Diese können entsprechend vermietet werden. Die Reinigungsroboter müssen altersbedingt ausgetauscht werden. Die Brücke über den Pools in der Badehalle muss ebenfalls nach 12 Jahren Betrieb erneuert werden. In der Tiefgarage muss ein Teil der Videoüberwachung erneuert werden.

Eine besondere Herausforderung wird 2018 die Erweiterung der Ruhebereiche sein. Diese sind für die qualitative Verbesserung der Struktur sehr wichtig. Hierbei wird eine Weiterentwicklung des Designs des Architekten Matteo Thun angestrebt. Eine Fertigstellung ist für den Spätherbst 2018 geplant. Natürlich werden alle Ausschreibungen in Abstimmung mit der einheitlichen Vergabestelle der Autonomen Provinz Bozen laut gesetzlichen Vorgaben umgesetzt werden. Dies ist auch für die Therme Meran kein unerheblicher Arbeitsaufwand, jedoch notwendig.

Im Bereich Sicherheit werden natürlich alle Richtlinien des Gesetzes 81/2008 (inkl. der Änderungen laut Legislativdekret vom 3. August 2009 Nr. 106) eingehalten. Die jährliche Evakuierungsübung, an welcher alle Mitarbeiter und die Reinigungsfirma zwingend teilnehmen, wird für Mai 2018 organisiert. Weiters findet zweimal jährlich eine nicht angekündigte Kontrolle der Sicherheitssituation durch eine externe Person statt (Sicherheitsbeauftragten). Die Ergebnisse werden gemeinsam mit den Mitarbeitern besprochen und evtl. Änderungen umgesetzt. Auch finden jährlich Koordinierungssitzungen mit den Lieferanten statt, damit evtl. Gefahrensituationen frühzeitig erkannt werden. Im Bereich der Hygiene wird besonders auf zertifizierte Produkte für Reinigung/Desinfektion



Wert gelegt, da der medizinische Bereich, aber auch der Badebereich besonderer Maßnahmen bedarf. Kontrollen seitens des Hygieneamtes Bezirk Meran werden regelmäßig durchgeführt und dem Sanitätsdirektor gemeldet.

Weiters werden die Kontrollen zu den Umweltrisiken mit entsprechenden Kontrollen des Überwachungsrates (Organismo di Vigilanza) weitergeführt werden. Die halbjährlichen Audits werden regelmäßig von diesem Gremium geprüft.

Das Projekt „Systematische HACCP-Kontrollen“ in den Pools wird auch 2018 in Kooperation mit dem Landeshygienedienst verbessert und Schulungen für die Mitarbeiter durchgeführt werden. Für 2018 steht eine Weiterführung dieser klaren Leitlinien zur Wasserkontrolle im Vordergrund, welche zur Qualitätssicherung der Terme Meran wesentlich beiträgt. Ein derartiges Projekt ist in Südtirol einzigartig. Ziel war es dabei, über ein Qualitätssicherungssystem den Mitarbeitern der Bereiche Pools & Sauna ein Instrument in die Hand zu geben, welches die Prüfung der Wasserqualität, aber auch eine optimale Kontrolle der hygienischen Verhältnisse möglich macht. Involviert wurde hierbei auch die externe Reinigungsfirma, da diese verschiedene Arbeiten im Bereich Desinfektion übernimmt. Ebenfalls sind Schulungen für die Mitarbeiter der Terme Meran durchgeführt worden und auch für 2018 geplant.

2. Beschreibung geplanter Projekte, Investitions-, Innovations- und Entwicklungskonzepte

Die Struktur

Die Terme Meran muss sich ständig weiterentwickeln, damit die Struktur auch in Zukunft ihre Attraktivität behält. Hierzu müssen sowohl Verbesserungen in der Dienstleistungsqualität als auch in der Struktur selbst umgesetzt werden. Die Investitionen, welche gleichzeitig Innovationen mit sich bringen, sind samt Erklärungen zu den einzelnen Investitionsvorhaben in der Anlage Nr. 2 enthalten. Diese für den Fortbestand des Betriebes unbedingt notwendigen Ersatz- und Neuinvestitionen können nur mit Hilfe der Autonomen Provinz Bozen finanziert werden.

Verbesserungen und Umsetzung neuer Angebote & Produkte

Die Terme Meran wird auch für 2018 in allen Bereichen Verbesserungen in den Angeboten sowie in der Produktqualität umsetzen. Im Folgenden die wichtigsten Bereiche inkl. geplanter Änderungen und Anpassungen:

Inhalationen

Der Bereich Inhalationen deckt den eigentlichen medizinischen Teil der Terme Meran ab. Das radonhaltige Thermalwasser vom Vigiljoch wird hier außer für die Inhalationen auch für Radonbäder verwendet; ärztliche Visiten durch den Sanitätsdirektor Dr. Salvatore Lo Cunsolo runden das Angebot ab. In Zusammenarbeit mit dem Krankenhaus Meran hat die Terme Meran 2015 eine neue



wissenschaftliche Studie zu den Inhalationen durchgeführt, welche die Wirksamkeit dieser Therapien auch im Bereich der Allergien bestätigen könnte. Dadurch hat Meran und Umgebung durch die Therme Meran wiederum an Kompetenz im Bereich Gesundheit gewonnen. Die therapeutische Wirkung bei verschiedenen Atemwegserkrankungen, die mit konventionellen medizinischen Methoden nur schwer behandelt werden können, wurde bereits in verschiedenen Studien nachgewiesen. Im Oktober 2017 ist hierzu ein Kongress in Meran geplant, zu welchem vor allem HNO-Ärzte eingeladen werden, um die neuesten Ergebnisse dieser Studie vorzustellen.

Eine schrittweise Erneuerung der historischen Wasserleitung, welche das Thermalwasser vom Vigiljoch in die Therme Meran bringt, ist ebenso vorgesehen, um diese für die Therme Meran wichtige Abteilung auch für die Zukunft sicher stellen zu können. Auch die verstärkte Verwendung des Thermalwassers in den Becken wird angestrebt.

Pools & Sauna

Die bisher erfolgreiche Strategie, die unseren Kunden ein im nationalen und auch internationalen Vergleich günstiges Preis-Leistungs-Verhältnis bietet, wird auch 2018 fortgesetzt. Derzeit angeboten werden u.a.:

- Günstige Tarife für Stammkunden (Wertkarten, Bonustickets)
- Special Nights über die Wintermonate (Öffnung bis 24.00 Uhr) mit neuem Programm
- Animation und Kinderfeste für Familien im Sommer
- Günstige Familienkarten/-Tage im Sommer und Winter
- Spezialtickets für Studenten
- Mehrfachkarten für Sommer und Winter (10+3)
- Zusammenarbeit mit den Partnerbetrieben, Reiseveranstaltern und Lebensmittelketten

2017 haben insgesamt 411.714 Besucher das Angebot von Pools und Sauna genutzt, d.h. im Durchschnitt besuchten 1.127 Gäste pro Tag die Thermenlandschaft. Die Spitzentage 2017 waren im Sommer der 15. August mit 2.850 Eintritten und im Winter der 5. Januar mit 2.455 Eintritten. Um in Zukunft diese Zutrittszahlen halten zu können, braucht die Therme Meran nicht nur ein günstiges Wetter, sondern auch die Möglichkeit, diese notwendigen Investitionen durchführen zu können.

Ziel für 2018 ist es vor allem, nicht nur die erreichten Besucherzahlen zu halten, sondern vor allem qualitativ noch höhere Standards zu setzen, da eine reine Ausrichtung auf quantitative Ziele langfristig nicht zielführend ist. Südtirol setzt zunehmend auf Qualitätstourismus, und hier wird auch die Therme Meran weiter in diese Richtung aktiv werden.

Grundsätzlich muss für 2018 der Umsatz mit Vorsicht budgetiert werden, da die Therme Meran durch die Erweiterung der Ruhebereiche zum einen längere Zeit eingeschränkt arbeiten wird und zum anderen bestimmte Schließungszeiten notwendig sein werden. Die genaue Programmierung hierzu erfolgt im Oktober 2017.

Gastronomie

2017 war bisher ein gutes touristisches Jahr, sicherlich auch auf die Anschläge zurückzuführen, welche leider in touristischen Ballungsgebieten verübt wurden, wobei Südtirol sicherlich, aber auch leider, von dieser Tendenz profitiert. Der Bereich stellt für die Thermenbesucher eine unabdingbare Dienstleistung dar. Durch kürzere Öffnungszeiten dieses Bereiches könnten zwar Kosten eingespart



werden, dies würde jedoch zu einer erheblichen Minderung der Dienstleistungsqualität und zu einem Imageverlust führen.

Auch das neuerliche Aufstellen der Thermen-Kugeln am Thermenplatz zur Adventzeit wird für Meran und Umgebung eine wichtige Attraktion bleiben. Meran zielt zunehmend auf Gäste auch im Winter, wobei die Terme Meran mit allen Bereichen eine unverzichtbare Infrastruktur geworden ist, welche bewirkt hat, dass Hotels zunehmend auch im Winter geöffnet halten. Für Ende 2017 wird der 2016 errichtete Pavillon mit Sky-Bar neuerlich zum Einsatz kommen. Diese Neuerung ist 2016 von Einheimischen (Firmenumtrunk) und Gästen sehr gut angenommen worden.

SPA & Vital

Seit Eröffnung der Terme Meran spezialisiert sich diese Abteilung darauf, Produkte wie Trauben, Heu und Schafwolle in ihr Angebot zu integrieren, und stellt damit Südtirol in den Mittelpunkt ihrer Angebotspalette. Steigender Beliebtheit erfreut sich das Angebot um die therapeutischen Massagen. Wichtig für die SPA-Abteilung wäre ein Umbau einiger Kabinen, welche nach elf Jahren dringend saniert werden müssten. Angebote für Paare liegen seit Jahren im Trend, und die Terme Meran muss dem Rechnung tragen. Diese Umbauarbeiten wurden bereits 2016 begonnen und werden 2017 weitergeführt. Die Einführung der neuen Kosmetiklinie der Terme Meran (zertifizierte Südtiroler Bio-Kosmetiklinie) startet kurz vor Weihnachten (November 2017), wobei das Sortiment der Rohstoffe vom Apfel auf weitere Produkte wie Laaser Marmor, Vinschger Sanddorn oder Edelweiß ausgeweitet worden ist. Hier hat die Terme Meran neuerlich ein Alleinstellungsmerkmal geschaffen, „made in Südtirol“ wird immer mehr zum Markenzeichen der Terme Meran.

Fitness Center

Das Fitness Center rundet das Wohlfühl-Angebot der Terme Meran ab; die Verbindung von Kursen, klassischen Trainingsgeräten und Fitness-Angeboten im Wasser ermöglichen ein nahezu konkurrenzloses Angebot für diese Branche. Rund 600 vorwiegend einheimische Kunden besuchen das Fitness Center schon jetzt regelmäßig.

Shop

Wie das Bistro ist auch der Thermeshop als wichtige Zusatzleistung für den Bereich Pools & Sauna zu sehen: vom Verleih von Handtüchern und Bademänteln über den Zeitungsverkauf bis hin zum Verkauf von Badeartikeln. Darüber hinaus konnte sich das Geschäft in den vergangenen Jahren als Spezialist für exklusive Bade- und Fitnessmode etablieren.

Kinderhort

Im Kinderhort der Terme Meran werden die kleinen Gäste professionell betreut. Dies ist vor allem für Mütter und Väter von großer Bedeutung, die ansonsten keinen Betreuungsplatz für die Kleinen hätten und somit keine Gäste der Terme Meran sein könnten. Besonders beliebt ist der Kinderhort bei Gästen des Fitness Centers und der Spa-Abteilung. Verschiedene Aktionen im Park in den Sommermonaten waren bisher ein großer Erfolg und sollten auch für 2018 fortgesetzt werden.

Öffentliche Parkgarage

Die Parkgarage der Terme Meran ist primär für die Kunden der Terme Meran gedacht. Aufgrund der zentralen Lage ist sie aber auch ein wichtiger Parkplatz im Zentrum von Meran und für die



gesamte Stadt von großer Bedeutung. Für 2018 wird nur ein geringer Umsatzanstieg erwartet, da vor allem die neue Nordwestumfahrung in Meran die Fahrzeuge in den Stadtteil jenseits der Passer leiten wird. Investitionsseitig steht der Austausch der mittlerweile in die Jahre gekommenen Hard- und Software-Anlage der Parkgarage an, welche bereits begonnen wurde. Informationen hierzu können dem beiliegenden Investitionsplan entnommen werden. Auch Malerarbeiten müssen vorgenommen werden. Eine Befreiung der Parkgebühren wird für Ordnungskräfte wie Feuerwehr, Polizei, Rettungsfahrzeuge im Einsatz und für Dienstleister/Lieferanten im Zuge der Erbringung der Dienstleistung bzw. Lieferung eingeführt. Eine Befreiung wurde außerdem für Personen mit Handicap, bei entsprechender Vorlage des Behindertenausweises und während der Öffnungszeiten der Thermenanlage, vorgesehen.

Externe Kooperationen

Die Partner

Die Therme Meran stellt für den Tourismus einen wichtigen Anziehungspunkt dar. Weltweit sind Urlaube, welche mit Gesundheit, Wohlbefinden und Prävention kombiniert werden, im Trend. Von Januar bis Juli 2017 konnte in Meran ein Plus an Nächtigungen von 3,5% verzeichnet werden. Die Ankünfte stiegen ebenfalls um 3,5%. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer beträgt weiterhin 3,5 Tage.

Die Therme Meran hat auch 2017 mit ihren 153 Partnerbetrieben (vom Urlaub am Bauernhof bis zum 4-Sterne-Superior-Hotel) eine Vereinbarung getroffen, welche es den Betrieben ermöglicht, die Therme Meran als ein Highlight in Angebotspakete einzubinden. Dies wird von den Partnerbetrieben gerne genutzt. Besonders wichtig ist die Therme Meran im Zusammenhang mit dem Ausbau der Ferienregion Meraner Land als Ganzjahresdestination. Auch für 2018 werden wieder mit verschiedenen Partnern, Lebensmittelketten und Reiseveranstaltern Pakete geschnürt, welche es außerhalb der Hochsaisonzeiten möglich machen, Gästen interessante Alternativen zum üblichen Sommer- oder Winterurlaub anzubieten. Weiters wird die Zusammenarbeit mit der „Deutschen Bahn“ auch für 2018 weitergeführt werden. Neu in Planung ist eine Kooperation mit der Italienischen Eisenbahn (Ferrovie dello Stato), wobei vor allem in Journalen der „frecce“ Infos über Meran und die Therme Meran zu finden sein werden.

Weitere Kooperationen finden mit dem Skigebiet Meran 2000 und den Gärten von Schloss Trauttmansdorff statt, mit welchen die Therme Meran jeweils ein Kombiticket entwickelt hat. Dieses bietet für die Gäste nicht nur eine attraktive Möglichkeit, einen gesamten Tag in der Ferienregion Meraner Land zu verbringen, sondern zeigt auch positive Effekte auf die Zusammenführung von wichtigen Betrieben im Burggrafenamt. Aus dieser Initiative heraus sind bereits andere, kleinere Projekte entstanden.

Spezielle Zielgruppen

Die Therme Meran hat für Gäste mit Behinderung spezielle Einrichtungen, um den Aufenthalt in der Therme Meran bestmöglich zu gestalten. Der Umkleidebereich ist mit Kabinen für besondere Bedürfnisse ausgestattet. In Zusammenarbeit mit der Therme Meran, hat die Genossenschaft Independent L. „Südtirol für alle“ jetzt eine umfangreiche Analyse über die Zugänglichkeit der



Einrichtung für Besucher mit besonderen Bedürfnissen durchgeführt und der Therme Meran ein sehr gutes Zeugnis ausgestellt (siehe Homepage der Therme Meran).

Zu erwartende Erträge (Budget 2018)

Erträge nach Bereichen	in Euro
Pools & Sauna	4.029.513,00
Spa & Vital Center	712.500,00
Fitness Center	422.083,00
Physiotherapie	4.875,00
Ärztlicher Bereich (inkl. Projekt „Leichter Leben“)	111.426,00
Gastronomie	1.968.000,00
Shop	370.500,00
Garage	1.850.000,00
Erträge aus den Bereichen	9.468.897,00
Sonstige Erträge	81.859,00
Erträge insgesamt aus den Bereichen	9.550.756,00



3. Marketing- und Veranstaltungstätigkeiten

Marketing

Die Therme Meran muss auch in Zukunft gut und authentisch vermarktet werden. Die Bewerbung erfolgt nicht nur auf dem lokalen Territorium, sondern vor allem in den für Südtirol touristisch relevanten Ländern.

Schwerpunkt für 2018 sind zum einen die neue Internetseite inkl. Onlineshop der Therme Meran und zum anderen eine Weiterentwicklung der Social-Media-Bereiche. Für Ende 2017 wird das Logo der Therme Meran weiterentwickelt sowie das gesamte Corporate Identity neu aufgestellt werden. Dies vor allem um auch eine jüngere Zielgruppe erreichen zu können. Erste Folder im neuen Design sind für Weihnachten 2017 zu erwarten.

Kurzfilme wurden 2017 erstellt, welche im Oktober 2017 online gehen werden. Auch die Erhebung einer Kundenanalyse ist für 2018 geplant. Ein weiteres wichtiges Ziel wird es für 2018 sein, ein Kundenbindungsprogramm zu entwickeln und die Gäste der Therme Meran für deren Treue zu belohnen. Dies ist durch die Erneuerung der Software möglich. Für ein professionelles Konzept ist diese Softwareunterstützung unbedingt notwendig. Im Bereich Marketing wird für 2018 ein Dreijahres-Strategieplan entwickelt.

Für 2018 ist die Pressearbeit im In- und Ausland wiederum ein wichtiger Bestandteil der Kommunikationsstrategie der Therme Meran. Besonderes Augenmerk liegt dabei darauf, Journalisten zu gewinnen, die durch ihre Publikationen nicht nur die Therme Meran, sondern die Kurstadt und Südtirol insgesamt als eine überaus attraktive Urlaubsdestination vermitteln und klar positionieren. 47 Journalisten besuchten die Therme Meran in den ersten acht Monaten des Jahres 2017, davon erhielten 42 eine persönliche Führung. Davon profitiert die gesamte Ferienregion Südtirol. In der Therme Meran waren u.a. Journalisten der Zeitschriften Natural Style, La stampa, il sole 24 ore, Grazia, Starbene, Die Welt, NZZ, Elle und Instyle.

Weiters wird die Therme Meran im Jahre 2018 auf der Tourismusmesse ITB in Berlin vertreten sein, u.a. ist ein Treffen mit wichtigen Journalisten im Rahmen der 700 Jahr-Feier von der Marketinggesellschaft Meran in München geplant, wo auch die Therme Meran dabei sein wird. In Zusammenarbeit mit der IDM, Einheit West wird für 2018 das „Merano Magazine“ wieder erscheinen, welches die Therme Meran vor 10 Jahren aus der Taufe gehoben hat.

Im Online-Bereich ist es Ziel, auch weiterhin den Umsatz zu steigern. In den ersten 8 Monaten konnte der Umsatz gegenüber dem Vorjahr um 12,26% gesteigert werden und beträgt 161.970 Euro brutto.

Veranstaltungen

Die Therme Meran wird 2018 vor allem Projekte und Veranstaltungen im Gesundheitsbereich umsetzen. Eine besondere Initiative ist dabei das Projekt „Leichter Leben“, welches zum Ziel hat, stark übergewichtigen Erwachsenen und Kindern zu helfen, langfristig und gesund abzunehmen. Dieses



Projekt wird im Jahre 2018 zum zehnten Mal durchgeführt und ist in der Zwischenzeit ein Fixpunkt im Programm der Terme Meran. Dieses Projekt wird 2018 eines der Hauptprojekte im Gesundheitsbereich der Terme Meran sein und in Kooperation mit Ärzten, Psychologinnen und Ernährungstherapeuten organisiert.

Die Sauna-Freunde dürfen sich 2018 wieder auf die Special Nights freuen: die Gäste können im Winter die Thermen- und Saunalandschaft an verschiedenen Abenden bis Mitternacht nutzen. Dazu gibt es spezielle Saunaaufgüsse sowie Angebote im Bereich Gastronomie mit besonderen Lichtspielen im Pool-Bereich. Auf dem Programm für 2018 stehen unter anderem Lichtspiele und Übertragungen von Musicals auf einen Großbildschirm, welche direkt von den Pools aus verfolgt werden können.

Die fixe Bühne auf dem Thermenplatz in den Sommermonaten hat sich bewährt. Ziel dieser Aktionen ist es, die Umsätze im Gastronomiebereich zu optimieren, aber auch einen zusätzlichen Werbeeffect und ein positives Image für die gesamte Terme zu erzielen.

Den Sommer über sind für Kinder verschiedene Aktionen im Thermenpark geplant, welche besonders von Familien aus Südtirol gerne angenommen werden. Dabei steht kreatives Basteln und Spielen im Vordergrund. Aktionen hierzu wurden bereits im Punkt „Verbesserung und Umsetzung neuer Angebote & Produkte“ beschrieben.

Im Sommer 2018 werden wieder die Kinder und Betreuer des Südtiroler Kinderdorfes einen Tag als Gäste in der Terme Meran verbringen. Dadurch haben auch diese Kinder die Möglichkeit, einen abwechslungsreichen Tag zu erleben. Auch die Kinder der Stiftung Liebeswerk in Meran werden Gäste der Terme Meran sein.

2018 steht im Rahmen des Meraner Advents die neuerliche Errichtung des Eislaufplatzes an, welcher von der Terme Meran direkt organisiert wird. Hierzu wird der neue Küchen- und Ausschankbereich genutzt, welcher mit einer „Dachterrasse“ ausgestattet worden ist.

Verschiedene Aktionen wie der Start des Halbmarathons Meran-Algund auf dem Thermenplatz sind geplant, sowie Konzerte verschiedener Musikschulen, Aktionen im Rahmen des Südtirol Jazz Festivals, Asphaltart u.a.m. Auch die Meran Citroen Classic wird wieder zu Gast auf dem Thermenplatz sein.

4. Aktivitäten im Bereich der Forschung und wissenschaftlicher Studien im Thermalbereich

Wissenschaftliche Studie zu den Inhalationskuren mit dem Thermalwasser

Der Wissenschaftliche Beirat der Terme Meran hat zum Ziel, die Terme Meran im medizinischen Bereich zu beraten und für diese wichtige Forschungsprojekte durchzuführen. Dieser Fachbeirat wurde im Herbst 2016 erneuert. Ihm gehören Experten auf internationaler Ebene wie Prof. Desiderio Passali, Präsident der Internationalen Föderation der Gesellschaften für Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde, Prof. Ralph Mösges von der Universität Köln, Prof. Roberto Mattina, Universität Mailand,



Bereich Mikrobiologie sowie der Primar der HNO-Abteilung des Krankenhauses Meran, Dr. Roberto Magnato an.

5. Tätigkeiten im Bereich der internen Verwaltung

Am 8. Oktober 2010 wurde die Terme Meran AG durch Abänderung des Statutes in eine Inhouse-Gesellschaft der Autonomen Provinz Bozen umgewandelt. Damit verbunden sind verschiedene neue Maßnahmen im Verwaltungsbereich. Laut Art. 24 des Gesellschaftsstatutes müssen beispielsweise die jährlichen Kosten- und Tätigkeitsprogramme der Terme Meran AG von der Autonomen Provinz Bozen genehmigt werden. Auch sind ein Verzeichnis der Verwaltungsratsbeschlüsse mitzuteilen, sowie periodische Berichte über die Führung der Gesellschaft zu übermitteln.

Weiters sind alle einschlägigen Gesetze und Bestimmungen zu befolgen. Aufgrund der umfangreichen neuen, bürokratischen und gesetzlichen Verordnung (z.B. die Durchführung von Ausschreibungen, die Einhaltung von Bestimmungen zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse, die Übermittlung von Daten an die Beobachtungsstelle für öffentliche Arbeiten AVCP), hat der zeitliche und personelle Aufwand im Verwaltungsbereich in signifikanter Weise zugenommen. 2015 kamen hierzu auch die Vorgaben im Rahmen des Legislativdekretes zur Transparenz und Integrität sowie des Gesetzes im Bereich Antikorruptionsgesetz dazu. Es wurden Dreijahrespläne erstellt, deren Inhalte nun kontinuierlich ergänzt und verbessert sowie mit neuen Verordnungen ergänzt werden müssen. Entsprechende Nominierungen für Verantwortlichkeiten wurden vom Verwaltungsrat der Terme Meran vorgenommen, Schulungen der Mitarbeiter erfolgen im Herbst 2017. Für 2018 muss sei es der Dreijahresplan zur Vorbeugung der Korruption wie jener für die Bestimmungen im Bereich Transparenz neu erstellt werden. Auf der Internetseite der Terme Meran werden die Vorgaben laut dem Dekret zur Transparenz- und Integrität eingehalten und Informationen veröffentlicht. Innerhalb Mai 2018 ist außerdem die Anpassung an die neuen Datenschutzvorschriften vorzunehmen; für den Juni 2018 ist außerdem die Zertifizierung nach ISO 9001:2015 geplant. Die Organisation und Aufbereitung von Unterlagen zu diesen verwaltungstechnischen Vorgaben nehmen inzwischen auch einen Großteil der Zeit in der Verwaltung und Direktion in Anspruch, und dies bei gleichbleibendem Mitarbeiterstand.

Auch im Bereich der Umweltrisiken wurde ein Audit vorgenommen sowie Maßnahmen zur Optimierung der Kontrollen festgelegt.

Im Bereich Energie wurden Maßnahmen zur Einhaltung des Legislativdekretes 102 von 2014 vorgenommen, nämlich die Kontrolltätigkeit für den rationellen Umgang mit Energie inkl. Erstellung eines Energieaudits.

Über die o.a. Tätigkeiten hinaus ist es Ziel der Terme Meran AG, auch 2018 durch die rasche Bereitstellung einer monatlichen Deckungsbeitragsrechnung für ausgewählte Profitcenter den Bereichsleitern Daten für die rasche Beurteilung der wirtschaftlichen Situation und der Einhaltung der Ertrags- und Kostenbudgets zu liefern. Wichtig ist dabei, dass die Effizienz, mit welcher die Terme Meran bisher gearbeitet hat, nicht aufgrund von bürokratischen Auflagen gemindert wird und die Motivation der Mitarbeiter erhalten bleibt. Für Ende 2017 ist ein neues Dokumentenmanagementsystem geplant, welches 2018 weitergeführt und optimiert werden wird.

6. Wirtschafts- und Finanzplan mit sämtlichen Kosten und Aufwänden, die mit der Durchführung der Dienstleistung in Verbindung stehen

Für das Jahr 2018 wird keine Steigerung der Umsätze erwartet, da die Erweiterung der Ruhebereiche einige Schießungszeiten mit sich bringen wird und auch in den anderen Bereichen einige bautechnische Hindernisse auftreten werden: es wurden Erträge von insgesamt 9,551 Mio. Euro budgetiert (2017: 9.547 Mio. Euro). Um diese zu erreichen, muss nicht nur der operative Bereich der Therme Meran optimal funktionieren, sondern auch die meteorologischen Bedingungen müssen passen, da diese wesentlichen Einflüsse vor allem auf die umsatzstarke Sommerperiode nehmen. Die Herstellungskosten (inkl. Personalkosten ohne Abschreibung) werden sich laut Budget für 2018 auf rund 9,818 Mio. Euro belaufen (9,604 Mio. im Vorjahr). Ein Großteil davon fließt in die Südtiroler Wirtschaft zurück. Die indirekte Wertschöpfung ist weit höher anzusetzen. Die Abschreibungen belaufen sich für das Jahr 2018 auf rund 2,567 Mio. Euro (Vorjahr 2,495 Mio. Euro).

Wirtschafts- und Finanzplan

Der Wirtschaftsplan wird diesem Tätigkeitsprogramm in Form des Budgets 2018 inkl. Finanzbedarfsrechnung als Anlage Nr. 1 beigelegt.

Kosten- und Aufwände

Die genauen Kennzahlen der wichtigsten Kostenpositionen werden in der Anlage Nr. 1 aufgelistet. Anbei einige ergänzende Erklärungen:

Personalkosten

Hierbei sind die gesamten Personalkosten der Therme Meran AG inkl. Verwaltungs- und Überwachungsräte erfasst. Bei den direkten Kosten der Therme Meran sind an erster Stelle die Personalkosten zu nennen, da die Therme Meran als Dienstleistungsbetrieb naturgemäß einen relativ hohen Personaleinsatz hat. Die Therme Meran beschäftigt derzeit rund 100 Mitarbeiter/innen. Der Personalstand wird sich 2018 nur wenig ändern. Die große Mehrheit dieser Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter kommt aus Südtirol. Die Therme trägt damit nicht nur zu einem sicheren Einkommen vieler Südtiroler Familien bei, sondern bringt der gesamten Wirtschaft des Landes eine wesentliche Wertschöpfung. Die Verhandlungen mit den Gewerkschaften bzgl. eines Zusatzvertrages werden fortgesetzt. Die schon seit Jahren laufenden Bemühungen um eine Eindämmung von Überstunden und Restferien werden weitergeführt. Die Personalkosten betragen für 2018 rund 4,537 Mio. Euro und sind damit um rund 44.000 Euro (0,9%) höher als im Budget 2017. Der Stellenplan wird der Provinz jährlich übermittelt und bleibt für 2018 unverändert.

Herstellungskosten

Die Therme Meran erwartet für 2017 Herstellungskosten von 9,818 Mio. Euro (inkl. Personalkosten, ohne Abschreibungen), welche gegenüber dem Vorjahr leicht ansteigen. Dies vor allem wegen der



ansteigenden Energiekosten, die zu budgetieren sind, sowie für die neue Homepage, neue Gesetzgebung im Bereich Privacy usw. Dieser Betrag fließt direkt in die Südtiroler Wirtschaft ein und trägt zum Wohlstand unseres Landes bei. Die Mehrheit der Lieferanten stammt aus der Region, wobei die Regionalentwicklung gefördert wird und kurze Anlieferungswege einen Beitrag zur Umwelt darstellen.

Energiekosten

Eine für die Therme Meran hohe Kostenposition stellt die Energie dar. Trotz einer ausgereiften technischen Anlage und verschiedener energietechnischer Maßnahmen in den vergangenen Jahren betragen die Energiekosten rund 10,6% der Erträge, auch wenn im Vergleich zu 2016 deutliche Einsparungen erzielt werden konnten (bedingt durch energietechnische Änderungen der Anlage sowie durch einen stabilen bzw. leicht sinkenden Marktpreis). Für 2018 werden aufgrund erwarteter Preissteigerungen Energiekosten von rund 1.016.000 Euro erwartet. Im Vergleich zu anderen Thermen im Ausland ist die Verbrauchsmenge zwar geringer (dies vor allem durch die hochwertigen technischen Anlagen), der Preis pro Energieeinheit ist in Italien jedoch deutlich höher als beispielsweise in Deutschland. Der Bereich Technik arbeitet ständig an Verbesserungen und überwacht das Energiesystem.

Wartungskosten

Um die Erwartungen der Gäste an eine gepflegte und stets betriebsbereite Therme erfüllen zu können, sind angemessene Ausgaben für Reparaturen und Instandhaltung von großer Wichtigkeit. Aufgrund der langen Öffnungszeiten und der hohen Besucherzahlen sind Gebäude, Anlagen und Einrichtungen einer hohen Abnutzung ausgesetzt. Im 13. Betriebsjahr müssen die Wartungskosten deshalb deutlich erhöht werden.

Reinigungskosten

Die Reinigungskosten sind ein weiterer wichtiger Posten im Budget der Therme Meran, 2016 wurde die Ausschreibung hierzu erneuert. Auch hier wird großen Wert auf stets saubere Räumlichkeiten gelegt, und in der Tat wird die Sauberkeit in der Therme Meran von vielen Besuchern lobend hervorgehoben. Der Großteil der Reinigung wird von Drittfirmen erledigt; die Therme Meran beschäftigt aber auch eigenes Reinigungspersonal. Die Gesamtkosten für diese Positionen wurden für 2018 mit rund 487.000 Euro festgelegt.

Verschiedene Dienstleistungen

Hierzu gehören all jene notwendigen Tätigkeiten, die die Therme Meran nicht mit eigenem Personal erfüllen kann oder will, entweder aus Kosten- oder aus Effizienzgründen. Es gehören dazu: der Bademeisterdienst im Sommer, die Führung des Kinderhortes, die Reinigung der Wäsche der Bereiche Spa & Vital Center, Pools & Sauna und Gastronomie, der Wachdienst, die Pflege und Instandhaltung des Thermenparks und anderes mehr. 2018 schlägt dieser Posten mit rund 654.000 Euro zu Buche und liegt damit über dem Budget von 2017.



Marketingkosten

Die Maßnahmen im Marketingbereich für das Jahr 2018 wurden bereits eingehend beschrieben. 2018 wurden für diesen Bereich rund 530.000 Euro budgetiert (inkl. Länderbudget Ausland und restliches Italien sowie neuer Homepage, die aufgrund neuer Bilanzierungsregeln nicht mehr aktiviert werden kann).

Andreas Cappello

Präsident Terme Meran AG

Meran, 26. September 2017

Anlagen:

Anlage Nr. 1: Budget Terme Meran AG 2018 inkl. Finanzbedarfsrechnung

Anlage Nr. 2: Investitionsplan Terme Meran AG 2018

Anlage Nr. 3: Preisgestaltung und Öffnungszeiten 2018

Budget THERME MERAN AG 2018

	Budget 2018
Erträge Dienstleistungen	7.100.817
Erträge Warenverkauf	2.367.000
sonstige Erträge	82.939
DL-Vertrag netto MWSt (brutto MWSt 3,5 Mio.)	2.868.852
Gesamterträge	12.419.608
WES Material und Handelswaren	-805.670
Drittleistungen	-33.950
Personalkosten	-4.537.000
Hilfs- und Betriebsstoffe	-223.650
Energie	-1.016.627
Wasser	-38.812
Müllkosten	-96.952
Reparaturen & Instandhaltung	-646.029
Reinigung	-486.943
Versicherungen	-139.837
Verschiedene Dienstleistungen	-653.614
Post/Telefon/Fax/Internet	-22.367
Steuer-, Lohn- und Rechtsberatung	-123.288
Steuern und Gebühren	-210.689
sonstige Verwaltungskosten	-146.605
PR-Werbung-Messen	-529.600
Reisespesen	-19.500
Mieten / Pachten / Leasing	-87.073
Abschreibungen	-2.567.000
Gesamtkosten	-12.385.207
Operatives Ergebnis	34.401
+/- Finanzergebnis	-54.500
+/- außerordentliches Ergebnis	50.000
Nettoergebnis I	29.901
Ertragsteuern/IRAP	-29.700
Nettoergebnis II (Bilanzergebnis)	201

Finanzbedarf 2018

	€
Nettoergebnis II	201
Ersatz- und Neuinvestitionen inkl. Erweiterung der Ruhebereiche	-5.381.471
Summe Finanzbedarf	-5.381.270

Deckung Finanzbedarf 2018

Kapitalerhöhung durch Gemeinde Meran	2.000.000
Abschreibung	2.567.000
Eigenmittel	814.270
Summe Finanzierung	5.381.270

Investitionsplan 2018

Bereiche	Investition	Umsetzung	Budget	Bemerkungen
Therme allgemein	Erneuerung Thermalwasserleitung Vigiljoch		150.000 €	
Therme allgemein	Austausch Videokameras		10.000 €	
Therme allgemein	Verschiedene Kleininvestitionen/Unvorhergesehenes Therme allgemein		50.000 €	
Therme allgemein	Automatische Schiebetüren		50.000 €	
EDV	Erweiterung/Anpassung Storage und Serverfarm		75.000 €	
EDV	Austausch von Hardware/Anschaffung von Software		15.000 €	
Pools	Erweiterung Ruheräume		3.500.000 €	
Pools	Einrichtung neue Ruheräume		500.000 €	
Pools	Pavillons Südteil Park		96.771 €	
Pools	25/30 Sonnenschirme		3.000 €	
Pools	100 Liegen für Park		10.000 €	
Park Therme	Weg (Tenne) um Park im Innenbereich		30.000 €	
Park Therme	Verschiedene Geräte und Werkzeuge		20.000 €	
Fitness	Verschiedene Kleininvestitionen Fitness		15.000 €	
Gastronomie	Umbau Self Service (inklusive technische Spesen)		355.200 €	
Gastronomie	Kassa Software, Fiskaldrucker, Bondrucker, Orderman etc.		7.500 €	
Gastronomie	Neue Waschstrasse		50.000 €	
Gastronomie	Verschiedene Kleininvestitionen Gastronomie		10.000 €	
Gastronomie	Einrichtung neue Saunabar		70.000 €	
SPA&Vital	Umbauarbeiten SPA-Rezeption		100.000 €	
SPA&Vital	Drei Kabinen		90.000 €	
SPA&Vital	Austausch Einrichtung und Gerätschaften (Liegen)		20.000 €	
SPA&Vital	Unvorhergesehenes SPA&Vital		5.000 €	
SPA&Vital	Kleingeräte		3.000 €	
Tiefgarage	Austausch Videokameras		10.000 €	
Tiefgarage	Ebene D + Ein- und Ausfahrt inklusive Beleuchtung		70.000 €	
Tiefgarage	Brandschutztüren		50.000 €	
Tiefgarage	Klimatisierung Büro		5.000 €	
Shop	Verschiedene Kleininvestitionen Shop		6.000 €	
Shop	Videofolie für Schaufenster		5.000 €	
	Summe		5.381.471 €	



Preisgestaltung Pools & Sauna ab 15. Mai 2018

Winter:

- Frühschwimmer- und Abendticket Mo bis Fr von 9-12 und 19-22 Uhr: 10 Eintritte zu 78 €
- Familientickets Winter: Montag bis Freitag: 3 Personen: 3 h 21 € - Tageskarte 29 €
- Jedes weitere Kind bisher 5 Euro
- Kombiticket Therme & Ski: 40 €

Sommer:

- Wertkarten und Mehrfachkarten: weiterhin Skonto von 15 %
- Familienticket Tageskarte: 31 € - jedes weitere Kind bisher 5 €
- Mittagticket: 12-15 Uhr oder 19-22 Uhr: 10 Eintritte zu 65 €
- Sommer Familienerlebnis 3+1: 93 € - jedes weitere Kind bisher 5 €
- Saisonskarte: 430 € - Kinder 50 %; im Vorverkauf bis 15. Juni 335 €
- Miete Saisonskabine: 240 €.
- Ticket Therme & Trautmansdorff: 30 €
- Tagesticket Parkplatz (in Kombination mit Tagesticket Therme): 10 € Tageskarte

Ganzjahr:

- Kombiticket Therme & Sauna & Fitness Tag: 34 €
- Wertkarten ab 85 €: - 15 %
- Tickets 10+3 (vor allem für Einheimische)
- Studententarif: Studenten zwischen 14 und 25 Jahren mit Ausweis: 15 % Ermäßigung

Wochentags	Therme	Therme & Sauna	Kinder
	€	€	€
2 Stunden	13,00	18,00	9,00
3 Stunden	14,00	20,00	10,00
Tageskarte	19,00	25,00	12,00

Sa/So & Feiertage	Therme	Therme & Sauna	Kinder
	€	€	€
2 Stunden	15,00	20,00	11,00
3 Stunden	16,00	22,00	12,00
Tageskarte	21,00	27,00	14,00



Öffnungszeiten

Pools		9.00 – 22.00 Uhr
Pools im Park (nur Sommer ¹):		9.00 – 20.00 Uhr
Sauna:	Mo – Fr	13.00 – 22.00 Uhr
	Sa, So, Feiertage	9.00 – 22.00 Uhr
	Do (Damensauna)	11.00 – 18.00 Uhr
	Do (gemischte Sauna)	18.00 – 22.00 Uhr
Spa & Vital:	Mo – So	9.00 – 19.00 Uhr
Fitness:	Mo – Fr	9.00 – 22.00 Uhr
	Sa	9.00 – 20.00 Uhr
	So und Feiertage	9.00 – 13.00 Uhr
Kinderhort:	Mo – Sa	9.00 – 12.00 Uhr
		15.00 – 18.30 Uhr
Bistro	Mo – So (1.10.-01.04. 9.00 – 19.00)	9.00 – 23.00 Uhr
Shop:	Mo – So	9.00 – 18.30 Uhr
Friseursalon Organic:	Di – Fr	9.00 – 19.00 Uhr
	Sa	9.00 – 17.00 Uhr

¹ gültig von 15. Mai bis 15. September

Die Therme Meran ist an 365 Tagen im Jahr geöffnet.

Am 24.12.: 9.00 – 13.00 Uhr, am 31.12: 9.00 – 17.00 Uhr.

Vom 8. + 9.12, sowie vom 26.12.2017 – 6.1.2018: 9.00 – 23.00 Uhr.

Im Rahmen der Pools & Special Nights ist die Pools- und Saunalandschaft von November bis März einmal im Monat bis 24.00 Uhr geöffnet (Einlass bis 22.00 Uhr).

Tarife Tiefgarage Therme Meran

Art des Tickets	Preise ab 1. Dezember 2016 in €	Preise ab 1. Dezember 2017 in €
Stundenticket	2,40	2,50
Sonn- und Feiertag	2,40	2,50
Nachtticket ab 20 Uhr bis 7 Uhr	1,50	1,50
Tagesticket	19	20
Bei Veranstaltungen	16	18
1 Woche	66	77
1 Monat Tag & Nacht	160	180
1 Monat Nacht	64	64
Jahresticket	1500	1500

- Mitarbeiter gleicher Tarif wie bisher, wurde an Landestarife angepasst (31 Euro/Monat)
- Stundentickets Mitarbeiter idem (100 Stunden 30 Euro)



Programma spese e attività 2018

**ai sensi dell'articolo 24 dell'atto costitutivo di Terme Merano SpA
e in conformità all'articolo 5 del contratto di prestazione di servizi**

1. Descrizione dell'attività di Terme Merano SpA

Terme Merano è un centro di competenza per la salute ed il benessere in Alto Adige e rappresenta da ormai quasi dieci anni un importante punto di attrazione in questo ambito, sia per la popolazione altoatesina che per il turismo complessivo della nostra regione. Dall'apertura delle nuove Terme Merano non ha tratto un considerevole profitto solamente il turismo, ma anche l'intera economia del Burgraviato e dell'Alto Adige. L'alto numero di visitatori indica che Terme Merano è divenuta un fattore irrinunciabile per la qualità della vita e per l'offerta turistica nel nostro territorio e che sta acquistando sempre più importanza. Dall'apertura nel dicembre 2005 fino a agosto 2017, nel solo settore piscine e sauna, Terme Merano ha totalizzato 4,5 milioni di visitatori. Diverse cooperazioni con partner turistici contribuiscono ad attrarre clientela da tutta Europa, facendo conoscere Terme Merano e di conseguenza l'Alto Adige e Merano.

I settori di attività di Terme Merano sono i seguenti:

- l'apertura e l'utilizzo di fonti termali in provincia di Bolzano e soprattutto di fonti contenenti radon e di fonti minerali nel Burgraviato;
- la creazione, la manutenzione e la gestione di stabilimenti termali e wellness con tutti i settori ad essi collegati (bagni, sauna, medicina, salute, prevenzione, fitness, sport, dietetica, estetica, gastronomia, servizio baby sitter, ecc.); attività di marketing e manifestazioni; ricerca e studi scientifici in ambito termale; formazione di personale specializzato nei settori termale e wellness; vendita al dettaglio di prodotti per ottimizzare la gestione degli stabilimenti termali; a completamento dell'offerta termale, produzione, commercializzazione e vendita di propri prodotti terapeutici e cosmetici.
- l'esecuzione di progetti speciali nei settori salute e benessere (ad esempio "Vivere con più leggerezza").

Popolazione locale

Per la popolazione locale Terme Merano è divenuta un centro di prevenzione e benessere a 360 gradi, come si evince dal numero elevato di ospiti fissi di Terme Merano. Singoli, famiglie e persone anziane utilizzano la struttura durante le ben tredici ore quotidiane di apertura. Nel anno 2016 nel settore piscine e sauna Terme Merano ha potuto totalizzare di nuovo circa 411.714 ospiti, dei quali circa la metà sono di provenienza locale. Nei primi otto mesi del 2017 il settore piscine e sauna ha accolto 284.754 ospiti, poco più dell'anno precedente (2016: 281.814).



Orari d'apertura

Terme Merano è aperta tutti i giorni dalle 9 alle 22 (eccettuati il 24 e il 31 dicembre) ed offre un servizio per 365 giorni all'anno. Il lungo orario di apertura stabilito per soddisfare le esigenze dei clienti ed offrire loro una serie di servizi comporta tuttavia costi non irrilevanti. La sauna di Terme Merano è aperta dal lunedì al venerdì dalle ore 13 alle ore 22, nei fine settimana dalle ore 9 alle ore 22. Il giovedì, dalle ore 11 alle 18, è il giorno riservato alle donne.

Il centro fitness è aperto nei giorni lavorativi con orario 8-22, alla domenica e nei giorni festivi con orario 9-13, il martedì e il giovedì è aperto già a partire dalle ore 6.30. Il reparto Spa è aperto tutti i giorni dalle ore 9 alle ore 19.

Persone anziane e ospiti fissi

I nostri ospiti più anziani gradiscono in particolare i cosiddetti biglietti per nuotatori mattutini, che offrono ad un prezzo conveniente l'ingresso a Terme tra le ore 9 e le ore 12. Anche nel 2017 si dedicherà particolare attenzione affinché i gruppi organizzati (ad esempio il KVV) abbiano il loro momento di benessere e possano visitare Terme Merano con un prezzo d'ingresso contenuto. Si punta a una nuova collaborazione con l'ACLI di Trento.

Per gli ospiti fissi è riconfermato anche per il 2018 il biglietto "10+3". In questo modo gli ospiti locali che frequentano più assiduamente Terme Merano possono usufruire della struttura ad un prezzo ancora più vantaggioso.

Famiglie

Per le famiglie vi sono offerte speciali: in inverno vengono proposti biglietti per famiglie a prezzi vantaggiosi dal lunedì al venerdì (esclusi i festivi). In tali occasioni in inverno tre persone pagano 21 euro per 3 ore di terme e 29 euro per la giornata. Ogni ulteriore bambino paga 5 euro.

Durante l'estate 2018 (validità dal 15 maggio al 15 settembre) vengono nuovamente proposti i biglietti famiglia utilizzabili sia durante i giorni feriali che di domenica e nelle festività, particolarmente apprezzati dagli ospiti locali. Anche il biglietto per famiglie 3+1, che costa 93 euro, viene utilizzato soprattutto dalle famiglie locali e contribuisce a rendere particolarmente interessante il parco delle Terme in estate per le famiglie con bambini piccoli.

Prezzi d'ingresso in generale

In confronto a strutture equivalenti che si trovano all'estero, i prezzi d'ingresso di Terme Merano sono molto contenuti. Ad esempio le terme tedesche o austriache hanno prezzi d'ingresso che oscillano tra il 30% e il 60% in più rispetto a quelli di Terme Merano. Terme Merano si presenta come centro di servizi pubblico ed intende quindi rivolgersi, attraverso una struttura di prezzi equilibrata, ad un'ampia fascia di popolazione. Per il 2018 saranno adeguati solo i prezzi del garage sotterraneo, mentre quelli delle terme resteranno invariati. Nel 2018 continueranno a essere proposte offerte convenienti per le famiglie. Le tariffe d'ingresso e gli orari di apertura sono riportati nell'allegato n. 3 accluso alla presente relazione.



Standard di qualità - Investimenti

Nel 2018 sarà realizzata una nuova pagina internet con focus sullo shop online, che può far registrare un aumento delle vendite. Gli acquirenti frequenti saranno premiati con un sistema a punti così da incentivare ulteriori acquisti.

Terme Merano attribuisce grande importanza al rispetto dei migliori standard possibili, soprattutto per quanto riguarda la sicurezza, l'igiene e l'impiego di prodotti di alta qualità. I fornitori sono perciò soggetti a controlli e valutazioni (nell'ambito della certificazione ISO). In giugno 2017 si è concluso positivamente l'audit di rinnovo per la certificazione ISO (ISO 9001:2008).

Per il mese di novembre 2018 è previsto un ulteriore intervento di conversione: i bagni di vapore esistenti, ormai obsoleti, saranno rinnovati e quello nella sauna anche ampliato. Nel 2017, inoltre, sarà ristrutturata la vasca per bambini nell'ala interna e saranno rinnovate le cabine dello Spa & Vitalcenter. Sempre a causa dell'invecchiamento, necessita di essere ristrutturato anche il self service, con priorità alla superficie espositiva dei piatti e a una soluzione per ottimizzare il flusso dei clienti. Il rinnovamento costante (spesso dovuto all'invecchiamento) è molto importante ed è richiesto dai clienti. È un fattore che contribuisce notevolmente al successo di Terme Merano.

Anche nel settore informatico nel 2018 dovranno essere sostituite diverse apparecchiature ormai datate. Proseguiranno inoltre nel 2018 i lavori di ammodernamento dell'impianto d'illuminazione delle vasche (adozione della tecnologia LED) e di quello dell'intero edificio delle terme. A lungo termine si avrà così non solo un risparmio sulle spese per l'energia elettrica, ma soprattutto su quelle per la manutenzione, poiché le nuove lampadine avranno una durata molto maggiore.

Dopo la sostituzione di tutti i contatori idrici avvenuta nel 2017, nel 2018 saranno inoltre rinnovati altri tratti delle condutture che trasportano l'acqua termale dal monte San Vigilio. A maggio 2018 la parte inferiore del parco delle Terme sarà dotata di speciali lettini in grado di fare anche ombra. I lettini saranno disponibili a noleggio. I robot per la pulizia necessitano di essere sostituiti perché ormai vecchi. Dopo 12 anni di utilizzo deve essere rinnovato anche il ponte nell'area piscina. Nel garage sotterraneo deve essere parzialmente rinnovato l'impianto di videosorveglianza.

Un impegno particolarmente rilevante previsto per il 2018 è l'ampliamento delle zone relax, che sono molto importanti per il miglioramento qualitativo della struttura. Per questo intervento si punta a sviluppare il design dell'architetto Matteo Thun. Il completamento è previsto per la fine dell'autunno 2018. Naturalmente tutte le gare d'appalto saranno realizzate in accordo con l'ente appaltante unico della Provincia Autonoma di Bolzano nel rispetto delle norme di legge. Per Terme Merano si tratta di un impegno non indifferente, ma necessario.

Nell'ambito della sicurezza sono state ovviamente rispettate tutte le direttive della legge n. 81/2008 (e successive modifiche come da decreto legislativo del 3 agosto 2009 n. 106). La prova di evacuazione annuale, alla quale partecipano obbligatoriamente tutti i dipendenti delle terme e dell'azienda incaricata delle pulizie, è programmata per maggio 2018. Due volte all'anno, inoltre, viene eseguito un controllo della sicurezza senza preavviso da parte di un ispettore esterno (responsabile della sicurezza). Gli esiti dei controlli vengono discussi con il personale e possono portare all'attuazione di azioni correttive. Ogni anno, inoltre, si tengono riunioni di coordinamento con la partecipazione dei fornitori in modo da individuare tempestivamente eventuali situazioni a rischio. Per quanto riguarda



l'igiene, viene posta estrema attenzione nella scelta di prodotti certificati per la pulizia e la disinfezione, poiché l'area medica, ma anche quella delle piscine, richiede misure specifiche. L'ufficio d'igiene del comprensorio di Merano esegue controlli regolari, i cui esiti sono comunicati al direttore sanitario.

Continuano inoltre a essere eseguiti i controlli sui rischi ambientali congiuntamente alle relative verifiche del Collegio Sindacale (organismo di vigilanza). Tale commissione controlla regolarmente gli audit semestrali.

Nel 2018, in collaborazione con l'ufficio d'igiene regionale, è stato inoltre migliorato il progetto "Controlli sistematici HACCP" e sono stati condotti corsi di formazione per i collaboratori. Proseguire nell'implementazione di queste chiare linee guida per il controllo delle acque, che apportano un contributo notevole alla garanzia della qualità di Terme Merano, è una delle priorità per il 2018. Si tratta di un progetto unico nel suo genere in Alto Adige. L'obiettivo era di fornire agli addetti del settore piscine e sauna, attraverso il sistema di garanzia della qualità, uno strumento che consenta non solo di controllare la qualità delle acque, ma anche di verificare efficacemente le condizioni igieniche generali. Considerando che svolge varie attività nel campo della disinfezione, è stata coinvolta anche la ditta esterna responsabile delle pulizie. Sono state inoltre svolte attività di addestramento rivolte al personale di Terme Merano, previste anche per il 2018.

2. Descrizione dei progetti e dei piani di investimento, innovazione e sviluppo previsti

La struttura

Per mantenere anche in futuro la propria competitività, Terme Merano deve proseguire il proprio processo di miglioramento continuo. A questo fine devono essere realizzati degli interventi migliorativi sia nella qualità dei servizi che nella struttura stessa. Gli investimenti, che comportano contemporaneamente delle innovazioni, sono contenuti unitamente alle spiegazioni relative ai singoli progetti nell'allegato no. 2. Questi investimenti per sostituzioni e innovazioni, indispensabili per la continuità dell'azienda, possono essere finanziati solo con l'aiuto della Provincia Autonoma di Bolzano.

Miglioramenti ed introduzione di nuove offerte & prodotti

Anche per il 2018 l'obiettivo di Terme Merano è il miglioramento delle offerte e della qualità dei prodotti in modo trasversale a tutti i settori. Di seguito sono elencati i settori più importanti con i relativi cambiamenti ed adeguamenti previsti:

Inalazioni

Il settore inalazioni copre la parte prettamente medica di Terme Merano. L'acqua termale di monte San Vigilio, contenente radon, viene impiegata oltre che per le inalazioni anche per i bagni al radon.



Le visite mediche eseguite dal direttore sanitario dott. Salvatore Lo Cunsolo completano l'offerta. In collaborazione con l'ospedale di Merano, nel 2015 Terme Merano ha realizzato un nuovo studio scientifico sulle inalazioni che potrebbe confermare l'efficacia di questo metodo terapeutico anche per il trattamento delle allergie. Grazie alle terme, l'intera zona di Merano ha potuto così acquisire una competenza specifica in ambito sanitario. Diversi studi hanno già comprovato l'efficacia terapeutica delle inalazioni per il trattamento di varie patologie respiratorie, difficili da trattare altrimenti con i metodi convenzionali. Per presentare gli ultimi risultati di questo studio è in programma a Merano nel mese di ottobre 2017 un congresso al quale saranno invitati soprattutto medici specialisti in otorinolaringoiatria.

È previsto anche un rinnovamento graduale delle condutture idriche storiche che portano l'acqua termale dal monte San Vigilio a Terme Merano, al fine di poter garantire anche in futuro l'approvvigionamento di questo reparto così importante per Terme Merano. Si punta anche a un uso intensificato dell'acqua termale nelle diverse vasche.

Pools & Sauna

La strategia di successo, che ha finora offerto ai nostri clienti un rapporto qualità-prezzo conveniente in confronto alla concorrenza nazionale ed anche internazionale, prosegue pure per il 2018. Attualmente l'offerta comprende tra l'altro:

- Tariffe convenienti per gli ospiti fissi (carte valore, biglietti bonus)
- Special Nights durante i mesi invernali (apertura fino alle ore 24.00) con un nuovo programma
- Animazione e feste per bambini per le famiglie in estate
- Biglietti a prezzi convenienti per le famiglie e giornate a loro dedicate in estate e in inverno
- Biglietti speciali per gli studenti
- Biglietti multipli per l'estate e l'inverno (10+3)
- Collaborazione con le aziende partner, i tour operator e le catene alimentari

Nel 2017 nel complesso 411.714 visitatori hanno utilizzato l'offerta di piscine e saune, ovvero in media 1.127 ospiti al giorno hanno visitato Terme Merano. Le giornate di punta nel 2017 sono state in estate il 15 agosto con 2.850 ingressi ed in inverno il 5 gennaio con 2.455 ingressi. Per mantenere anche in futuro lo stesso numero di ingressi, Terme Merano ha bisogno non solo di condizioni meteorologiche favorevoli, ma anche di poter realizzare gli investimenti necessari.

L'obiettivo per il 2018 non si limita al mantenimento o all'aumento del numero di visitatori raggiunto, ma punta innanzitutto all'innalzamento degli standard qualitativi, in considerazione del fatto che il puro orientamento su obiettivi quantitativi alla lunga non consolida i risultati. Il posizionamento dell'Alto Adige punta in modo sempre più determinato al turismo di qualità, una meta a cui dovrà mirare anche Terme Merano.

Per il 2018 è necessario preventivare con attenzione il fatturato sia perché, a causa dell'ampliamento delle zone relax, Terme Merano lavorerà a regime ridotto per un periodo piuttosto lungo e sia perché si renderanno necessarie anche altre chiusure. La programmazione sarà definita con precisione nel mese di ottobre 2017.

Gastronomia



Fino ad ora il 2017 è stato un buon anno turistico, sicuramente anche purtroppo a causa degli attentati compiuti nelle destinazioni turistiche di grande richiamo, con una conseguente tendenza verso altre destinazioni di cui l'Alto Adige ha certamente, per quanto tristemente, beneficiato. Il settore rappresenta per i visitatori di Terme Merano un servizio imprescindibile. Riducendo l'orario di apertura si potrebbero effettivamente risparmiare dei costi in questo settore, ma ciò porterebbe ad una notevole diminuzione della qualità del servizio e ad una perdita d'immagine.

Anche il nuovo allestimento delle "sfere delle terme" nella Piazza Terme durante l'Avvento rimarrà un'attrazione importante per Merano e dintorni. Merano punta sempre più sugli ospiti invernali e Terme Merano con la sua poliedrica offerta è diventata un'infrastruttura fondamentale, il cui contributo incide positivamente anche sulle aperture degli alberghi durante l'inverno. Per la fine del 2017 tornerà a essere impiegato il padiglione con Sky Bar realizzato nel 2016. Nel 2016 la novità è stata accolta molto bene sia internamente (bicchierata) sia dagli ospiti.

SPA & Vital

Fin dall'apertura di Terme Merano, questo reparto si è specializzato in un'offerta che integra nelle sue proposte di benessere i prodotti del territorio, quali uva, fieno e lana di pecora, facendo sistema con il made in Alto Adige. Un crescente apprezzamento viene riscosso dall'offerta di massaggi terapeutici. Di grande importanza per il settore spa sarebbe la ristrutturazione di alcune cabine, che dopo undici anni hanno urgente necessità di un risanamento. Le offerte per le coppie rappresentano ormai da anni un trend di cui Terme Merano deve tenere conto. I lavori di ristrutturazione, già avviati nel 2016, continueranno nel 2017. Il lancio della nuova linea cosmetica di Terme Merano (linea cosmetica certificata biologica e altoatesina) avverrà poco prima di Natale (novembre 2017), con un ampliamento della scelta delle materie prime, dalla mela ad altri prodotti, come il marmo di Lasa, l'olivello spinoso venostano e la stella alpina. Qui Terme Merano ha recentemente creato una unique selling proposition, con "made in Alto Adige" che sta diventando sempre più un marchio di Terme Merano.

Centro fitness

Il centro fitness completa l'offerta benessere di Terme Merano; la combinazione tra corsi, attrezzi di allenamento classici e offerte fitness in acqua rappresenta una offerta pressoché senza uguali in questo settore. Sono oltre 600 i clienti, per lo più locali, che frequentano regolarmente il centro fitness.

Shop

Così come il Bistro, anche il negozio delle Terme fornisce delle importanti prestazioni complementari per il settore piscine e sauna, che vanno dal noleggio di asciugamani ed accappatoi alla vendita di giornali, fino a quella di articoli da bagno. Il negozio è andato affermandosi nel corso degli anni per il suo posizionamento specifico nella moda esclusiva per la piscina ed il fitness.

Spazio bimbi

Nello spazio bimbi di Terme Merano, i piccoli ospiti vengono seguiti in modo professionale. Un aspetto che riveste una particolare importanza per mamme e papà che altrimenti non saprebbero a chi affidare i propri piccini e non potrebbero quindi essere ospiti di Terme Merano. Lo spazio bimbi è particolarmente apprezzato dagli ospiti del centro fitness e del reparto Spa. Diverse iniziative nel parco nei mesi estivi hanno riscosso finora un grande successo e verranno proseguite anche nel 2018.



Parceggio pubblico

Il parcheggio di Terme Merano è stato concepito in primo luogo per i clienti di Terme Merano. Grazie alla sua posizione centrale è divenuto anche un importante parcheggio nel centro di Merano, e riveste una vitale importanza per l'intera città. Per il 2018 è atteso solo un minimo aumento del fatturato poiché la nuova circonvallazione nord-occidentale di Merano porterà il traffico automobilistico nella parte della città al di là del Passirio. Per quanto riguarda gli investimenti è prevista la sostituzione dell'impianto informatico del garage, ormai diventato obsoleto, sia per quanto riguarda l'hardware che il software. Per maggiori informazioni al riguardo si rimanda al piano investimenti allegato. Devono inoltre essere eseguiti lavori di tinteggiatura. È stata introdotta l'esenzione dal pagamento del parcheggio per i membri delle forze dell'ordine, come vigili del fuoco, polizia, veicoli di soccorso in servizio e per i lavoratori/fornitori impegnati in prestazioni di servizi o consegne. Un'ulteriore esenzione è stata prevista per i portatori di handicap, previa esibizione della tessera di invalidità e durante gli orari di apertura dell'impianto termale.

Cooperazioni esterne

I Partner

Terme Merano rappresenta un importante punto di attrazione per il turismo. A livello mondiale si è affermato un trend positivo nei confronti di vacanze che combinano salute, benessere e prevenzione. Da gennaio a luglio 2017 Merano ha registrato una crescita dei pernottamenti pari al 3,5%. Anche gli arrivi sono aumentati del 3,5%. La durata media della permanenza è pari a 3,5 giorni.

Anche nel 2017 Terme Merano ha concluso con le sue 153 aziende partner (dall'agriturismo all'hotel 4 stelle Superior) un accordo che permette di inserire Terme Merano come un punto di forza nei loro pacchetti; possibilità che viene utilizzata volentieri dalle aziende partner. Questo viene sfruttato volentieri dalle aziende partner. Terme Merano è un elemento strategico nell'affermazione dell'area vacanze Merano e dintorni come destinazione per tutto l'anno. Per il 2018 verranno nuovamente realizzati dei pacchetti con i partner, le catene alimentari e i tour operator che, al di fuori dei periodi di alta stagione, consentiranno di offrire agli ospiti delle alternative interessanti rispetto alle tradizionali vacanze estive o invernali. Sarà inoltre rinnovata anche per il 2018 la collaborazione con "Deutsche Bahn". Una nuova collaborazione è prevista con le Ferrovie dello Stato italiane, in particolare in relazione alla pubblicazione di informazioni su Merano e su Terme Merano nella rivista delle Frecce.

Altre collaborazioni sono in atto con il comprensorio sciistico Merano 2000 e con i Giardini di Castel Trauttmansdorff, con cui Terme Merano ha già sviluppato un biglietto combinato. Questo offre agli ospiti non solo una possibilità interessante di trascorrere un'intera giornata nell'area vacanze Merano e dintorni, ma mostra anche gli effetti positivi dell'unione di strutture importanti del Burgraviato. A partire da questa iniziativa si sono già sviluppati ulteriori progetti di dimensioni più contenute.

Target speciali

Terme Merano è provvista di speciali attrezzature destinate agli ospiti disabili, finalizzate ad offrire il maggior confort possibile durante la loro permanenza alle terme. Il reparto spogliatoi di Terme Merano è stato attrezzato con cabine per esigenze particolari. In collaborazione con Terme Merano la cooperativa Independent L. "Alto Adige per tutti" ha condotto un esame dettagliato dell'accessibilità



della struttura per gli ospiti con esigenze speciali, assegnando a Terme Merano un'ottima valutazione (v. sito internet Terme Merano).

Ricavi attesi (Budget 2018)

Ricavi suddivisi per settori	in €
Pools & Sauna	4.029.513,00
Spa & Vital Center	712.500,00
Centro fitness	422.083,00
Fisioterapia	4.875,00
Settore medico (compreso il progetto "Vivere con più leggerezza")	111.426,00
Gastronomia	1.968.000,00
Shop	370.500,00
Garage	1.850.000,00
Ricavi complessivi dai vari settori	9.468.897,00
Altri proventi	81.859,00
Ricavi complessivi dai vari settori	9.550.756,00

3. Attività di marketing e manifestazioni

Marketing

Anche per il futuro, Terme Merano dovrà essere commercializzata in modo effettivo ed efficace. La pubblicizzazione viene effettuata non solo sul territorio, ma soprattutto nei Paesi rilevanti per l'Alto Adige dal punto di vista turistico.

Le priorità per il 2018 sono da una parte la nuova pagina internet con lo shop online di Terme Merano e dall'altra un ulteriore sviluppo dei social media. Per la fine del 2017 saranno rinnovati sia il logo di Terme Merano sia l'intera corporate identity, con l'obiettivo principale di raggiungere anche gruppi target più giovani. I primi folder con il nuovo design sono attesi per Natale 2017.

Nel 2017 sono stati realizzati dei brevi video che saranno messi online nel mese di ottobre 2017. Per il 2018 è previsto inoltre il potenziamento dell'analisi dei clienti. Un altro obiettivo importante per il 2018 è la creazione di un programma di fidelizzazione della clientela che premi gli ospiti di Terme Merano per la loro fedeltà. Ciò sarà reso possibile dal rinnovamento del software. Per un concept professionale il supporto software è indispensabile. Per quanto riguarda il marketing per il 2018 sarà sviluppato un piano strategico triennale.

Anche per il 2018 il lavoro della stampa a livello nazionale e internazionale sarà una componente importante della strategia di comunicazione di Terme Merano. In quest'ambito un occhio di riguardo va riservato ai rapporti con i giornalisti che, con le loro pubblicazioni, possono contribuire a definire e a posizionare come destinazione turistica di interesse non solo Terme Merano, ma l'intera città e tutto l'Alto Adige. Nei primi otto mesi del 2017 hanno visitato Terme Merano 47 giornalisti, nello stesso periodo si sono presi complessivamente 42 contatti con diversi giornalisti. Da ciò trae profitto l'intera area vacanze Alto Adige. Tra gli altri hanno visitato Terme Merano giornalisti di Natural Style, La stampa, il sole 24 ore, Grazia, Starbene, Die Welt, NZZ, Elle e Instyle.

Nel 2018, inoltre, Terme Merano sarà presente alla fiera del turismo ITB di Berlino ed è inoltre previsto un incontro con giornalisti importanti nell'ambito dei festeggiamenti organizzati a Monaco di Baviera da Merano Marketing per il 700° anniversario della città di Merano, ai quali parteciperà anche Terme Merano. In collaborazione con IDM Südtirol - Alto Adige, Unità Ovest, nel 2018 uscirà di nuovo il "Merano Magazine", la rivista fondata da Terme Merano dieci anni fa.

Nel settore online l'obiettivo è di continuare ad aumentare il fatturato. Nei primi otto mesi il fatturato, che ammonta a 161.970 euro lordi, è aumentato del 12,26% rispetto all'anno precedente.

Manifestazioni

Nel 2018 Terme Merano realizzerà soprattutto progetti e manifestazioni nel settore della salute. Una particolare iniziativa in questo ambito è il progetto "Vivere con più leggerezza", che ha l'obiettivo di aiutare adulti e bambini fortemente sovrappeso a dimagrire durevolmente ed in maniera sana. Il progetto, che nel 2018 sarà alla sua decima edizione, è diventato nel frattempo un punto fisso nel



programma di Terme Merano. Nel 2018 diventerà uno dei progetti principali di Terme Merano nell'ambito della salute e verrà organizzato in cooperazione con medici, psicologhe e terapisti alimentari.

Per la gioia degli appassionati della sauna le Special Nights ritornano anche nel 2018: in inverno, per diverse sere gli ospiti potranno utilizzare le piscine e le saune fino a mezzanotte. Ci saranno inoltre speciali "Aufgüsse" (getti di vapore aromatizzati), nonché offerte nel settore gastronomia con proiezioni cinematografiche nel settore piscine. Nel programma del 2018 sono inclusi tra l'altro proiezioni cinematografiche e la riproduzione di musical su un grande schermo, che potranno essere seguiti direttamente dalle piscine.

Il palco fisso in Piazza Terme è stato messo a frutto durante i mesi estivi. Scopo dell'iniziativa è sia migliorare il fatturato della ristorazione, sia ottenere ulteriore risonanza pubblicitaria e trasmettere un'immagine positiva delle terme nel loro complesso.

Nei mesi estivi sono previste iniziative rivolte ai bambini nel parco delle Terme, accolte con grande favore soprattutto dalle famiglie altoatesine. In primo piano ci sono il bricolage creativo ed i giochi creativi. Le relative iniziative sono state già descritte al punto "Miglioramento ed introduzione di nuove offerte & prodotti".

Nell'estate del 2018 i bambini del Südtiroler Kinderdorf e i loro assistenti trascorreranno ancora una volta una giornata a Terme Merano, per dare ai piccoli ospiti la possibilità di trascorrere una giornata diversa. Di Terme Merano saranno ospiti anche i bambini dell'Opera Serafica di Merano.

Anche per il 2018 è prevista la realizzazione della pista di pattinaggio nell'ambito di Natale a Merano, che verrà organizzata direttamente da Terme Merano. Per l'occasione si sfrutterà la nuova area cucina e mescita, che è stata dotata di una "terrazza sul tetto".

Sono programmati inoltre eventi come la partenza della mezza maratona Merano-Lagundo da Piazza Terme, concerti di varie scuole di musica, iniziative nell'ambito del Jazz Festival Alto Adige, di Asphaltart e molto altro ancora. Anche la Merano Citroen Classic sarà nuovamente ospite in Piazza Terme.

4. Attività nell'ambito della ricerca e degli studi scientifici nel settore termale

Studi scientifici sulle cure inalatorie con l'acqua termale

La commissione scientifica di Terme Merano ha come scopo la consulenza alle terme nel settore medico e l'avvio di importanti progetti di ricerca. Di questa commissione specialistica, rinnovata nell'autunno 2016, fanno parte esperti di livello internazionale, quali il prof. Desiderio Passali, presidente della Federazione Internazionale delle Società di Otorinolaringoiatria (IFOS), il prof. Ralph Mösges dell'Università di Colonia, il prof. Roberto Mattina dell'Università di Milano, dipartimento di microbiologia, e il dott. Roberto Magnato, primario del reparto otorinolaringoiatria dell'Ospedale di Merano.

5. Attività nell'ambito dell'amministrazione interna

L'8 ottobre 2010, grazie ad una variazione dello statuto, è avvenuta la trasformazione di Terme Merano SpA in una società *in house* della Provincia Autonoma di Bolzano. Collegate a questa operazione ci sono una serie di nuove disposizioni in ambito amministrativo. In base all'art. 24 dello statuto societario i programmi annuali riguardanti costi ed attività di Terme Merano SpA devono ad esempio essere approvati dalla Provincia Autonoma di Bolzano. Deve anche essere stilato un elenco delle decisioni prese dal Consiglio di amministrazione e vanno trasmesse relazioni periodiche sulla gestione della società.

Inoltre devono essere osservate tutte le leggi e le disposizioni specifiche. A causa del nuovo vasto ordinamento burocratico e giuridico (ad esempio l'emissione di bandi, l'osservanza delle disposizioni per la tracciabilità dei flussi finanziari, la trasmissione di dati all'Osservatorio lavori pubblici AVCP-Autorità di vigilanza sui contratti pubblici), l'impiego di tempo e personale nel settore amministrativo aumenterà in maniera significativa. Nel 2015 a ciò si sono aggiunte inoltre le prescrizioni del decreto legislativo per la trasparenza e l'integrità e quelle della legge anticorruzione. Sono stati redatti piani triennali i cui contenuti vengono costantemente integrati e migliorati e completati con le nuove disposizioni di legge. Il consiglio di amministrazione di Terme Merano ha nominato i relativi responsabili; la formazione del personale si svolgerà nell'autunno 2017. Nel 2018 dovranno essere nuovamente redatti sia il piano triennale di prevenzione della corruzione sia quello relativo alle norme in materia di trasparenza. Il sito internet di Terme Merano è conforme alle norme del decreto sulla trasparenza e l'integrità e adempie agli obblighi di pubblicazione delle informazioni. Entro maggio 2018 dovrà essere effettuato l'adeguamento alle nuove norme in materia di protezione dei dati, mentre per giugno 2018 è prevista la certificazione a norma ISO 9001:2015. La gestione e la preparazione dei documenti relativi a tali norme amministrative assorbono una quota notevole del tempo lavoro dell'amministrazione e della direzione, a fronte del medesimo personale impiegato.

Anche nell'ambito dei rischi ambientali è stato eseguito un audit e sono stati presi provvedimenti per l'ottimizzazione dei controlli.

Per quanto riguarda i consumi energetici, sono state adottate misure per il recepimento del decreto legislativo 102 del 2014, in particolare attività di controllo per la razionalizzazione dei consumi, compresa l'esecuzione di un audit energetico.

Oltre alle succitate attività, l'obiettivo di Terme Merano SpA per l'anno 2018 è di trasmettere ai responsabili di settore i dati per una veloce valutazione della situazione economica e del rispetto del budget dei ricavi e dei costi, attraverso una rapida messa a disposizione mensile del calcolo dei margini contributivi per centri di profitto selezionati. Nel far questo, è importante che l'efficienza con cui Terme Merano ha finora lavorato non diminuisca a causa delle disposizioni burocratiche e che si mantenga il livello motivazionale dei collaboratori. Per la fine del 2017 è prevista l'adozione di un nuovo sistema di gestione dei documenti, che sarà ulteriormente implementato e ottimizzato nel corso del 2018.

6. Piano economico-finanziario con i costi e le spese complessivi collegati alla prestazione di servizi

Per il 2018 non si prevede alcun aumento delle vendite, poiché l'ampliamento delle zone relax comporterà dei periodi di chiusura e anche gli altri reparti saranno condizionati da difficoltà tecniche: sono stati messi in preventivo ricavi per complessivi 9,551 milioni di euro (9,547 milioni di euro nel 2017). Per conseguire questo risultato non solo il settore operativo di Terme Merano deve funzionare in maniera ottimale, ma anche le condizioni meteorologiche devono essere favorevoli, visto la loro notevole influenza soprattutto nei mesi estivi, quelli che registrano un maggior fatturato. In base al budget 2018 i costi di produzione (inclusi i costi del personale, senza ammortamenti) si aggireranno attorno ai 9,818 milioni di euro (9,604 milioni nell'anno precedente). Tali costi riaffluiscono in gran parte nell'economia altoatesina. Il valore aggiunto indiretto è da ritenersi di gran lunga più elevato. Per l'anno 2018 gli ammortamenti si attestano intorno a 2,567 milioni di euro (2,495 milioni di euro nell'anno precedente).

Piano economico e finanziario

Il piano economico, presentato come budget 2018 e il calcolo del fabbisogno finanziario, viene unito al presente programma delle attività come allegato n. 1.

Costi e spese

Le cifre esatte delle principali strutture di costo sono elencate nell'allegato n. 1. Di seguito alcune spiegazioni integrative:

Costo del personale

Sotto questa voce sono contenuti i costi complessivi per il personale di Terme Merano SpA, incluso il compenso per i membri del Consiglio di amministrazione e del Collegio sindacale. Tra i costi diretti di Terme Merano vanno citati in primo luogo i costi per il personale, dato che Terme Merano come azienda di servizi ha per loro natura un impiego di personale piuttosto elevato. Terme Merano da attualmente lavoro a circa 100 tra collaboratori e collaboratrici. Nel 2018 la situazione del personale subirà solo lievi cambiamenti. La maggioranza di questi collaboratori e collaboratrici proviene dall'Alto Adige. In questo modo Terme Merano non solo costituisce un'entrata sicura per molte famiglie altoatesine, bensì porta all'economia complessiva del territorio un notevole valore aggiunto. Proseguono le trattative con i sindacati riguardo ad un contratto integrativo, nonché gli sforzi intrapresi già da anni per un contenimento delle ore straordinarie e delle ferie residue. I costi per il personale ammontano per il 2018 a circa 4,537 milioni di euro e quindi sono di circa 44.000 euro (0,9%) superiori rispetto al budget 2017. Per il 2018 la dotazione organica, che viene presentata ogni anno alla Provincia, resterà invariata.

Costi di produzione



Per il 2017 Terme Merano prevede costi di produzione per un ammontare di 9,818 milioni di euro (inclusi i costi per il personale, senza ammortamenti), con un leggero aumento rispetto all'anno precedente. Ciò è dovuto soprattutto ai crescenti costi per l'energia che vanno messi in preventivo, ma anche al nuovo sito internet, alle nuove normative in materia di privacy ecc. Questo importo rifluisce direttamente nell'economia altoatesina e contribuisce al benessere del nostro paese. La maggioranza dei fornitori proviene dalla regione, promuovendo così lo sviluppo regionale, mentre la brevità dei percorsi rappresenta un contributo a favore dell'ambiente.

Costi per l'energia

Una voce di spesa elevata è rappresentata per Terme Merano dall'energia. Nonostante un impianto tecnico al massimo della resa e l'adozione di numerosi accorgimenti tecnici in ambito energetico, negli anni scorsi i costi per l'energia ammontavano circa al 10,6% dei ricavi, anche se, rispetto al 2016, si è ottenuto un sensibile risparmio (riconducibile a modifiche tecniche dell'impianto e al prezzo di mercato, stabile o in lieve calo). Per il 2018, a causa dei previsti aumenti di prezzo, il costo per l'energia è stimato in circa 1.016.000 euro. Rispetto ad altre strutture termali all'estero, la quantità di energia utilizzata è in effetti minore (questo soprattutto grazie ad impianti tecnici di alto livello); in Italia però il prezzo per unità energetica è sensibilmente più alto che, ad esempio, in Germania. La divisione tecnica lavora continuamente per migliorare il servizio e monitora il sistema energetico.

Costi di manutenzione

Per soddisfare le aspettative degli ospiti e garantire loro delle terme sempre curate ed efficienti, vanno assolutamente previste spese adeguate per riparazioni e manutenzione. A causa degli orari di apertura prolungati e dell'alto numero di visitatori, l'edificio, gli impianti e le strutture sono sottoposti ad una considerevole usura. Nel tredicesimo anno di attività sarà quindi necessario aumentare sensibilmente le spese di manutenzione.

Costi per le pulizie

I costi per le pulizie, per il cui appalto è stata indetta una nuova gara nel 2016, sono un'altra voce importante nel bilancio preventivo di Terme Merano. Anche in questo caso viene attribuito un grande valore agli ambienti impeccabili ed in effetti la pulizia di Terme Merano viene lodata da molti visitatori. Anche se gran parte dei lavori di pulizia viene eseguita da ditte esterne, Terme Merano impiega pure proprio personale addetto. I costi totali per questa voce di spesa sono stati fissati per il 2018 in circa 487.000 euro.

Servizi vari

Ne fanno parte tutte le attività che Terme Merano non può o non vuole eseguire con personale proprio, sia per motivi di costo che di efficienza. Comprendono: il servizio bagnini in estate, la gestione dello spazio bimbi, la pulizia della biancheria dei reparti Spa & Vital, Pools & Sauna e Gastronomia, il servizio di sorveglianza, la cura e la manutenzione del parco delle Terme ed altro. Nel 2018 questa voce di spesa avrà un'incidenza di circa 654.000 euro, attestandosi così sopra al livello previsto dal budget 2017.



Costi di marketing

Le misure nel settore marketing per l'anno 2018 sono state già dettagliatamente descritte. Nel 2018 per questo settore sono stati preventivati circa 530.000 euro (compresi il budget per i Paesi esteri e per il resto d'Italia e il nuovo sito internet che, a causa delle nuove regole di bilancio, non può più essere attivato).

Andreas Cappello

Presidente di Terme Merano SpA

Merano, 26 settembre 2017

Allegati:

Allegato n. 1: budget di Terme Merano SpA 2018 incluso calcolo del fabbisogno finanziario

Allegato n. 2: piano investimenti di Terme Merano SpA 2018

Allegato n. 3: prezzi e orari di apertura 2018

Budget di TERME MERANO SPA 2018

	Budget 2018
Ricavi dalla prestazione di servizi	7.100.817
Ricavi dalla vendita di merci	2.367.000
Altri ricavi	82.939
Contratto prestazione servizi netto IVA (lordo IVA 3,5 mil.)	2.868.852
Ricavi totali	12.419.608
Materiale WES e merci	-805.670
Prestazioni di terzi	-33.950
Costi del personale	-4.537.000
Materiali Sussidiari e di Consumo	-223.650
Energia	-1.016.627
Acqua	-38.812
Rifiuti	-96.952
Riparazioni e manutenzione	-646.029
Pulizie	-486.943
Assicurazioni	-139.837
Prestazioni e servizi vari	-653.614
Posta/Telefono/Fax/Internet	-22.367
Consulenza fiscale, del lavoro e legale	-123.288
Tasse e imposte	-210.689
Altri costi amministrativi	-146.605
PR, pubblicità e fiere	-529.600
Spese viaggio	-19.500
Locazioni/affitti/leasing	-87.073
Ammortamenti	-2.567.000
Costi totali	-12.385.207
Risultato operativo	34.401
+/- Risultato finanziario	-54.500
+/- Risultato straordinario	50.000
Risultato Netto I	29.901
Imposte sul reddito/IRAP	-29.700
Risultato netto II (risultato di bilancio)	201

Fabbisogno finanziario 2018

	€
Risultato Netto II	201
Investimenti di sostituzione e innovazione compreso ampliament	-5.381.471
Totale fabbisogno finanziario	-5.381.270

Copertura fabbisogno finanziario 2018

Aumento di capitale da parte del Comune di Merano	2.000.000
Ammortamento	2.567.000
Mezzi propri	814.270
Totale finanziamento	5.381.270

Piano investimenti 2018

Reparti	Investimento	Attuazione	Budget	Note
Terme in generale	Ammodernamento condotta dell'acqua termale dal monte San Vigilio		150.000 €	
Terme in generale	Sostituzione videocamere		10.000 €	
Terme in generale	Piccoli investimenti vari/imprevisti terme in generale		50.000 €	
Terme in generale	Porte scorrevoli automatiche		50.000 €	
Informatica	Ampliamento/adeguamento storage e server farm		75.000 €	
Informatica	Sostituzione hardware/acquisto software		15.000 €	
Piscine	Ampliamento sale relax		3.500.000 €	
Piscine	Allestimento nuove sale relax		500.000 €	
Piscine	Padiglioni zona sud parco		96.771 €	
Piscine	25/30 ombrelloni		3.000 €	
Piscine	100 lettini per il parco		10.000 €	
Parco terme	Rifacimento pavimentazione settore interno del parco		30.000 €	
Parco terme	Apparecchiature e attrezzature varie		20.000 €	
Fitness	Piccoli investimenti vari per il fitness		15.000 €	
Gastronomia	Allestimento self service (incluse spese tecniche)		355.200 €	
Gastronomia	Software cassa, misuratore fiscale, stampante per buoni, Orderman ecc.		7.500 €	
Gastronomia	Nuova linea di lavaggio		50.000 €	
Gastronomia	Piccoli investimenti vari per la gastronomia		10.000 €	
Gastronomia	Allestimento nuovo bar sauna		70.000 €	
SPA&Vital	Lavori di ristrutturazione reception spa		100.000 €	
SPA&Vital	Tre cabine		90.000 €	
SPA&Vital	Sostituzione arredamento e apparecchiature (lettini)		20.000 €	
SPA&Vital	Imprevisti SPA&Vital		5.000 €	
SPA&Vital	Piccole apparecchiature		3.000 €	
Garage sotterraneo	Sostituzione videocamere		10.000 €	
Garage sotterraneo	Piano D + ingresso e uscita inclusa illuminazione		70.000 €	
Garage sotterraneo	Porte antincendio		50.000 €	
Garage sotterraneo	Climatizzazione ufficio		5.000 €	
Shop	Piccoli investimenti vari per lo shop		6.000 €	
Shop	Pellicola video per la vetrina		5.000 €	
	Totale		5.381.471 €	



Tariffario Pools & Sauna dal 15 maggio 2018

Inverno:

- Biglietti mattutini e serali: da lunedì a venerdì, ore 9-12 e 19-22: 10 ingressi a € 78
- Biglietti per famiglie inverno: da lunedì a venerdì, 3 persone: 3 ore € 21 - giornaliero € 29
- Per ogni bambino in più: € 5
- Biglietto combinato terme e sci: € 40

Estate:

- Carte valore e tessere multiple: ulteriore sconto del 15%
- Biglietto per famiglie giornaliero: € 31 - per ogni bambino in più € 5
- Biglietto mezza giornata: ore 12-15 o 19-22: 10 ingressi a € 65
- Pacchetto famiglia estate 3+1: € 93 - per ogni bambino in più € 5
- Abbonamento stagionale: € 430 - bambini 50%; in prevendita fino al 15 giugno € 335
- Affitto cabina stagionale: € 240
- Biglietto terme e Trautmansdorff: € 30
- Biglietto giornaliero parcheggio (in abbinamento al biglietto giornaliero per le terme): € 10 biglietto giornaliero

Tutto l'anno:

- Biglietto giornaliero combinato terme + sauna + fitness: € 34
- Carte valore a partire da € 85: sconto del 15%
- Biglietti 10 + 3 (soprattutto per i residenti)
- Tariffa studenti: studenti di età compresa tra 14 e 25 anni con documento d'identità: sconto del 15%

Giorni feriali	Terme	Terme & sauna	Bambini
	€	€	€
2 ore	13,00	18,00	9,00
3 ore	14,00	20,00	10,00
Biglietto giornaliero	19,00	25,00	12,00

Sab/dom e festivi	Terme	Terme & sauna	Bambini
	€	€	€
2 ore	15,00	20,00	11,00
3 ore	16,00	22,00	12,00
Biglietto giornaliero	21,00	27,00	14,00



Orari d'apertura

Piscine		9.00 - 22.00
Piscine nel parco (solo in estate ¹)		9.00 - 20.00
Sauna:	lun - ven	13.00 - 22.00
	sab, dom, festivi	9.00 - 22.00
	gio (sauna donne)	11.00 - 18.00
	gio (sauna mista)	18.00 - 22.00
Spa & Vital:	lun - dom	9.00 - 19.00
Fitness:	lun - ven	9.00 - 22.00
	sab	9.00 - 20.00
	dom e festivi	9.00 - 13.00
Spazio bimbi:	lun - sab	9.00 - 12.00
		15.00 - 18.30
Bistro	lun - dom (01/10-01/04 ore 9.00 - 19.00)	9.00 - 23.00
Shop:	lun - dom	9.00 - 18.30
Salone parrucchieri Organic:	mar - ven	9.00 - 19.00
	sab	9.00 - 17.00

¹ valido dal 15 maggio al 15 settembre

Terme Merano è aperto 365 giorni all'anno.

Il 24/12 dalle 9.00 alle 13.00, il 31/12: dalle 9.00 alle 17.00.

08/12 e 09/12 e dal 26/12/2017 al 06/01/2018: dalle 9.00 alle 23.00.

In occasione delle Pools & Special Nights, da novembre a marzo, una volta al mese le piscine e le saune sono aperte fino alle ore 24.00 (ingresso fino alle ore 22.00).

Tariffe garage sotterraneo Terme Merano

Tipo di biglietto	Prezzi dal 1° dicembre 2016 in €	Prezzi dal 1° dicembre 2017 in €
Biglietto orario	2,40	2,50
Domenica e festivi	2,40	2,50
Biglietto notturno dalle 20.00 alle 7.00	1,50	1,50
Biglietto giornaliero	19	20
In caso di manifestazioni	16	18
1 settimana	66	77
1 mese diurno e notturno	160	180
1 mese notturno	64	64
Abbonamento annuale	1500	1500

- Collaboratori stessa tariffa in vigore fino a ora, adeguata alle tariffe regionali (31 Euro/mese)



- Biglietti orari collaboratori idem (100 ore 30 Euro)

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Bereichsdirektor 22/01/2018 12:19:41 Il Direttore d'area
HALLER HANSJOERG

Der Abteilungsdirektor Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 3.000.000,00 impegato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U07011.0720-U0000946 sul capitolo

Vorgang 2180000067 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 26/01/2018 09:39:14 Il direttore dell'Ufficio spese
CELI DANIELE

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

30/01/2018

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

30/01/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 80 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Eros Magnago

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 80 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

30/01/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma